

精配西藥



藥真價實



藥品齊備



經驗豐富



忠誠可靠



永享安康人所欲  
貨真價平是永安

# 永安藥房 精配西藥

SUPER M DRUGS PRESCRIPTION SERVICE 403-233-7788

電話: 403-233-7788 傳真: 403-233-7607

永安藥房位於 216 中央街 S.E.

由 10 月 20 日 (星期一) 開始

永安藥房免費為卡城居民提供**流感疫苗**。

亞省政府亦鼓勵合資格居民免費接種:

年滿18歲 (百日咳 白喉 破傷風),

年滿65歲 (肺炎球菌20價疫苗),

年滿70歲長者亦可**免費接種「呼吸道合胞病毒疫苗」**。

請帶醫療卡到永安藥房查詢是否符合資格。



本藥房有多位**經驗豐富、忠誠可靠**的藥劑師，講流利的多種話，用貼心的語言為顧客解釋一切的藥物及健康問題，更為顧客爭取亞省多項醫療福利。

**每星期七天營業**，方便顧客配藥，打預防針，居家及旅行必備，例如：蛇針（帶狀疱疹）、麻疹、肺炎20、肝炎預防針等及治療藥物針。

本藥房藥劑師持有**加拿大特許糖尿病導師資格**，可以為糖尿病及高血壓病人評估藥物及詳細解答一切有關問題。

最誠懇的服務態度，用專業醫學知識，為顧客作適當全面評估後，在需要情況下，為顧客開處方藥物。

可為顧客藥物獨立包裝，不設額外費，有免費車位讓配藥顧客泊車，免費為有需要的顧客送藥上門。

## 有永安就永保安康

兼售



德國著名施巴SebaMed健康護膚產品

精配西藥



藥真價實



藥品齊備



經驗豐富



忠誠可靠

精配西藥



藥真價實



藥品齊備



經驗豐富



忠誠可靠

精配西藥



藥真價實



藥品齊備



經驗豐富



忠誠可靠

# 味煌

D & Y TASTY HOUSE 廚藝食宴

營業時間

七天營業：10am - 2am

地址：unit 14 5010 4st NE, Calgary, AB, T2K 5X8

電話：(403) 275-8181

所有點心，正午12點前結賬離開

10% OFF 9折優惠

午市粉麵小炒

由中午12時開始供應

## 味煌精選



豬仔奶黃包



黑金流沙包

紅燒乳鴿	\$33
油泡鮮鮑片	\$28.95
蒜蓉粉絲蒸原隻鮮鮑	\$7.95/隻
Xo醬爆螺片	\$28.95
千絲萬縷龍蝦 (2.5磅以上)	\$103
千絲萬縷蟹 (溫哥華蟹)	\$90
生啫游水立魚煲	\$42.95
啫啫鮑魚雞煲 (鮑魚4隻)	\$38.95
蒜香一字骨	\$23.95
蔥爆海參	\$28.95
鍋仔芥菜手打肉丸	\$23.95

美極鯧魚	\$21.95
魚腸焗蛋	\$21.95
花生腰豆炆豬尾	\$25.95
北菇鵝掌扒時蔬	\$29.95
鵝掌扣鮑魚 (超特價)	\$13.95/份
中東乾鮑 (25頭)	\$68
南非乾鮑 (10頭)	\$68
Xo雜菌豬爽肉	\$25.95
紅燒翅	\$45/兩
美極安格斯牛柳粒	\$28.95

誠聘經驗企檯及傳菜。

# 匯豪軒燒臘茶餐廳

## FAMOUS NOODLE & B.B.Q. Café

333, 96 AVE NE Calgary AB T3K 0S3 (新大統華豐山匯豐銀行隔壁商場)

### 訂餐熱線：587-351-0788

七天營業

星期一至日11am - 9pm

全日  
供應

生猛游水海鮮  
魚、蝦、蟹



# 明爐燒臘 天天供應

## 下午茶餐

供應時間：二時至五時

馳名 燒臘雙拼飯

馳名 燒鴨湯瀨

生滾靚粥

# \$110/隻

## 金牌燒鵝

歡迎預定

牛腩麵

招牌 雲吞麵

# 片皮鴨 一食

## \$48<sup>88</sup>

## 廚師推介

鮑魚花菇扒豆苗  
薑蔥汁波龍糯米飯  
匯豪軒秘製蟹  
鹹蛋黃奶油燴蟹  
Xo醬海鮮菇爆帶子

飄香走地雞  
金沙軟殼蟹  
客家梅菜扣肉  
蝦乾鑊氣炒粉絲  
匯豪軒小炒皇

### 明爐支竹羊腩煲

## \$44<sup>98</sup>

上等黑草羊炆製  
附送生菜一碟

### 明爐藥膳醉雞窩

## \$43<sup>98</sup>

附送生菜一碟



# Jessica Chan 房地產及物業管理公司



**最新樓盤  
一掃即看**

34年卓越經驗



**JCRE.ca**

**403.241.9800**

<b>開放日</b>	<b>10月18日 (星期六) 2 - 4 pm</b>	<b>3 140 Nolancrest Green NW</b>	<b>10月19日 (星期日) 2 - 4 pm</b>	<b>1 21 Panamount Street NW 2 51 Macewan Park Rise NW</b>
------------	--------------------------------------	----------------------------------	--------------------------------------	---

**新上市**



**西南 Shawnee Slopes 獨立兩層屋**  
前示範屋，共逾 3500 呎，3+1 睡房，3.5 浴廁，Bonus Room，土庫全部完成。三層 9呎樓底，雙露台！暖氣三車房。近學校、YMCA、圖書館、C-Train及商場。  
**\$995,000**

**新上市** **1 Open House**



**西北 Panorama Hills 獨立兩層屋**  
3 睡房，2.5 浴廁，約 2600 呎，另附 2 房 2 廁 Legal Suite。廚房花崗岩檯面。可步行至學校，近超市、公園、Vivo，交通方便！  
**\$899,900**

**新上市**



**西北 Livingston 全新獨立兩層屋**  
全新落成，由知名建商 Morrison Homes建造。3 睡房，2.5 浴廁，Bonus Room，2386 呎，主層 9呎樓底及 LVP地板，東向後院。鄰近公園及設施！  
**\$859,900**

**新上市**



**西北 Sherwood 獨立兩層屋**  
逾 2100 呎，4+1 睡房，3.5 浴廁，土庫全部完成。位於 Cul-de-sac，7千呎 Pie Shaped Lot。近學校、Costco 及 T&T 超市及商場。  
**\$818,800**

**新上市**



**西北 Hidden Valley 獨立兩層屋**  
全屋翻新，3 睡房，2.5 浴廁，1800 呎，另附 2 房 2 廁 Legal Suite。拱形天花客廳，廚房配天窗，全屋 LVP地板，新屋頂。鄰近學校，步行徑及池塘。  
**\$749,900**

**新上市** **2 Open House**



**西北 MacEwan 獨立屋**  
約 1200 呎 Bi-Level，共 4 睡房，3 浴廁，土庫完成。前進式雙車房，位於寧靜街道，近公園及步行徑。  
**\$559,900**

**新上市**



**西北 Panorama Hills 兩層排屋**  
約 1260 呎，3+1 睡房，2.5 浴廁，土庫全部完成。廚房全新石英檯面及後擋板瓷磚，較新 LVP地板。鄰近學校，超市及商場，生活便利！  
**\$419,900**

**新上市**



**Waterfront 柏文公寓**  
超過 500 呎 1 睡房公寓，附地下車位及儲物室。會所設施包括游泳池、健身房等。位於未來 Green Line 車站對面，鄰近河畔公園，休閒散步皆宜。  
**\$299,900**

**新上市**



**東北 Highland Park 柏文公寓**  
495 呎，1 睡房，高樓底，露台連 Gas 接駁，靜街好宅。近狗公園及步行徑，近 Deerfoot Trail & Centre Street，公共交通直達市中心。  
**\$229,900**

**新上市**



**West Hillhurst 柏文公寓**  
全新 6 樓單位，約 410 呎，1 睡房，1 浴廁。會所設有健身室。下樓即有 FreshCo 超市，步行可到學校及其他購物中心，生活便利。  
**\$398,800**

**新上市**



**東南 Riverfront 柏文公寓**  
10 樓，約 700 呎，2 睡房，2 浴廁。盡覽 Bow River & Calgary Tower 景觀。會所配備健身室。步行可達餐廳、咖啡店、Superstore，悠閒漫步河畔！  
**\$379,900**

**新上市**



**西北 Country Hills 柏文公寓**  
2 睡房，2 浴廁，約 920 呎，地下停車位。客廳設壁爐，露台連儲物室及 BBQ 煤氣接口。鄰近 T&T 超市、Superstore、Home Depot 等商場，交通便利直達機場及市區。  
**\$329,900**

**新上市**



**Crescent Heights 柏文公寓**  
約 810 呎，2 睡房 2 浴廁。背面即 Centre Street，步行至聯達超市、新鮮 100、新創記、餐廳、咖啡店、公園。近市中心，交通生活超便利，步行即達巴士站！  
**\$328,500**

**新上市**



**西南 Haysboro 柏文公寓**  
位於 4 樓，2 睡房 2 浴廁，942 呎。10 呎樓底，廚房及浴廁配花崗岩檯面，陽台向南。有室內通道直接連接到購物中心及餐廳，Save-on-Food，Tim Horton 等。  
**\$319,900**

**新上市**



**東北 Harvest Hills 柏文公寓**  
3 樓頂樓，約 900 呎，2 睡房，2 浴廁，全 LVP 地板。鄰近學校、Country Hills Town Centre、T&T 超市、T. POT 茶樓。  
**\$299,900**

**SOLD 98%**



**東北 Harvest Hills 獨立兩層屋**  
近 2000 呎，Corner Lot，3 睡房，1.5 浴廁，完成土庫。17 呎拱形天花客廳，配置冷氣，前進式雙車房。鄰近學校、Harvest Hills Crossing、T&T 超市。  
**\$559,900**

**SOLD 97.8%**



**東北 Temple 獨立平房**  
近 1100 呎，3+1 睡房，2.5 浴廁。土庫完成，雙車房，後院精心美化。可步行至學校，近 32 Ave 商店，超市，餐廳及公園，交通方便。  
**\$499,900**

**SOLD 97.6%**



**西北 Scenic Acres 獨立屋**  
1760 呎，4 Level Split，2+1 房，2 全浴 + 2 半浴。玄關與客廳挑高樓底，完成土庫，有蓋天窗露台。兩個雙車房，東向後院。近學校、超市、公園。  
**\$709,900**

**SOLD 96.6%**



**East Village 柏文公寓**  
16 樓 1 房 1 浴，1 書房，落地玻璃窗飽覽市景！享地下車位，會所設健身房、頂樓花園。步行可至王子島公園、Studio Bell、超市、Bow Valley College 及中央圖書館。  
**\$329,000**

**SOLD 95.8%**



**西南 Haysboro 柏文公寓**  
四樓 Corner Unit，874 呎，2 睡房，1 浴廁，設有寬敞西南向大陽台及地下車位。大樓設施：健身室、社交室。步行至 C-Train，鄰近商場及康樂設施，交通方便。  
**\$239,900**

# 連續10年榮獲卡加利十大頂尖經紀！

Instagram: jessicachanteamyyyc

Facebook: JessicaChanHomeSellingTeam

即掃即睇  
樓盤影片



## Coral Springs 享湖泊景觀

2800 呎 5+2 房 5 浴。向東後院設有私人碼頭，雙層挑高客廳，全屋鋪LVP地板。W/O 土庫完成，配備廚房及桑拿房。

**\$1,359,000**



## Lake Bonavista 獨立平房

全新豪華裝修，共 6 睡房，4 浴廁。平房面積超過 1600 平方呎，土地面積接近 7000 平方呎。完成土庫包括獨立廚房，獨立後進式雙車房。

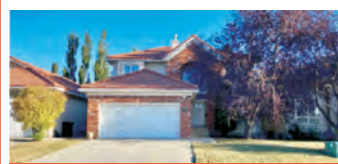
**\$1,199,000**



## 西北 Scenic Acres 獨立兩層屋

逾3200呎，3+1 睡房，3.5 浴廁，完成 W/O 土庫。南向後院及背靠綠地，並享有 Bowness Park 與 COP 景觀。機會難逢！

**\$1,099,000**



## 西北 Hamptons 獨立兩層屋

可步行至 Hamptons School，總面積逾 3400 呎，4 睡房，1 書房，2.5 浴廁，完成 W/O 土庫。兩層挑高客廳，朝南向，配置冷氣。機會難逢！

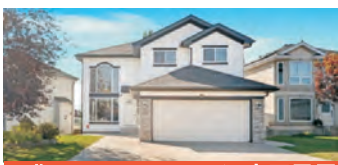
**\$1,078,000**



## 西南 Shawnee Slopes 獨立兩層屋

共逾 4200 呎，4+1 睡房，1 書房，3.5 浴廁，完成 W/O 土庫。南向拱形天花客廳，前進式加大雙車房。近 Fish Creek Park 及多所學校，生活機能完善。

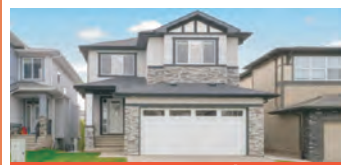
**\$998,800**



## 西北 Panorama Hills 獨立兩層屋

全新現代裝修，約 2400 呎，4 睡房，2.5 浴廁，附 2 房 1 廁 Legal Suite。兩層挑高客廳，花崗岩檯面，南向後院，前進式雙車房。鄰近步行徑，閒暇可輕鬆漫步。

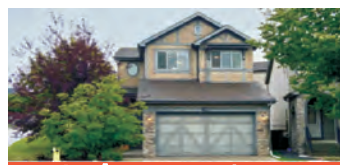
**\$949,900**



## 東南 Legacy 獨立兩層屋

共逾 3200 呎，3+1 睡房，1 書房，3.5 浴廁，完成 W/O 土庫。南向後院及背靠步行徑，主人房有私人 sunroom，裝有太陽能板，節能環保。

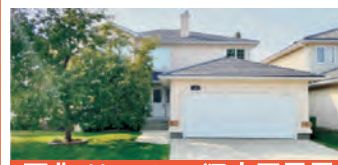
**\$935,000**



## 西南 Aspen 獨立兩層屋

總面積約2800呎，無人行道 Corner Lot，3房 + Bonus Room，3.5浴。主層土庫9呎樓底，成完土庫。裝修後園，綠意盎然，種有果樹。

**\$929,900**



## 西北 Hampton 獨立兩層屋

逾 2800 呎，4+1 睡房，1 書房，3.5 浴廁，完成 W/O 土庫。玄關挑高兩層樓底，特大娛樂廳，配置冷氣及不銹鋼家電。朝東向。

**\$919,900**



## 西北 Panorama Hills 獨立兩層屋

逾 3500 呎，4+2 睡房，1 書房，3.5 浴廁，完成土庫。玄關挑高兩層樓底，主層 9 呎樓底，設三邊壁爐、花崗岩檯面及樓上洗衣房。精緻後院，朝東向。

**\$849,900**



最新價 3 Open House

## 西北 Nolan Hill 獨立兩層屋

總面積約3000呎，3+1房，Bonus Room，3.5浴，完成 W/O 土庫。主層9呎樓底並鋪硬木地板，東向後院，背向行人小徑。鄰近學校，公園及商店。

**\$829,900**



## 西北 Livingston 獨立兩層屋

逾2900呎，3+1房 3.5浴，主層9呎樓底及全LVP地板，包括完成土庫 1 房 1 浴的 Legal Suite，自住或收租皆宜！

**\$815,000**



## 西南 Evergreen 獨立兩層屋

逾2400呎，3房，3.5浴，W/O土庫。知名建商 Jayman 建造，開放式設計，前進式雙車房。鄰近fishcreek park，學校及公園。

**\$789,000**



## 西北 Edgemont 獨立兩層屋

約 2050 呎，3 睡房，1 書房，2.5 浴廁。玄關挑高兩層樓底，前進式雙車房。位於優質校網內，鄰近 Co-op / Superstore 等便利設施。

**\$759,800**



## 西北 Livingston 獨立兩層屋

1910呎，3+1房，3.5廁，1書房。主層9呎樓底，全屋鋪LVP地板。完成土庫，前置暖氣雙車房。面向池塘，前方無鄰居。

**\$749,900**



最新價

## Highland Park 全新裝修獨立平房

總面積約2400呎，50 x 120呎地段，全新裝修，3房，2浴，及2房1廁 Legal Suite。主層9呎樓底，全屋LVP地板。側邊無鄰居。步行至學校及鄰近市中心。

**\$744,900**



## 西北 Collingwood 獨立屋

約1126呎，3睡房。向南後院可望市中心景觀！新窗、新暖氣爐、新熱水缸及冷氣。近Brentwood名校、St. Francis高中，大學、醫院、SAIT皆可達，生活便利。

**\$715,000**



最新價

## 西北 Charleswood 獨立平房

約1063呎，3+2房，2浴。完成土庫，分門出入，後進式大單車房。鄰近學校、公園及購物中心。物業適合出租，投資自住兩相宜。

**\$699,900**



## 西北 Panorama Hills 獨立兩層屋

兩層超過1800呎另加完成土庫。主層9呎樓底、及鋪有硬木地板。土庫配有大娛樂室、精美水吧、及浴廁。可步行至North Trail High School。

**\$689,900**



最新價

## 西北 Royal Oak 獨立兩層屋

逾1550呎，3房，3.5浴，南向後院。廚房及浴室配石英檯面。完成土庫，前進式雙車房。近學校、購物中心、超市及 YMCA！

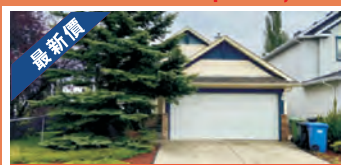
**\$665,000**



## 西南 Point McKay 排屋

1,667 呎，全新裝修，3 房 2.5 浴，12 呎挑高客廳。背靠綠地，近市中心、學校與購物，位置優越！可步行至 Edworthy Park。

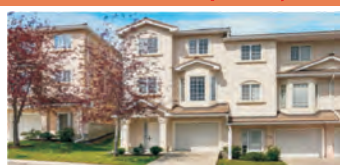
**\$649,900**



## 西北 Hidden Valley 獨立屋

2000 呎，複式四層，3 睡房，3 浴廁，完成土庫。主層13.5呎拱形天花，上層全新地毯，第三層全新 LVP 地板，東向後院。一側無鄰居，緊鄰行人小徑。近超市、學校、公園。

**\$575,000**



## 西北 Hamptons 兩層排屋

End unit，背向樹林公園及行人小徑。1800呎，3睡房，2.5浴廁。全新LVP地板及地毯，主層9呎樓底，前進式雙車房。鄰近高爾夫球場、學校、商店。

**\$519,900**



## 西北 Sherwood 兩層排屋

End Unit，約1300呎，3 睡房 + 1 書房，2.5 浴廁。主層 9呎樓底，雙車房。可步行至學校。近 Costco、T&T超市。

**\$489,900**



## 西北 Evanston 兩層排屋

約1290呎，2房 2.5浴。兩臥室均帶套廁，其中一臥室挑高天花，配置冷氣，雙車房。鄰近 Creekside 購物中心與 Sobays 超市，步行可達公園及遊樂場。

**\$449,900**

# 喜粵居 China Palace Restaurant

## 酒家

**新** 營業時間

星期一至三：早上11時～晚上9時半  
 (逢星期四休息)  
 星期五、六及日：早上10時半～晚上10時半

地址：#21, 6219 Centre St NW, Calgary 電話：403-275-2386 www.Chinapalacecalgary.com

### 適時令清潤燉湯 中/大

敬請預訂，  
堂食外賣無任歡迎

上市啦！

菜膽瑤柱螺頭燉豬脰  
 川芎白芷燉龍躉頭  
 冬瑤燉田雞腿



蒜茸粉絲蒸大蝦

推廣特惠價 **\$26.95**

### 10月份優惠 推廣價

蔥爆豬潤 **\$16.95**

鮮淮山竹筍浸魚肚 **\$16.95**

喜粵居小炒皇 **\$16.95**

金針雲耳蒸走地雞 **\$16.95**

剝椒銀魚蒸清豆腐 **\$16.95**

蒜蓉粉絲蒸大蝦 **\$26.95**

歡迎訂座  
 套餐堂食外賣歡迎

#### 合家歡聚十人餐

喜粵大拼盤  
 或 秘製醬燒鴨 (前天預訂)  
 黃金蝦球 (10隻)  
 或 百花釀金錢 (10隻)  
 Xo醬花枝鮮螺片  
 花膠雞絲羹  
 薑蔥龍蟹+脆面底  
 喜粵清香雞 (1隻)  
 或 當紅炸子雞 (1隻)  
 瑤柱冬菇扒苗皇  
 清蒸海上鮮  
 臘味糯米飯  
 乾燒伊麵  
 精美糖水

特惠價：**\$368**

#### 超值六人餐

京式片鴨三食  
 (全鴨片皮、湯、  
 菠蘿鴨粒炒飯)  
 喜粵清香雞或當紅炸子雞  
 法式芝士焗中蝦  
 沙拉蜜桃京都骨  
 金針雲耳蒸魚塊  
 蒜蓉炒時蔬  
 精美糖水

反應熱烈，  
再度優惠

特價推廣價

原價 ~~\$178~~ **\$138**



懷舊冬菇鵝掌扒菜苗

#### 親朋特惠十人餐

京式片鴨一食  
 瑤柱三絲魚肚羹  
 黃金百花球  
 清香雞  
 或當紅炸子雞  
 街邊薑蔥炒雙蟹  
 金菇扒菜苗  
 鮮菠蘿咕嚕肉  
 豉汁或清蒸龍鱈魚  
 瑤柱蟹籽炒飯  
 香菇燴伊麵  
 精美糖水

現價

原價 ~~\$368~~ **\$288**

\*聘請週末企檯



震撼價  
一律  
**\$11.95**/份

### 午市西餐焗點

天天有驚喜

每檯只限一份，不設外賣

星期一 港式焗豬扒飯  
 星期二 葡汁雞扒焗意粉  
 星期三 粟米斑塊焗飯  
 星期五 白汁雞絲火腿焗意粉  
 星期六 夏威夷雞扒焗飯  
 星期日 芝士肉醬焗意粉

### 特惠點心

天天特價

推廣期間

**\$4.75** 每款

豉汁鳳爪  
 街邊白板腸  
 黃金流沙包  
 蠔皇鮮竹卷  
 蟹籽燒賣  
 蒜香豉汁排骨  
 香茜牛肉球  
 XO炒腸粉  
 三鮮素食包  
 家鄉鹹水角  
 潮州粉菓  
 香煎南瓜餅  
 雲南肉絲湯米線  
 百花讓茄子  
 咖哩蘿蔔魚蛋  
 沙爹金錢肚  
 (僅限午市堂食)

萬利來

# 萬利來超市

營業時間

10am - 6pm

A & P

Asian Supermarket

Tel: 403-228-2828

地址: 405-8120 Beddington Blvd. NW

本超市誠聘  
以下職位：  
-收銀員

## 本週特價

全年接受預訂

「鴻運金豬全體」

Oct 17-21, 2025

現預訂金豬全體之顧客，

所有優惠，數量有限，售完即止



送 瑤柱貴妃雞壹隻



鹹香走地雞/  
瑤柱貴妃雞

優惠價

\$30.99/隻+GST

(限於星期五、六、日、一)

## 熟食之選，新鮮美味



花雕醉豬手/  
佛山燻蹄

\$9.99/磅+GST



涼拌豬耳豬頭皮

\$6.99/磅+GST



菜乾豬骨粥

(限於星期五、六、日、一)  
大: \$2.5/杯 +GST  
中: \$2/杯 +GST  
細: \$1.5/杯 +GST



豆腐火腩飯

\$8.88/盒+GST



麻辣涼拌豬雜

\$2.99/磅+GST



片皮鴨三食

一日前預訂優惠價:

\$46+GST 註: 即日取 \$48+GST

優惠 1

(限於星期五、六、日、一)



油菜苗

\$1.99/磅



台灣椰菜

\$0.99/磅



台灣椰菜花

\$2.29/磅



大芥菜

\$1.89/磅



紅蔥頭200g

\$0.59/袋



柿餅(乾)

\$4.79/盒

優惠 2

著數停不了



蔥絲及蒸魚豉油

游水鯽魚

\$6.59/磅



新鮮橙

\$1.59/磅



泰蕉

\$1.99/磅



水晶梨

\$1.49/磅



鴨梨

\$1.69/磅



白菜仔

\$1.99/磅



豬筒骨/扇骨

\$1.59/磅



新鮮豬肉碎

\$2.59/磅



黃洋蔥

\$0.69/磅



佛手瓜

\$1.89/磅



西芹

\$1.89/棵



菠菜

\$1.89/扎



Santan 椰子粉

\$1.39/包



益昌香滑奶茶  
(3 in 1 / 2 in 1)

\$6.99/包



金斯泊剝皮果心糖

\$2.69/包



新亞薑糖

\$2.59/包



金斯泊青口梅/  
西梅/藍莓/加應子

\$4.99/2包



周君記重慶/麻辣/  
酸菜魚火鍋底料

\$1.79/包

店舖更多優惠，歡迎入內選購

# 福臨門



高雅餐房、環境一流  
歡迎預訂全年酒席



現加設卡拉OK貴賓房，可  
容納30人，詳情請來電查

## Marlborough 分店

228 - 28 St. SE, Calgary (前China Rose舊址)

**825-413-0913**

七天營業

星期一至日 10am - 9pm

## Country Hills 總店

400-388 Country Hills Blvd NE, Calgary

**403-265-1616**

### 歡樂填鴨席

**\$368**

- 北京片皮鴨
- 海皇魚肚羹
- 豉汁蒸鱸魚
- 煎香鹽焗雞
- 京都肉排
- 上湯雙龍蝦
- 蟹肉扒豆苗
- 海鮮魚籽炒飯
- 鴨絲炒拉麵

### 合家呈祥宴

**\$468**

- 北京片皮鴨
- 福臨門大拼盤
- 金銀玉帶拌海皇
- 鮑參花膠瑤柱雞絲羹
- 薑蔥雙龍蝦
- 宮廷貴妃雞
- 清蒸鱸魚
- 蟹肉扒豆苗
- 蛋白瑤柱海鮮炒飯
- 金菇乾燒伊麵
- 擂沙湯丸

### 北京片皮鴨三食

Peking Duck 3 course  
可選擇掛包(10隻)或薄餅(15塊)

好餐半城

**\$49.95**



加鴨鬆生菜包

**\$8.99**



薄餅



銀芽鴨絲炒幼麵



海皇鴨絲羹



掛包



廚師  
推介

### 精美小菜

**\$7.95** 每款

- |          |          |                         |
|----------|----------|-------------------------|
| 乾煸四季豆    | 招牌白切走地雞  | 竹筴羅漢齋                   |
| 魚香茄子煲    | 紅燒牛筋腩煲   | Xo醬炒豬潤                  |
| 蝦餅炒菜心    | 咸魚雞粒豆腐煲  | 避風塘豬扒                   |
| 金沙青衣球    | 京都焗肉排    | 蔥爆羊肉                    |
| 豉汁排骨炒四季豆 | 豉汁煎釀三寶   | 上湯響鈴浸菠菜                 |
| 菠蘿咕嚕肉    | 沙爹牛肉粉絲煲  | 牛鬆菠菜                    |
| 蒜蓉牛肉芥蘭   | 蒜香黃金雞    | 滑蛋炒蝦仁                   |
| 金菇瑤柱玉子豆腐 | 黑椒安格斯牛柳粒 | 四川水煮魚 <small>勁辣</small> |
| 椒鹽肉排     | 椒鹽鮮魷     |                         |



特價 **\$8.95**

灌湯小籠包(8粒)  
每日下午三時後供應



**\$17.95**

秘製中式牛柳  
選用亞伯達省A級牛柳

### 十月份

### 精選特價點心

每日由上午十時至下午三時供應

- |        |         |
|--------|---------|
| 蟹子燒賣皇  | 馳名鮮蝦腸   |
| 日式雞肉餃子 | XO醬炒腸粉  |
| 沙律明蝦角  | 皮蛋瘦肉粥   |
| 黑椒牛仔骨  | 荔灣艇仔粥   |
| 蒜香蒸排骨  | 香菇滑雞包   |
| 蠔皇鮮竹卷  | 百花釀玉子豆腐 |

每款 **\$4.95**

高級食府，選料上乘，優質保證！



# 好運大酒家

Ho Won Restaurant

地址：115-2 Avenue SE 電話：403-266-2234 網址：www.howon.ca

營業時間

星期二-星期三

11am-1pm

5pm-9pm

星期四-星期日

9am-1pm

5pm-9pm

星期一休息

醬爆鴨丁  
芹菜炒土魷  
牛筋腩煲  
揚州炒飯  
豆仔牛肉  
香菇扒玉子豆腐  
百花蟹鉗2只  
支竹羊腩煲  
黑椒牛仔骨  
椒鹽魚塊  
瑤柱炒飯  
金沙有頭蝦  
鮮菠蘿咕咾肉  
雙茹扒雜蔬  
金蒜炸子雞 (半)  
東菠扒大鴨  
金蒜龍利魚

**\$14.95**  
每款

晚飯小菜特價精選

早餐 (多選擇) (9am-11am)

**\$6.95**/位

午市炒粉麵飯

**\$10.95**起

(逢六、日 10am-1 pm 供應)

點心一律

**\$3.95**

北京片皮鴨三食  
湯、皮、飯  
**\$39.95**  
須惠顧一款正價小菜

龍躉四食  
(湯、蒸、炒、燜)  
**\$89.95**

龍躉席宴 **\$398**

川弓白芷燉魚頭

(預訂價)  
(供12人用)

椒鹽魚皮

油泡魚塊扒苗皇

金華玉樹魚

金沙魚柳田園雞 (1隻)

鮮菠蘿咕咾魚

支竹炆骨腩

清蒸魚尾

絲苗白飯, 生果

龍躉鴨席 **\$228**

魚肚鴨絲羹

(預訂價)  
(供10人用)

北京片皮鴨

椒鹽龍躉扒

鴨柳扒苗皇

金蒜炸子雞 (1只)

荔芋窩燒鴨

京都焗肉排

清蒸龍躉魚

絲苗白飯, 生果

\*以上特價僅限堂食



**REGENCY PALACE**

**Seafood Restaurant**

Unit 335 328 Centre Street S.E., Calgary, Alberta T2G 4X6

www.regencypalacerestaurant.com

Email: reservation@regencypalacerestaurant.com

**403-777-2288**

# 北京片皮鴨 三食

片皮，鴨絲羹，  
菠蘿鴨粒炒飯或鴨絲粗炒  
(更改需額外收費)

全日外賣無任歡迎

**\$48**

七天營業 10am ~ 10pm



(只限堂食及外賣)  
精美甜品  
菠蘿鴨粒炒飯  
椒鹽青衣球  
竹筍羅漢上素  
蒜香黃金雞  
京都肉排  
腰果牛片芋粒  
金菇鴨絲羹  
XO醬龍鳳球  
北京片皮鴨

**\$198**

## 超值歡樂宴

### 精選超值四人套餐 \$103

蟹肉魚肚羹  
燒汁牛仔骨  
蒜子上湯浸時蔬  
薑蔥龍蝦 (一隻)  
XO醬銀魚仔炒飯  
精美甜品

### 精選超值六人套餐 \$158

海皇魚肚羹  
牛肉芥蘭  
貴妃雞 (半隻)  
菠蘿咕嚕肉  
上湯龍蝦 (一隻)  
清蒸游水立魚  
臘腸叉燒炒飯  
精美甜品

**特價精選小菜**  
(堂食下午3時後奉送例湯及糖水)  
全日供應，堂食外賣無任歡迎

每款 **\$14.95**

蒜香雞 (半隻)  
炸子雞 (半隻)  
菠蘿咕嚕肉  
京都豬扒  
椒鹽豬扒  
蒜子豆腐炆腩仔  
椒鹽鮮魷  
椒鹽魚球  
金沙魚球  
滑蛋蝦仁  
金沙大蝦  
美極大蝦  
椒鹽大蝦  
乾煸四季豆

牛肉芥蘭  
鮮魷芥蘭  
沙爹雞片炒菜心  
豉汁牛肉豉仔  
豉汁排骨燜南瓜  
羅漢上素  
金菇扒玉子豆腐  
斑腩豆腐煲  
八珍豆腐煲  
魚香茄子煲  
咖喱牛腩煲  
羅蔔牛腩煲  
薑蔥牛肉煲  
沙爹牛肉粉絲煲

鹹魚雞粒炒飯  
楊州炒飯  
臘腸叉燒炒飯  
菠蘿鴨粒炒飯  
生炒牛肉飯  
乾炒牛河  
豉汁牛河  
三絲炒麵  
星洲炒米  
廈門炒米  
榨菜肉絲燜米  
榨菜鴨絲燜米  
金菇鴨絲燜米

## 隆重推出 任食自助火鍋 (包湯底)

超百多款火鍋食材均保存於雪櫃  
和多種熟食任君選擇。

任飲：橙汁，ICE TEA & LEMONADE及  
每日推出不同夏枯草，竹蔗茅根及酸梅湯。

星期一至五 午市(Lunch)  
11am - 2pm

成人 **\$24.00**  
小童 (4~9歲) **\$12.99**  
(3歲以下 \$3.99)

特價啤酒  
(包括青島及HEINEKEN)  
**\$5.25 / Each**

星期一至日 晚市(Dinner)  
5pm - 10pm

成人 **\$34.99**  
小童 (4~9歲) **\$17.99**  
(3歲以下 \$3.99)

每晚推出任食  
**羊腩煲  
藥膳雞窩**

**泊車優惠**

火鍋客戶憑當晚5PM後泊  
車收據可退換每部**\$3.00**

\$3.00 /Ea Vehicle Parking With Receipt Will Be Reimbursed To Hot Pot Customers After 5PM.

## 超值鮑魚宴

(只限堂食及外賣不設於任何酒席)  
精美甜品  
菠蘿鴨粒炒飯  
清蒸海上鮮  
葱香黃金雞  
上湯雙龍蝦  
(脆面底)  
(南非原隻鮑魚10隻)  
蠔皇原隻鮑魚扒時蔬  
金菇鴨絲羹  
北京金皮鴨

**\$288**

## 任選超值點心套餐 A+B+C=\$21.88

A1 招牌海皇粥  
A2 薑蔥魚片粥  
A3 爽滑牛肉粥  
A4 青菜排骨粥  
A5 皮蛋瘦肉粥  
A6 排骨飯  
A7 鳳爪排骨飯  
A8 北菇滑雞飯  
A9 風味臘味飯  
A10 百花蒸蝦球  
A11 XO醬炒豬腸粉

B1 富麗宮蝦餃  
B2 風眼帶子餃  
B3 蝦腸  
B4 牛腸  
B5 叉燒腸  
B6 芫茜蝦米腸  
B7 炸兩  
B8 山竹牛肉球  
B9 蠔皇鮮竹卷  
B10 豉汁醬皇鳳爪  
B11 豉汁蒸排骨

C1 蜜汁叉燒飽  
C2 香滑奶皇飽  
C3 香滑蓮蓉飽  
C4 芋頭飽  
C5 炸饅頭  
C6 焗叉燒餐飽  
C7 臘腸卷  
C8 香煎蘿蔔糕  
C9 五香芋頭糕  
C10 金珠鹹水角  
C11 炸煎堆仔

星期一至五  
(全日供應)  
堂食外賣無任歡迎，  
週末及公眾假期除外

外賣優惠

現金結賬**85折**

信用咭結賬**9折**

只限正價小菜\$45以上，  
不能與其他優惠同時使用



# 百好小廚

#104,108 - 3Ave SW Calgary  
403-474-9000

LUCKY PLACE RESTAURANT

## 營業時間

六天營業，周一休息

11am - 3pm 4:30pm - 11pm

## 百好龍躉宴

\$298

- 游水龍躉五食
- 紹菜肉片豆腐魚骨湯
- 豉汁蒸頭腩
- 油泡龍躉球
- 花雕龍躉脯
- 枝竹豆腐炆龍躉
- 鮮菠蘿咕嚕肉
- 上湯嚮鈴浸豆苗
- 有米佬炒飯



- 皇帝蟹四食
- 蒜蓉蒸
- 椒鹽
- 花雕蛋白蒸
- 焗飯
- 當紅炸子雞
- 蟹肉魚肚羹
- 鮮菠蘿咕嚕肉
- 上湯嚮鈴浸豆苗
- 乾燒伊麵(肉絲炒麵)

合時

\$350

## 超值皇帝蟹餐

## 10月6日(星期一)照常營業

### 豪華十人宴

- 脆奶梨山骨
- 西關XO醬蝦球玉帶
- 百花蒸釀竹筍大蟹鉗
- 蛋白撞蟹肉大生翅
- 巧製鮮鮑扣冬菇菜苗
- 珍菌頭抽雙龍蝦
- 淮香燒雞皇
- 響鈴濃湯浸菜苗
- 麒麟蒸海上鮮
- 潮皇海鮮炒飯
- 乾燒伊麵
- 蓮子百合萬壽果

\$688 (十位)

\$368 (半席)

### 歡樂合家宴

- 脆奶梨山骨
- XO醬鳳片帶子皇
- 香酥荔蓉鳳尾蝦
- 高湯竹筍龍皇羹
- 野菌頭抽煎焗虎蝦
- 古方蒸海上鮮
- 淮香燒雞皇
- 響鈴濃湯浸菜苗
- 瑤柱蛋白炒飯
- 蓮子百合萬壽果

\$368 (十位)

\$198 (半席)

特別推薦

明爐燒鵝

獨門秘方

巧手烹製



(一日預訂)

杏汁豬肺湯

馳名香酥骨



為方便貴客晚間泊車，每晚六時後可停泊在本店以西  
Lot #265 (124-3 Ave SW) 停車場

在結賬時，憑泊車場收條，可獲退回泊車費

# 聚豐園

營業時間

七天營業

星期一至四：下午4時-晚上12時  
星期五、六、日：早上11:30-晚上12時

## HARVEST GARDEN 403-453-8489

40 Country Hills Landing NW #116, Calgary, AB T3K 5P4



### 晚飯推出

超50款精美小菜

**\$17.99**

送老火靚例湯！糖水！（只限堂食）

堂食/外賣 無任歡迎

### 推出超特惠套餐

#### 四人餐

- 胡椒豬肚湯
- 貴妃雞（半隻）
- 煎封龍鱈魚
- 乾煸四季豆
- 鹹魚雞粒炒飯
- 精美甜品

**\$88**

#### 六人餐

- 三式拼盤
- 海皇豆腐羹
- 貴妃雞/炸子雞（半隻）
- 金沙甜薯中蝦
- 京都肉排
- 煎封龍鱈魚
- 蒜蓉時蔬
- 菜脯雞絲炒飯
- 精美甜品

**\$168**

#### 十人餐

- 四式拼盤
- 酥炸蝦丸
- XO醬花枝魚片
- 蟹肉魚肚羹
- 貴妃雞/炸子雞（一隻）
- 薑蔥龍蝦燴
- 靈芝菇扒豆苗
- 煎封龍鱈魚
- 魚子海皇炒飯
- 乾燒伊麵
- 精美甜品

**\$328**

推出多款打冷小菜，打冷宵夜至凌晨12點

### 頤景樓

### 享受舒適自在的住宿體驗

入住全新裝修連傢俬套房價錢

\$2,999 / 30日

\$1,699 / 2星期

\$999 / 1星期

- 24小時前台及平安鐘的安心照顧。
- 每天三餐加茶點，輕鬆無憂。
- 每週房間清潔及床單換洗服務。
- 多元活動，豐富每一天。



CLOVER LIVING  
BY TRICO LIVINGWELL

頤景樓

查詢電話 403-290-1088 | 地址 120 - 2 AVENUE SW, CALGARY



# LIANG Commercial 21世紀地產第一商業地產團隊 #1 Commercial Team - Century 21 Canada



**Bruce Liang**  
國·粵·英語  
碩士(M.Sc)  
Commerical Manager  
商業部經理  
bruce.liang  
@liangcommercial.ca

**403-606-0112**  
生意買賣及餐館租賃/買賣

## A2261990 餐廳 (生意轉讓) - Calgary, AB NEW

餐廳生意轉讓! 繁忙購物中心美食廣場內經營成熟的亞洲餐飲品牌放售, 地點優越, 受惠於強勢主力店帶動, 人流穩定且曝光度高。餐館裝修現代, 廚房布局高效, 營運順暢, 並擁有忠實顧客群。此即頂即營生意附帶所有設備, 買家可立即投入營運。無論是有經驗的餐飲經營者, 或希望進入快餐餐飲市場的創業者, 都是理想選擇。只需帶上您的品牌, 即可馬上開始營業! 月租 \$2,990, 售價 \$65,000。

## A2261708 越南餐館 (生意轉讓) - Calgary, AB

越南餐館生意轉讓! 位於 Calgary 最具人氣及人流的社區之一, 緊鄰 LRT 車站, 地點顯眼且行人友好, 具備天然商機。餐館座落於新建大樓內, 裝潢時尚現代, 營造舒適的用餐氛圍。專業設計的廚房布局高效, 適合堂食、外賣及外送服務。餐館憑藉穩定的品質與地道越南菜建立良好口碑, 擁有忠實顧客群及穩定回頭生意。月租 \$9,870.25, 售價 \$650,000。

## A2259426 日托中心 (生意轉讓) - Calgary, AB

日托中心生意轉讓! Beltline 熱門地區全新建成日托中心持牌可容納超過 50 名兒童。設施現代化, 依照高標準設計, 為孩子們提供安全、舒適及富啟發性的學習環境。物業位於曝光度極高的地段, 能見度佳, 需求穩定且具備長遠增長潛力。年租 \$20/平呎, 售價 \$820,000。

## A2248851 酒吧 (生意轉讓) - Calgary, AB

酒吧生意轉讓! 位於NW 熱門地區黃金地段, Stoney Trail 旁, 此酒吧經營成熟, 設備齊全, 即頂即營。區內無直接餐飲競爭對手, 擁有忠實顧客群與高消費潛力, 極具投資價值。無論延續現有營運模式或打造全新概念, 此物業皆已完善維護, 隨時可進入下一階段發展。售價 \$199,900。

## A2258334 回收中心 (生意轉讓) - Claresholm, AB, 距離 Calgary 1 小時車程

回收中心生意轉讓! 距離 Calgary 市界僅約一小時車程的 Bottle Depot 業務連物業出售, 經營穩定, 已在當地社區建立良好口碑與固定客源。此即頂即營生意收入穩定, 並具進一步增長潛力, 透過擴展服務範圍或加強市場推廣可提升營收。售價 \$850,000。

## A2256756 連鎖披薩店 (生意轉讓) - Calgary, AB

NE Calgary 連鎖披薩店生意轉讓! 品牌知名度高, 顧客群忠誠穩定, 經營多年, 接手即可營運。店舖設備齊全, 營運流程成熟, 地點位於高人流地段, 能見度佳, 並設有充足停車位。該品牌以美味餐單、穩定品質及高效率服務深受顧客歡迎。出售包括所有設備、裝潢設施及品牌使用權, 確保新業主可順利接手。非常適合自營業主或作為投資組合擴展項目, 機會難得! 月租 \$7,000, 售價 \$799,000。

## A2250575 咖啡館 (生意轉讓) - Calgary, AB NEW

咖啡館生意轉讓! 位於 NW Calgary 的甜品及咖啡館生意, 營運成熟, 深受顧客歡迎。店舖裝修與設備齊全, 包括三部展示雪櫃、三部咖啡機及三格水櫃等, 適合即頂即營。坐落於人口稠密的社區內, 周邊居民客源穩定, 業務發展具持續性, 非常適合自營業主經營。月租 \$2,000, 售價 \$169,000。



**Dan Duong** 粵·英語  
587-888-3883  
danduong  
@liangcommercial.ca



徵信公眾號  
**LIANG 商業地產**  
卡爾加里唯一之商業地產公司公眾號

加拿大 #1 商業銷售冠軍團隊  
加拿大 #1 餐館銷量第一團隊

專業餐館生意買賣  
商業物業出租買賣  
Commerical Property & Business Sale  
www.liangcommercial.ca  
(中、英文)

## A2157426 酒舖 (生意轉讓) - Edmonton, AB

酒舖生意轉讓! 位於 Edmonton 黃金地段的酒舖放售, 地點優越、能見度高, 擁有穩定人流與強大曝光率。此業務經營多年, 營運穩定, 收入持續穩定增長。店舖管理高效, 租金合理, 屬高回報投資項目。現有營運順暢, 接手即可經營, 並具進一步擴充銷售的潛力。售價 \$450,000。

## A2259830 中餐館 (生意轉讓) - Red Deer, AB, 距離 Calgary 1.5 小時車程

中餐館生意轉讓! 位於 Red Deer Polytechnic College 附近的中餐館地點優越, 能見度高, 鄰近繁忙道路與人流密集區, 商機極佳。餐館目前營收穩健, 並具備持續增長潛力。物業曾經經營為酒吧與餐館, 現可輕鬆轉換回原有模式, 或由新業主引入全新餐飲概念。不論延續現有成功經營, 或是開創新方向, 此生意均具備卓越發展潛力, 位於高需求地區, 難得機會不容錯過。月租 \$11,000, 售價 \$379,000。

## A2255237 餐廳/物業 (出售) - Fort Macleod, AB, 距離 Calgary 2 小時車程

餐廳/物業出售! 位於 Fort Macleod 歷史街區黃金地段, 建築建於1909年, 外觀為罕見砂岩結構, 極具觀賞價值與歷史意義。餐廳由夫妻倆經營超過 30 年, 無需員工即可順利運營, 現因退休出售, 是難得一見的投資機會。餐廳位於主層, 設有商業廚房與 48 個座位, 營運穩定、口碑良好。二樓為獨立住宅, 配備 4 間臥室、2 間客廳、廚房和衛浴。後方設有獨立車庫, 另有大量公共停車位, 生活便利。該餐廳每年淨利超過 15 萬加元, 僅營業每週五天, 業主每年均能享受冬季假期。三十年累積的品牌信譽與忠實客戶群, 為新買家提供堅實基礎。此物業集居住、自營與投資於一身, 極具增值潛力。售價 \$549,000。

## A2249535 酒吧/物業 (出售) - Clive, AB

酒吧生意轉讓連物業出售, 此即頂即營生意結合餐飲、酒水、VLT 以及娛樂多元收入。隨附超過 \$200,000 價值的餐廳、酒吧及娛樂設備套裝。餐飲設備包括商用爐具、炸爐、燒烤系統、雪櫃/冰櫃、玻璃清洗機、洗碗機及消毒機; 酒吧設備有啤酒冷藏系統、射手酒吧及小型用具; 用餐區設有 30 張桌子、100 張椅子、20 張吧台椅及戶外傢俱; 娛樂設備包括電視、音響及廣播系統, 以及監控攝影機。物業以良好口碑、舒適氛圍及多元收入來源著稱, 投資價值極高。庫存額外按成本計算。售價 \$799,000。

## 商業物業/土地出租買賣

### A2262461 工業單位 (出售) - 11 2235 30 Ave NE Calgary, AB

工業單位出售! 此工業單位佈局實用, 設有 12 呎高捲閘門及精美翻新辦公室。主層面積約 1,819 平方呎, 包含大型倉庫, 另有約 770 平方呎閣樓空間, 發展潛力無限。物業現有租約至 2027 年 2 月, 為買家帶來即時租金收益。地點優越, 鄰近 Deerfoot, 立即預約參觀, 親身了解此物業的多元可能性! 售價 \$529,900。

### A2258344 商業單位 (出售) - Calgary, AB

商業單位出售! 絕佳投資機會, 位於繁忙成熟廣場內的商業單位, 地段能見度高、人流穩定。物業附帶已發展完善的二樓空間, 設有一間辦公室及大廳, 共四間洗手間, 並在辦公室內配置一間完整浴室及四間浴室。上下兩層現均租予可靠租戶, 為買家提供穩定且安全的租金收入。售價 \$2,190,000。

### A2255212 加油站物業 (出售) - Lethbridge, AB, 距離 Calgary 2 小時車程

Lethbridge 著名品牌加油站物業出售, 地點優越, 佔據全鋪設轉角地塊。物業於 2016 年已升級, 配備全新雙層玻璃纖維油缸、油泵及加油亭, 功能完善且外觀良好。現有燃油合約即將到期, 為新買家提供靈活選擇。場地空間充足, 具備擴建大樓面積的潛力, 可迎合日益增長的需求。此物業集品牌效應、穩定業務及發展空間於一身, 是投資與經營兼備的理想選擇。售價 \$1,990,000。

### A2253321 零售/商辦物業 (出售) - #142, 1518 Centre Street NE, Calgary

位於需求迫切的 Madison Building 難得釋出零售/商辦單位。物業坐落於 Crescent Heights 黃金地段, 正對 Centre St, 擁有極高車流與人流曝光度。此單位靈活性高, 可單獨購買一個單位, 或多個合併以符合您的需求。步行可達公共交通, 數分鐘車程即至市中心核心區域。售價 \$139,900。



**Enoch Lui** 國·粵·英語  
403-512-8140  
enochlui  
@liangcommercial.ca



**Quentin Wang** 國·粵·英  
780-952-6881  
quentinwang  
@liangcommercial.ca

## E4459042 商業物業 (出售) - NW Edmonton, AB NEW

商業物業出售! 位於 King Edward Park 高曝光度地段的獨立建築放售, 地點便利、交通暢達, 實屬罕有。物業總面積約 3,500 平方呎, 其中主層約 2,500 平方呎為經營成熟的韓式燒烤餐廳, 二樓為全新翻修、超過 1,000 平方呎的辦公室或工作室。物業佔地約 3,600 平方呎, 設有充足免費泊車位。餐廳與辦公室近年均有更新維護, 可即頂即用, 兩層可分開出租或合併使用, 靈活度高。此物業非常適合投資者收租, 或業主自用兼營餐飲業務, 免除租金成本。周邊商業成熟, 社區發展活躍, 物業兼具穩定性與長期升值潛力, 實屬難得投資良機。售價 \$1,289,000。

## A2260309 多功能商業物業 (出售) - NE Calgary, AB

多功能商業物業出售! 總面積超過 4,100 平方呎, 包含約 1,200 平方呎閣樓。物業設有明亮的零售門面, 配備 200 安培電力, 後方倉庫樓底高達 22 呎, 並擁有罕見的平面裝卸碼頭, 可供各類貨車使用, 非常適合物流與倉儲業務。物業分區用途廣泛包括: 車隊及配送中心、釀酒廠、酒莊、蒸餾廠、餐飲外賣、乾洗廠、火葬場、市政倉儲及影視製作設施等, 毋須額外申請; 亦可作房車服務、回收設施、公共設施建築、特色食品店及其他業務。售價 \$949,900。

## A2259036 工業物業 (出售) - Irma, AB

工業物業出售! Irma 難得釋出的工業物業佔地約 7.60 英畝, 包含兩種獨立建築, 適合多種工業相關用途, 具高度靈活性及價值。物業緊鄰 Highway 14, 地點優越, 交通出入及能見度俱佳。建築物包括一棟於 2001 年建造、面積約 4,625 平方呎的建築, 以及一棟於 2014 年建造、面積約 14,000 平方呎的建築, 均提供實用且多用途的格局。物業可即時交付, 極為適合買家立即投入使用。售價 \$799,000。

## A2253407 三單位商業物業 (出售) - 223 6 Street Beiseker, AB

三單位商業物業出售, 集投資回報與自用潛力於一身。物業目前有兩個單位已租予長期租戶, 提供穩定租金收入。第三個單位則具備高度靈活性, 內設兩個廚房、三間浴室、獨立加熱雙車庫及私人戶外空間, 非常適合業主自用經營, 同時收取其餘單位租金。這種物業不僅能保障穩健現金流, 更具備長遠升值及租客組合多元化的潛力。售價 \$435,000。

## A2252325 商業物業 (出售) - 10808 100 Street Grande Prairie, AB

高曝光度商業物業出售, 現有知名快餐連鎖品牌租戶進駐, 為買家提供穩定可靠的租金收入。物業佔地寬廣, 交通出入便利, 地點優越, 另包含一部分空置土地, 具備極大開發潛力。未來可增建商業廣場或額外單位, 進一步增加收入來源。此物業非常適合投資者, 既可享有現時穩健現金流, 又具備長遠增值空間。售價 \$1,990,000。

## A2208385 商業廣場 (出售) - 4655 37 Street SW Calgary, AB

商業廣場出售! SW 核心地段, 物業為 5 單位零售建築, 全數出租中, 穩定創收。位於 37 Street SW 與 Glenmore Trail SW 轉角位置, 能見度高, 人流暢旺, 設有 16 個泊車位, 旁邊即有巴士站, 步行可達 Mount Royal 大學校園。物業分區為 C-1 樓建築面積約 7,331 平方呎, 佔地約 14,477 平方呎。此大樓由業主持有並精心維護超過 20 年, 無任何重大維修問題。業主於去年已將物業檢測第一及第二階段 (Phase 1 & 2), 結果均無異常。物業位於高收入社區之中, 年化報酬率約 6%, 極具投資價值。售價 \$4,200,000。

## 誠招商業地產經紀 - Calgary & Edmonton

- 擁有合法商業房地產經紀人執照。
- 至少20年的工作經驗, 但不必在房地產行業。
- 可以熟練使用普通話或粵語進行溝通。
- 必須有動力和責任感及注重細節。
- 應能夠處理大量文書工作, 並具有微軟辦公套件的使用經驗。
- 必須是團隊合作者, 能夠與其他同事合作, 實現共同的利益。

3009 23 St NE, Calgary  
**403-539-9980**  
11220 119 Street NW, Edmonton  
**780-665-5229**



歡迎訪問我們的官網了解更多商業地產以及生意資訊:  
www.liangcommercial.ca



# LIANG Commercial 21世紀地產第一商業地產團隊 #1 Commercial Team - Century 21 Canada



# 戚育民

## Rick Qi

Double Centurion Producer

www.rickqi.com



Livingston

### 投資佳品 Livingston

西北區，獨立屋，兩層，2496呎，5睡房，4全浴室，全屋UPGRADE，BONUS ROOM，主層9呎，LVP地板，大客廳，廚房及浴室雲石檯面，前進雙車房，設計寬敞，交通方便。

**\$735,000** 起

### 合法分租 Carrington

西北區，獨立屋雙層，1674呎，3睡房，2.5浴室，BONUS ROOM，設計寬敞，LVP地板，雲石檯面，分門出入土庫，已經合法裝修，有廚房，另1睡房，大客廳，浴室，可以合法分租，前進雙車房，交通方便。

**\$649,990**

**403-605-0504**

### 西北區 Panorama Hills

獨立屋，兩層，近1400呎，3睡房，2.5浴室，大客廳，特大陽台，設計寬敞，近學校，巴士，餐館，商場，交通方便。

**\$569,900**

### 生意連物業 Skyline West

3660呎工業廠房，22呎高樓底，有工作室，會議室，2個廁所，另加330閣樓，大量停車位，現在穩定生意，東主退休割愛，可改作其他生意。

**\$899,900**

### 市中心 East Village

市中心柏文，兩睡房，一全浴室，9呎樓底，廚房及全浴室，雲石檯面，大陽台，步行至圖書館，輕鐵站及Studio Bell，交通方便，投資自住佳品。

**\$259,900**

### 太陽能板塊 Evanston

西北區，兩層獨立屋，1452呎，3睡房，2.5浴室，主層9呎，雲石檯面，LVP地板，設計寬敞，保養好，交通方便。

**\$614,900**



## Lisa Li 黎小萍

百萬經紀會會員

Office Tel: 403-452-5577

**403-714-3377**

lisaxpli@hotmail.com



專業: 住宅、商業、土地、農場和投資買賣

### 1 PANORAMA HILLS

柏文，570呎，1睡房，1全廁，1室內停車位，步行到301巴士總站和SUPERSTORE。

**\$219,900**

### 5 HARVEST HILLS

獨立屋，1630呎，3睡房，2.5廁，土庫完成，前進雙車房，保養好。

**\$530,000**

### 2 CRESCENT HEIGHTS

近市中心靚地，市中心景色，背靠綠草地，可以起4個城鎮屋加4個合法出租土庫。

**\$1,099,888**

### 6 HIGHLAND PARK

半邊孖屋，建於2005年，1745呎，3+1睡房，3.5廁，土庫全完成，雙車房，步行到中央街。

**\$670,000**

### 3 市中心靚地

450呎 X 120呎，靚地，位於mission Road Sw，近地鐵站。

**\$10,000,000**

### 7 COVENTRY

獨立屋，1350呎，3睡房，1全廁，2半廁，全新裝修，土庫部分完成。

**\$510,000**

### 4 PANORAMA HILLS

獨立屋，2230呎，3睡房，2.5廁。前進雙車庫，土庫部分完成，近巴士站，步行到餐館，銀行等。

**\$669,900**

### 8 靚地出售

南理工學院對面 50X115呎，M-X2地，可起柏文，近巴士地鐵。

**\$750,000**



## Larry Tang

COMMISSIONER FOR OATHS



服務卡城房地產  
超26年經驗

工商業地產

生意租約買賣

投資物業生意

買賣房地產

COMMERCIAL & RESIDENTIAL. **403-630-4288**

1 新上市 西北Thornclyff，獨立平房，全新裝修，主層客廳、飯廳、三大睡房及一全廁，下層全裝修，另有一大客廳、一睡房及全廁，可分門出入，屋後有一特大單車房，地大，位內街，近巴士。  
(6216 4 street, NE.) **\$629,900**

2 西北區，SAGE HILL，全新管理城市屋，兩層，1093呎，兩套房，兩個半全廁，前進單車房，近新大統華。  
**\$409,900**

3 新上市 西北新區，LIVINGSTON，全新柏文大廈，四層高，兩房，一全廁，地下停車位，約580呎，只數分鐘可達大統華。現有\$10,000特價優惠，請盡早預訂！  
**\$259,000**

4 南面小鎮Okotoks，離南邊卡城約20分鐘車程，兩商業舖位物業，有現成租客，18號物業，平房式，800呎，另外20號物業，前商舖兩層式，後住宅平房，一睡房，大客廳，廚房及一全廁，面積合共1670呎，合法前舖後居物業，位市中心主街。  
**SOLD**  
(18 MCRAE ST : ~~\$499,000~~ & 20 MCRAE ST : ~~\$599,000~~)

5 唐餐外賣店，位於東北Whitehorn區，1200呎，店主經營多年，生意好，租金平，新店主可加做堂食（現只做外賣）地點好。  
開價 **\$159,900**

6 西北靚區Bridlewood，老字號，日本餐館，位於大廣場，約2200呎，80座位，生財器具齊全，生意好，租金約\$8000/月，店主經營多年。  
開價 **\$399,000**

# CALGARY TOURS

814 Centre St. N Calgary  
(中央街北夾7跟8Ave 獅子橋北黃金商場內)

SINCE 1994

# 歡樂旅遊

所有團隊由專業廣東話/  
普通話導遊全程照顧  
更多精彩行程 請來電  
或上網查詢

掃一掃  
聯絡歡樂旅遊客服獲得更新資訊  
旅遊專線: 403-276-7816  
whatsapp: 587-973-0687  
www.calgarytours.ca



親臨現場報名任何旅遊團, 即可獲贈精美禮品一份! 數量有限, 送完即止, 欲報從速。歡迎您前往本公司官網預訂與付款, 快速、便利又安全! JR PASS + 特價機票 + 旅遊團/郵輪 + 各地酒店 + 旅遊保險 + 各式巴士出租 + 代辦中國簽證 + 各國客製行程

## 落基山冬日行程開催

- 班夫冬季雪趣溫泉1日遊 原價\$118 11月 早鳥價 每人 \$109
- 露易絲湖優鶴國家公園1日遊 原價\$149 10月 最低價 每人 \$49
- 班夫國家公園深度1日遊 原價\$149 10月 最低價 每人 \$49
- 落基山賞雪2日遊(R002W) 特別優惠 最低價 每人 \$245
- 落基山賞雪浪漫3日遊 (R003WF) 早鳥優惠 最低價 每人 \$465
- 冬加西絕景4日遊 卡進溫出 (RB04W) 早鳥優惠 每度 最高 折\$240
- 落基山費爾蒙酒店浪漫5日自由自行 (RMF05) 早鳥優惠 每度 最高 折\$300

## 雪夜極光閃耀白馬黃刀

### 飛往極光熱點, 展開一場冬日奇幻之旅!

白天自選冬日活動 晚上追尋極光 更可專享機票優惠  
四天三晚 酒店+機場接送+當地專業導遊

- 白馬 Whitehorse 每位\$879起
- 黃刀鎮 Yellowknife 每位\$689起



## 一次玩轉加東加西

### 可加購多倫多觀光巴士 延續歡樂旅程

- 加拿大10天全景之旅 \$1465起
- 加東大瀑布5天體驗遊 \$539起
- 多倫多本地1天遊 \$80起
- 溫哥華2-4天遊 \$239起
- 維多利亞2天遊 \$328起



## 輕鬆自助遊西雅圖

### 西雅圖機票+酒店 5天4晚

#### 11月多個出發

- 卡加利來回機票
- 4晚酒店住宿
- 5項景點門票



雙人房 每位 CAD\$1285起

### 旅遊資訊 - 自助遊一站通

- 加拿大國家公園年票: 一票在手自駕暢遊班夫等絕美國家公園!
- 各地觀光巴士: 隨上隨下, 深入探索歐美加等城市風光, 附導覽解說, 自由行首選!
- 景點門票優惠: 美加熱門景點通通有, 省錢又省時!
- 機票+酒店套票: 出國開支最精打細算, 價錢更抵!
- JR PASS: 一票通行全日本, 從北海道到九州, 暢遊無極限!

歡樂旅遊一站式為您計劃及安排夢想旅程

## 超值郵輪

### 諾唯真郵輪 - 諾唯真之星號

2026年5月18-31日

冰島 挪威 蘇格蘭 英國之旅

含來回機票, 2晚冰島酒店, 10晚郵輪, 碼頭接送及稅

300分鐘 免費 WiFi

內艙房 每位 \$3690起

### 公主郵輪 - 天空公主號

2026年5月6-16日

倫敦 挪威 斯塔萬格 奧爾登 松恩峽灣

含來回機票, 2晚倫敦酒店, 機場接送, 港口稅

內艙房 每位 \$2990起

### 名人郵輪 - 千禧號

2026年10月29-11月12日

東京 神戶 沖繩 花蓮 基隆 香港

含15晚郵輪, 小費及稅

海景房 每位 \$2898起

## 玩盡中國大江南北 保證二人成行

- 【超值】潮汕高鐵廣東美食7天 \$269起
- 【美食】香港廣東美食8天 \$599起
- 【精選】張家界鳳凰古城7天 \$999起
- 【舒適】高鐵九寨溝成都超豪華7天 \$999起
- 【美景】雲南大理麗江7天 \$1099起
- 【全新】武漢黃鶴樓三峽郵輪6天 \$1099起
- 【純玩】西藏拉薩5天 \$1399起
- 【享受】北京西安長江三峽10天 \$1599起

## 輕鬆環遊全世界 (不含往返機票)

- 【特色】日本和風溫泉7天 US\$999起
- 【超值】韓國5天 CAD\$1088起
- 【魅力】星馬雙城7天 US\$1099起
- 【奢華】中東杜拜阿布扎比7天 CAD\$1898起
- 【享受】東歐6國12天 CAD\$3288起
- 【推介】北非摩洛哥9天 CAD2699起

# 佳美旅游 VISATOCHINA

生活有佳美 生活更加美



熱線 403-456-6929 地址: 13-1423 Centre St. NW 聯達二樓13室

營業時間: 週一至週五 10:00-17:00 周六需提前預約 網站: www.visatochina.ca 微信/QQ號: 7153668

## Banff · Jasper -- Rocky Rockies · 一日打卡夢幻四湖

照相、簽證、搭車、機票、旅行團、上網手機卡一條龍

中國簽證 (填表、拍照、代取件) \$20起

加東加西美東美西 Las Vegas 套餐, 全球各地郵輪

## 全球上網卡

\$10起

## 佳美全陪團 (包機票、食宿、門票, 國粵語全陪服務)

2026紐芬蘭 (六月中看冰山、看鯨魚、看海島、看峽灣)

2026海洋三省 (九月、十月天空步道、看海天一色、吃龍蝦)

大陸護照 \$120 (加稅)

香港護照 \$180 (加稅)

加拿大護照換發, 墨西哥臨時永久居民申請

美國簽證 • 申根簽證

英國簽證 • 日本簽證

韓國簽證 • 澳洲簽證

## 公證翻譯、海牙認證

單身證明 結婚證公證 出生公證 死亡公證 各類委託

文件公證 香港簽注 放棄聲明 省府認證 監護公證 各類宣誓

# 昌平麵家

## CHENG PING NOODLE HOUSE

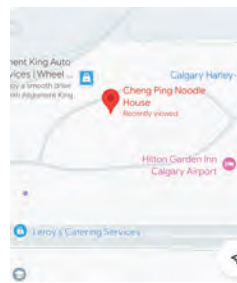
地址: 2197 Pegasus Way NE Calgary

電話: 403-291-3681

### 營業時間

星期一至五: 10am-4pm

星期六, 日休息



二十多年專業製作:

歡迎訂購

雲吞麵, 上海麵, 炒麵, 拉麵等各類新鮮麵食及雲吞皮, 餃子皮, 燒賣皮, 蛋捲皮等各種皮類。






**Buy your first property with 0% down payment (RRSP)**

**Buy your second property with 5% down payment**

**We offer free mortgage assessment.**

**VISIT OUR OFFICES:**  
 T&T PACIFIC PLAZA MALL KIOSKS 3 & 17  
 999 36 ST. NE CALGARY, AB T2A 7X6  
 SEAFOOD CITY SUPERMARKET  
 3320 SUNRIDGE WAY NE CALGARY, AB T1Y 7K5

**A CIR REALTY CONSISTENT TOP PRODUCER FROM YEAR 2013 TO PRESENT**

**LIKE & FOLLOW US FOR MORE UPDATES!**

**Peter Pasion Real Estate Team**  
 info@teampasion.ca  
 @TeamPasion  
 www.teampasion.ca  
 ppasioncirrealty

**OUR SERVICES:**  
 商业买卖地产  
 房屋买卖地产  
 投资物业地产

拥有专业的银行贷款  
 验屋师  
 律师团队

免费咨询订价  
 一条龙服务

**403-818-1899**  
 中文·英文·菲律宾语·越南话

SCAN THIS CODE TO VISIT OUR WEBSITE AND CHECK OUT THE LATEST LISTINGS:

**"BRINGING HAPPINESS AND SECURITY BY CREATING THE BEST POSSIBLE EXPERIENCE IN BUYING OR SELLING REAL ESTATE PROPERTY."**

**TOP 1 REALTOR®**  
 2015, 2017, 2020, 2022, 2023, 2024



PAUL SY 403-818-1899  
 BRYN PASION 587-436-1235  
 ZONIA PASION 403-796-4488  
 PETER PASION 403-702-4205

<p><b>New</b></p> <p><b>NE Whitehorn</b></p> <p>2200呎 獨立屋，3睡房，3.5浴室，獨立單車庫，大地塊，大露台。寬敞客廳帶壁爐，餐廳廚房豪華裝修，位置優越，近學校，公園，購物，餐廳。近Whitehorn C-train站，醫院及主幹道。</p> <p><b>\$589,900</b></p>	<p><b>New</b></p> <p><b>NE Whitehorn</b></p> <p>Bi-Level, 1929呎生活空間，2+2睡房，土庫完全裝修，2全廁，大客廳，餐廳，廚房，大休閒室，壁爐，獨立雙車庫，大露台。位置絕佳，近學校，公園，購物，餐廳，近Whitehorn C-train站，醫院及主幹道。</p> <p><b>\$549,900</b></p>	<p><b>New</b></p> <p><b>NW University District</b></p> <p>全新首住頂層單元，427呎，時尚舒適便利，1睡房，4pc浴室，帶1地下停車位。時尚大理石檯面，內嵌式冰箱，洗碗機，高級櫥櫃。開放式設計，大窗。位置絕佳，近商場，餐廳，公園，綠地，到卡大、Market Mall、醫院等僅幾分鐘路程。</p> <p><b>\$365,000</b></p>	<p><b>New</b></p> <p><b>NE Skyview Ranch</b></p> <p>主層condo, 2睡房，1浴室，帶暖氣，木地板，大櫥櫃。近學校，公園，商場，車站幾分鐘可達。近主幹道。</p> <p><b>\$249,900</b></p>	<p><b>New</b></p> <p><b>NE Marlborough</b></p> <p>1430呎 雙層排屋，3寬敞睡房，2全浴室，客廳帶大窗，適合家庭和投資客。土庫完全裝修帶額外第四間睡房，全廁，書房，提供居家辦公，健身，額外儲物空間。近學校，商場，車站，主幹道，位置優越。</p> <p><b>\$380,000</b></p>
<p><b>New</b></p> <p><b>NW Edgemont</b></p> <p>首任屋主直出，雙層獨立屋，walkout土庫裝修完成，3223呎，3睡房+loft，3.5浴室，2廚房，2露台可看城景。超大連體雙車庫，大地塊超11,100呎，帶壁爐。位置優越，近學校，公園，商場，餐廳，車站，主幹道。</p> <p><b>\$869,900</b></p>	<p><b>New</b></p> <p><b>NE Temple</b></p> <p>Bungalow, 2507呎生活空間，3+2睡房，3全廁，連體雙車庫+雙車位，寬敞生活區，採光良好，帶壁爐，雙露台。土庫裝修完成，帶娛樂室和額外壁爐，3睡房，全廁，書房。位置優越，近學校、公園、商場、車站等設施。</p> <p><b>\$650,000</b></p>	<p><b>New</b></p> <p><b>NW University District</b></p> <p>全新1睡房+den公寓，位於大學社區，581呎，格局明亮，高檔配套家電、廚房。帶私人陽台，主臥帶步入式衣帽間，可通往4pc浴室，帶產權的地下車位及儲藏間。社區內商店，公園等設施眾多。近卡大，商場，醫院，市中心。</p> <p><b>\$390,000</b></p>	<p><b>SW Alpine Park</b></p> <p>全新獨立屋，前showhome, 1740呎，3睡房+書房+娛樂室，2.5浴室，獨立雙車庫，中央空調，9呎天花，豪華裝修的寬敞生活區、餐廚區，大rear deck，土庫分門出入，樓上帶洗衣間，主臥是套間。位置優越，近公園、各類設施，適合大家庭。</p> <p><b>\$669,500</b></p>	<p><b>NW Nolan Hill</b></p> <p>3層邊套排屋，低condo fee, 1750呎，3睡房+書房，2.5浴室，超大連體雙車庫，正對後院。寬敞餐廚、生活區，私人露台可BBQ。位置絕佳，近商場，娛樂，車站，遊樂場。</p> <p><b>\$519,900</b></p>

**加拿大卡加利龍岡親義公所**  
**LUNG KONG ASSOCIATION (CALGARY CHAPTER)**  
 115 2nd AVENUE S.E.  
 Calgary Alberta Canada T2G 0B2  
 Tel: (403) 262-1077

**通告**

**卡城龍岡親義公所祭祖先趙順平侯（子龍公）寶誕**

查中國農曆九月初九日，（即公曆十月二十九日星期三）為我先賢趙順平侯（子龍公）寶誕之期。現特提前四天於公曆十月二十五日（星期六）上午十一時半，假座本公所禮堂，虔備金豬三牲酒醴，糕點果品等舉行拜祭儀式，為緬懷先賢偉績助功，發揚龍岡忠義仁勇精神，以崇敬意。

禮成後，隨即出發前往華人新舊墳場，舉行重陽秋祭，追念先僑艱辛歷苦為後人創下偉大貢獻，以表敬意。希我劉、關、張、趙四姓昆仲親誼及友好踴躍參加。並於同日下午二時許，假座本公所禮堂特備雞尾酒會招待到場親誼及嘉賓。屆時敬請龍岡四姓昆仲及友好攜眷踴躍參加，同申慶典。

特此敬告全體會員知照。

卡城龍岡親義公所理事會 謹啟  
 二零二五年十月十三日

**卡城馬氏宗親會**  
**CALGARY MAH SOCIETY**  
 #1, 207 - 1st Street S.E. Calgary, A.B. Canada T2G 2G3 Tel/Fax: (403) 265-9849

**會員大會通告**

卡城馬氏宗親會定於2025年10月25日（星期六）上午十時三十分，在本會召開週年會員大會，以及選舉（2026至2027年度）新一屆理事會。敬請全體會員宗親積極參加。

謹此週知

卡城馬氏宗親會理事會謹告  
 2025年10月15日

### 北美特惠旅行團

加西	加西冬季3-4天遊	\$268起
	美國西雅圖冬季2天精遊	\$318起
	船遊庫特尼3天	\$398起
	托菲諾納奈莫市三天生態遊	\$438起
	卡進溫出 落基山、溫哥華精彩3-4天	\$469起
加東	基隆拿大白山滑雪度假村3日遊	USD\$228起
	卡進溫出 落基山、溫哥華深度4-5天	\$949起
	洛磯山之光 豪華觀景火車五天遊	\$3258起
	尼亞加拉大瀑布全景1日遊	\$80起
	渥太華、滿地可、魁北克 加東經典3天遊	\$248起
黃石	夏季加東 5/6 天經典遊	\$570起
	夏季加東 海洋省 9/10天經典精選遊	\$1047起
	黃石深度6日遊	USD\$678起
	黃石公園總統巨石5/6天精華遊	USD\$719起
	黃石公園大浩湖豪華6/7天團	USD\$819起
黃石公園美西豪華8/9天團	USD\$1119起	

### 洛基山 冬季1日輕旅行, 3日深度遊 正在熱賣中

數量有限, 先到先得 **\$108**起

洛基山班夫國家公園 1日遊	\$108
洛基山幽靈國家公園 1日遊	\$108
洛基山氣泡湖 1日遊	\$118
洛基山優鎮國家公園 2日遊	\$235
洛基山班夫+氣泡湖 2日遊	\$235
班夫+優鎮國家公園 3日遊 (含接送機)	\$325
班夫+氣泡湖 3日遊 (含接送機)	\$325

現在預定冬季團 減\$10/人

**BIG SALE**

## 卡加利-東京-香港

加航特價機票 往返震撼低價 **\$880**起

敬請致電諮詢 僅含機票價格

**日本刀尖聖誕迎新之旅**

**\$2529** 2025年12月23日 美國/加拿大出發 2人起訂

**冬季龍彩黃刀極光**

2025/12/01-2026/04/15 天天出發

**\$988**

透明玻璃屋, 躺著數星星, 等極光!  
絢麗雪橇體驗, 感受馳騁雪原的速度  
特別贈送主題極光拍照服務

亞洲旅行團

超值團	純玩團	東南北亞團
鉑金江南7日 \$0	香港3日 \$499	台灣環島全景6天 \$699
璀璨金鑽江南奢華8日 \$0	北京4日 \$799	繽紛日本6日 \$998
北京5日/北京6日 \$199	張家界 鳳凰6日 \$799	韓國5日 \$1088
雲南大理麗江香格里拉7日 \$279	東北四大名城 長白山6日 \$899	韓國日本10日 \$1998
潮汕高铁 廣東美食7日 \$269	西藏5日-洲際酒店特別版 \$1399	泰國清邁5天遊 USD529
香港大灣區 珠江美食8日 \$599	重慶 三峽遊輪6日 \$1099	巴厘島6日 USD649
張家界 鳳凰古城7日 \$279	北京西安上海8日 \$1499	新加坡馬來西亞7日 USD1099
海南海口博鰲三亞6日 \$499	絲綢之路 傳奇東方高鐵7日 \$1699	越南胡志明市河內7日 USD1329

### 北美特惠旅行團

美西	錫安+布萊斯+羚羊彩穴4日遊	USD \$202起
	東南雙峽4-5日遊	USD \$398起
	舊金山往返 海岸星光號7日遊	USD \$898起
	西南巨環套餐團 洛杉磯/拉斯維加斯進出	USD \$688起
美東	美東精華4/5/6日 (買2送2)	USD \$219起
	美東經典6/7日 (買2送2)	USD \$329起
	奧蘭多超值5-9日遊	USD \$859起
夏威夷	夏威夷歐胡島+火山島+茂宜島 6/7日遊	USD \$1408起

**潮汕風情/廣東美食 7日遊**

全程入住四姑及以上酒店/經典美食推薦 **\$269**起

**黃山/婺源/望仙谷/九華山 9日遊**

特別安排: 入住深坑洲際酒店 2026年熱賣中 **\$69**起

保險代理 Allianz, Manulife

營業時間: 週一~週五 上午 10:00-下午 06:00, 週六 上午 10:00-下午 03:00

專辦: 機票/國內外旅遊/郵輪/訂酒店/觀光交通 代辦簽證: 中國/越南/澳洲/美國 ESTA .EVUS

110, 328 Centre Street NE, Calgary T2G 4X6  
Unit 11, 1423 Centre St. NW, Calgary T2E 2R8  
1260-4000 NO.3 Road Richmond, BC V6X 0J8  
Tel: (403)230-0220 聯達商場二樓  
Tel: (604)284-0283 列治文 溫哥華  
Tel: (604)659-8888 素里 溫哥華  
#101K, 15277 - 100 Ave, Surrey, BC V3R 8X2  
北美免費電話: 1-877-663-3948 網址: www.panasiaholidays.ca E-mail: panasiaholidays@shaw.ca

**汎亞旅遊 CAVA**

PANASIA Holidays Travel 珈華旅遊

## 投資靚盤 回報極好

## SAM CHENG 鄭森

403-605-4833 www.samre.ca

RE/MAX REAL ESTATE (CENTRAL) 5211 4 STREET NE CALGARY, AB T2K 6I5

**新上市 Sage hill \$949,000**

2層前進雙車庫, 背靠山谷、綠地, 精裝2500多呎。獨立屋, 主層客廳及家庭廳有雙面石材壁爐, 多功能廳可作書房。廚房配優質家電, 巨型島檯及儲物間。樓上豪華主臥, 套房, 有按摩浴池。另兩臥有衣帽間及全廁。精裝土庫, 有睡房、全廁。全屋配有智能家居系統及電動窗簾。

**Winston Heights 全新兩層 1600呎 Half-duplex \$759,000**

三房三個半全廁, 土庫專業完成, 分門出入, 合法出租, 暖氣雙車房, 有新屋保養。

**新上市 唐人街裁縫鋪位 \$219,000**

生意連生財工具及專業培訓, 生意非常穩定, 熟客多。適合各類時裝修改定制。即買即開工。勿失良機。

**新上市 Somerset Apartment \$313,900**

2室內1全廁2車位, 翻新公寓, 鄰近地鐵, 購物非常便利, 管理費\$564.49 包水電暖。

**Lethbridge小鎮唐西餐生意**

45座位, 租金\$800全包, 月營業額\$30000-\$40000, 利潤豐厚, 合夫妻檔, 勿失良機。 **\$109,000**

**Irricana 小鎮 \$2,750,000**

43英畝住宅用地, 已批480多個單元, 四座小樓, 距卡城三十分鐘, crossiron mill及Airdrie僅十五分鐘, 設中層住宅用地, 已有水權、及電, 煤氣管道。

**黃金地段 | 唐人街商場核心鋪位 | 多業態適用, 即買即營業! \$168,000**

這處商業產權零售單元位於市中心唐人街商場內, 坐擁高客流地段, 是零售、咖啡輕食、藥妝、旅行社、辦公等多元業態的理想之選。鋪位曝光度高+客流穩定, 助您快速打開市場!

**南部小鎮Stavelly**

四千方獨立物業連續商舖。2000 尺pizza 餐館包生財工具, 租金\$3500。有六個一房出租單位, 全部返新。其中五個單位有獨立廚房, 乾洗衣機。每個單位出租\$700, 包水電暖。回報高。 **\$629,900**

唐人街旺鋪招租約二百尺food court. 前身是西餅店, 租金\$2800包水電。勿失良機。

**新上市商業店舖**

鄰近市中心, 1150呎, 目前分兩個商舖, 零售生意, 人流旺, 地點好, 適合各種零售生意 **\$799,000**

卡城中央街北二十多年酒房生意. 東主退休出讓. 東主會提供訓練, 介紹各種酒類進貨渠道. 店舖面積1300 平方米, 有wine cooler, 營業時間延長至凌晨, 生意非常穩定 **\$125,000**



Re/Max Hall of Fame  
 Member of Re/Max Platinum Club  
 Member of Re/Max Presidents Club  
 Member of Re/Max Executive Club  
 Member of Re/Max 100% Club  
 MLS Million Dollar Club  
 MLS Millon Dollar Club Award of Merit  
 Lifetime Achievement Award



**RE/MAX**  
 Realty Professionals

**Amy Long**  
**梁詠媛**  
**403-540-1688**



地址: #10, 6020 1a Street SW Calgary, AB T2H 0G3

<p><b>Auburn Bay Manor SE</b></p> <p><b>新上市</b></p>  <p>兩層獨立屋, 3+1 睡房, 3.5浴廁, 設計開揚, 廚房選用石英檯面, 土庫全裝修。雙車庫。</p> <p><b>\$575,000</b></p>	<p><b>Crescent Heights</b></p>  <p>位於1623 Centre Street NW #250 新亞洲商場。</p> <p><b>\$ 250,000</b></p>	<p><b>NW Royal Vista</b></p>  <p>2,600平方呎越南餐館, 90座位, 裝修如新, 大量泊位, 客源穩定。包生財工具。</p> <p><b>\$ 250,000</b></p>	<p><b>Eau Claire</b></p> <p><b>新上市</b></p>  <p>928呎市中心河景豪華condo, 2睡房, 2浴室, 帶車位, 超豪華配套, 近一切市中心設施。</p> <p><b>\$ 850,000</b></p>	<p><b>NW Citadel</b></p> <p><b>新上市</b></p>  <p><b>SOLD</b></p> <p>1736 呎獨立屋, 3+2 睡房, 2.5 浴廁, W/O 土庫完成。</p> <p><b>\$715,000</b></p>	<p><b>Tuscany</b></p>  <p><b>SOLD</b></p> <p>二層獨立屋, 1574平方呎, 3睡房, 2.5浴廁, 靠近學校、公園。</p> <p><b>\$675,000</b></p>	<p><b>唐人街鴻圖商場</b></p>  <p>位於唐人街中心地段, 人流旺, 商舖呎數由338至2230呎, 可以出租於醫務所、藥房、按摩治療診所、餐館、美容院等。</p>
<p><b>Aspen Woods</b></p> <p><b>新上市</b></p>  <p>西區獨立屋, 4215呎生活空間, 共5睡房, 4全廁, 3車庫。豪華裝修, 絕佳地段, 近曼寧學區。</p> <p><b>\$1,529,000</b></p>	<p><b>中央街商舖</b></p> <p><b>新上市</b></p>  <p>近500呎, 零售/辦公皆可。適合會計, 律師, 咨詢, 美妝等行業。位置絕佳。</p> <p><b>出租: \$2,500/月 (包condo fee)</b></p>	<p><b>唐人街商舖</b></p>  <p>位於唐人街中心繁忙商場零售舖, 人流廣, 784呎。</p> <p><b>\$250,000</b></p>	<p><b>唐人街商舖</b></p>  <p>位於市中心唐人街, 繁忙購物中心內。</p> <p><b>\$249,000</b></p>	<p><b>市中心零售商舖出售</b></p> <p><b>SOLD</b></p>  <p>位於市中心 Cochrane 1000呎繁忙商場零售商舖。</p> <p><b>\$375,000</b></p>	<p><b>唐人街商舖</b></p>  <p>位於唐人街中心繁忙商場零售商舖, 人流廣283呎。</p> <p><b>\$88,888</b></p>	<p><b>唐人街商舖</b></p>  <p>位於唐人街中心地段多間零售商舖, 交通方便, 人流廣, 合各類零售生意。</p> <p><b>\$79,000 - \$130,000 可買可租</b></p>

# 從全國罷工轉為輪流罷工



## 郵務局呼籲民眾耐心等候服務恢復

**隨**著加拿大郵務 (Canada Post) 工人本周末開始輪流罷工 (rotating strike), 許多依賴郵政服務的小型企業希望, 間歇性的郵件投遞仍能幫助他們維持經營、盡快恢復正常。加拿大郵務工人工會早前宣佈開始有限度復工。各地工人會取採輪流罷工的做法。卑詩省有兩處地方繼續罷工。郵務局呼籲民眾耐心等候服務恢復。加拿大郵務工人工會早前宣佈, 各地工人會取採輪流罷工的做法, 不同郵政局會有不同安排。工會網站今日顯示, 在卑詩省的 Dawson Creek 及 Fort St. John 都繼續有郵局罷工, 而在安省以及紐芬蘭及拉布拉多省都有郵務工人罷工。

另一方面, 郵務局就表示正在製定計劃, 以確保安全有序地重啓全國營運。當局現正開始處理滯留的郵件和包裹, 相關程序需要時間, 因此客戶應做好派遞有延誤的準備。另外, 由於取件和投遞服務受影響, 當局指新的商業郵件要到週三才可以重新恢復處理, 包裹服務的準時送達保證仍然暫停, 而特定日期的鄰里郵件服務都無法使用。

郵務局表示, 罷工嚴重影響本國人民及企業, 亦令當局已嚴峻的財務狀況火上加油。當局敦促加拿大郵務工人工會, 對當局在月初提交的最新方案作出回應, 並重返談判桌, 達成新的集體協議。加拿大郵政月初向工會提出新的合約協議方案, 包括在5月28日提出的條款, 同時作出進一步承諾, 包括4年內複合薪酬增加13.59%; 繼續享有固定收益退休金計劃; 醫療及退休後福利; 7個星期休假權利; 退休前休假; 以及保護工人免受意外通脹影響的生活費津貼等。

不過工會隨後批評最新方案得到的報價比8月的方案更少, 批評是嚴重倒退, 強調工人渴望得到可獲批准的集體協議, 但前提是要有合理待遇。聯邦就業部長海杜就表示勞資雙方都有責任找到突破僵局的辦法, 他們都知道過程就是要不斷談判, 直到達成一個大家都接受的協議。如果工會對資方的新提議感到不滿意, 勞方應該提出自己的提議。

# Citiland 與 Apex 合作開發新區 上週三舉行動土命名 Monarch

由 Citiland Group 及 Apex Land 合作開發、位於卡城西南的全新住宅社區 Monarch，上週三舉行動土禮，該項目佔地160英畝，將興建包括獨立屋、鎮屋 (Townhouse) 及多層柏文 (Apartment condo) 等，合共1千2百多戶。

據 Citiland Group 共同創辦人兼總裁雷煜植表示，該項發展計劃籌備經年，但鑒於卡城的經濟自從 2014 年石油價格下跌後持續低迷，加上2千年疫情影響，令房地產市道疲弱，遂將項目的發展步伐拖慢，讓設計團隊有更充裕的時間來審視整體佈局和設計細節，區內的每項設施和道路網都經過多次推敲和修改，務求達到盡善盡美，才落實今天的佈局藍圖，希望將這個新社區塑造成為一個優質高端住宅區，故命名為 Monarch (君主)，建成後可以媲美另一個由 Citiland 命名和開發、位於卡城西北區的 Royal Oak 社區。項目將分8期發展，估計需時8至9年完成。

Monarch 位處 Spruce Meadows Way S.W. 及 210 Avenue S.W. 交界，地理位置優越獨特，北面有著名的 Spruce Meadows 馬術比賽場，南面有 Sirocco 高爾夫球場，整塊地段從東至西拔地而起，從東面平地至西面的山坡頂部，高逾73米，項目完成後，大部分房屋可以飽覽卡城市中心的景色，而且地庫可以直出後園。無論從整體佈局、道路、綠化地帶、休憩處、儲水池塘、腳踏車和步行徑等，都是圍繞著一條從北至南、長約一公里，名為 Radio Tower Creek 的溪流而設計，所有設施皆連貫、融合整個社區，綠化面積高達50英畝，佔社區總面積約32%，比市政府發展條例規定多出兩倍，綠化比率是全市新住宅區最高之一。Citiland 於2023年引入 Apex 為策略性合作夥伴，區內獨立屋將由 Apex 旗下 Excel Homes 負責興建，示範屋預計明年秋季開放展示。

編按：Citiland Group (城市地產發展集團) 由雷煜植先生 (Jake Louie) 與溫哥華陳德才先生 (Nelson Chan) 於1990年共同創立，集團早期致力於興建多戶房屋 (Multi-family) 及獨立屋，1998年起專注於新住宅區和工商業區開發，在卡城先後發展了 Royal Oak、Sandpoint Park、Orchard Park、Emerald Park 及位於 Airdrie 的 Gateway Commerce Centre 等項目。



動土儀式，(左至右) Apex 財務總監 Stu Craven, 雷煜植, 陳德才, Apex 總裁 Sean Nolan



Citiland 共同創辦人雷煜植、陳德才 (左) 與 Apex 高層及項目團隊慶祝動土晚餐。

**THE KING OF RESTAURANT**  
www.KingofRestaurants.com  
Century 21 Bravo Realty  
廿一世紀百福地產有限公司  
Each office is independently owned & operated.

**#1 餐館皇帝**  
Peter Dam 譚家榮  
手提: 403-560-3638  
傳真: 403-269-7808  
mail@peter88.com  
peterdam288@gmail.com

Joanna Dam 譚春月  
手提: 587-888-1908 (英文)  
傳真: 403-776-9126  
joannadam8@gmail.com

Nga Dam 譚春娥  
手提: 403-978-9832  
傳真: 403-366-6650  
ngadam@shaw.ca

專業服務 信心保證 百萬元經紀會員 www.KingofRestaurants.com www.joannadam.com www.Ngadam.com

**1 甲舖按摩店**  
市中心旺盛地段, 按摩及甲舖面積約1850sqft, 裝修開朗大方, 現有兩間房出租多年, 每間房租金\$1,200元, 生意好穩定, 每月營業約\$15,000, 工具多, 保養好, 叫價\$89,900

**13 SE 唐餐館**  
位於東南, 地點佳, 近市中心, 中餐館, 裝修大方得體, 發展潛力無窮, 99座位, 生意好, 穩定, 年報超過一百萬, 工具多, 保養好, 東主經營超過17年, 割愛出讓。叫價\$269,000

**25 埠仔生意連物業**  
埠仔, 離卡城約20分鐘車程, 發展潛力高, 面積約2000多呎, 65座位, 生意好, 穩定, 年報約25萬, 本少利高, 業主經營超過24年, 退休, 工具齊, 保養好。叫價\$599,900

**37 COCHRANE餐館**  
位於小鎮地點佳, 離卡城約15分鐘車程, 亞洲餐館, 裝修大方, 發展潛力高, 48座位, 租平約\$1,200, 工具多, 保養好, 如新。叫價\$99,900

**2 埠仔餐館**  
小鎮小型餐館, 離卡城約15分鐘車程, 裝修中上, 發展潛質高, 22座位, 租平, 約長, 生意好, 穩定每日生意約\$1500, 工具齊保養好, 叫價\$149,900

**14 埠仔餐館連物業**  
離卡城約2個半鐘車程, 小鎮Forestburg, 現在獨市唐餐, 酒吧和餐室共100座位, 生意每日約\$600, 裝修中上大方, 發展潛力無窮, 適應於一家人經營, 工具多, 保養好, 價錢包含一間靚屋, 地大, 叫價\$328,000, 東主經營超過28年。

**26 餐館連物業**  
離卡城約2個小時車程, 餐館連物業, 裝修清大方, 80座位, 生意好, 每日生意約\$1000多元, 工具多, 保養好, 有4間睡房, 叫價\$238,800

**38 埠仔生意出讓**  
位於美國邊界小鎮, Warner Curling Club餐館, 發展潛力無窮, 裝修清大方, 約48座位, 生意好, 穩定, 每日生意約\$1100多元, 租平, 每月租金\$800/月全包, 部分工具是業主的。叫價\$89,900

**3 SW日本餐館**  
位於西南最佳地段, 日本餐館, 裝修大方得體, 約120座位, 生意好穩定, 利潤佳, 工具多保養好, 東主經營超過20年, 另有特大投資。叫價\$199,900

**15 埠仔唐餐館**  
位於小鎮唐餐館, 離卡城約15分鐘車程, 地點佳, 65座位, 生意好, 生意每日約2000元, 工具齊, 保養好, 容易操作。賣家可提供部分貸款。叫價\$348,800

**27 NW 唐餐館**  
位於西北最佳地段, 大型粵菜餐館, 約180座位, 裝修清大方, 發展潛力無窮, 生意好穩定, 年報四百七十七萬多, 有數睇, 停車位足, 工具多, 保養好。叫價\$750,000

**39 小型中西餐館**  
位於東南旺區17 Ave, 中西快餐店, 裝修清簡, 38座位, 生意好, 穩定, 每日生意約\$900, 停車位租, 工具齊保養好, 叫價\$59,900

**4 NE唐餐館**  
位於東北人流量密集區唐餐館, 發展潛質高, 裝修清簡大方, 約80座位, 生意好, 穩定, 每日生意約\$3000, 競爭少, 停車位足, 工具多, 保養好, 叫價\$268,000

**16 中心髮廊**  
市中心美髮店地點佳, 裝修中上, 發展潛質高, 生意好穩定, 生意每日過千元, 東主經營超過20年, 現有特大投資, 割愛出讓。叫價\$39,900

**28 西北唐餐館**  
位於中心地段人口稠密區唐餐館, 約150座位, 裝修清大方, 生意好, 生意每月\$175,000, 有數睇, 租平, 工具齊, 保養好, 東主退休。叫價\$333,000

**40 舖位出租**  
位於唐人街小型商場內舖位出租, 面積約200呎, 適合各行各業及髮廊, 不接受餐館, 租平約長。

**5 N 越南餐館**  
位於西北近Deerfoot Trail 越南餐館, 東主花近\$30萬setup。30座位, 發展潛力無窮, 裝修大方得體, 生意好穩定, 生意每日超過1千元, 停車位足, 工具如新, 保養好, 東主人手不足, 割愛出讓。叫價\$128,000

**17 沙省小鎮**  
離卡城約10個小時車程埠仔, 餐館連物業, 65座位, 發展潛力高, 獨市生意, 工具齊, 適宜小家庭。叫價\$39,900

**29 埠仔餐館**  
亞省中部旅遊小鎮連鎖餐館, 發展潛力高, 約110座位, 裝修大方, 生意好穩定, 年報50萬, 有數睇, 租金低, 公共類型餐食, 工具多, 如新。叫價\$119,000

**41 商舖出租**  
離卡城約10分鐘車程Airdrie商舖出租, 面積約1200多呎, 適合於各行各業, 有興趣者請電。

**6 西北唐餐館**  
位於NW人口密集區唐餐館, 裝修中上, 發展潛質無窮, 85座位, 生意好穩定, 年報\$500,000, 有數睇, 停車位足, 工具齊保養好, 叫價\$279,900

**18 NW意大利餐館**  
西北16 Ave地點佳, 意大利餐館, 傳統式裝修, 發展潛力高, 140多座位, 有六部老虎機, 生意好穩定, 年報約\$860,000多, 車位足, 工具齊, 保養好。叫價\$349,900

**30 西南唐餐館**  
位於SW人口密集區唐餐館, 裝修大方, 用料上乘, 生意好, 生意穩定, 年報\$225,000, 工具齊, 保養好, 叫價\$149,900

**42 西北小型唐餐館**  
位於人口稠密區唐餐館, 約100座位, 裝修大方, 生意好, 生意每月\$500多元, 停車位足, 工具齊, 保養好。叫價\$99,000

**7 旺舖出租**  
位於Airdrie 最佳地段, 發展潛力高, 面積4877呎, 租平, 適合各行各業, 請來電。

**19 連鎖店可改其它餐食**  
位於大學區, 地點佳, 海鮮連鎖店, 裝修好, 發展潛力高, 52座位, 生意好, 穩定, 年報約\$400,000, 用人少, 易操作, 車位足, 工具齊, 保養好。叫價\$139,900。買家一定得到業主的批准。

**31 Cochrane 改衣舖**  
離卡城15分鐘車程Cochrane改衣舖, 生意好穩定, 每日生意約\$900 - 租平, 工具齊, 東主經營超過11年, 退休。叫價\$59,900

**43 SW連鎖店**  
西南學校Food Court快餐連鎖店, 地點佳, 發展潛質高, 生意好穩定, 年報約\$450,000, 工具多, 保養好如新, 東主經營超過20年退休。叫價\$288,800

**8 埠仔大型唐餐館**  
位於亞省中部Red Deer唐餐館, 裝修大方得體, 發展潛力無窮, 250座位, 生意好穩定, 年報\$2,300,000 (純入\$200,000) 租平, 工具多, 保養好。叫價\$799,000, 生意還可以出租, 有興趣者請電。

**20 NW 台灣小食店**  
位於中央街北水車馬龍地段, 台灣連鎖小館, 發展潛力無窮, 裝修高尚大方, 生意每月約\$130,000元, 成本低, 叫價\$79,900

**32 市中心快餐店**  
位於市中心, 地點佳, 8th Ave夾7th Street, 約90座位, 生意好, 穩定, 本少利高, 一周五天工作, 工具齊, 東主另有發展。叫價\$199,900

**44 舖位出讓**  
位於唐人街最佳地段, 4個舖位出讓, 總共面積約1650呎, 有現成租客, 年租3年+3年生意。叫價\$580,000

**9 髮廊按摩及甲店**  
中央街北近大馬路髮廊按摩店, 地點佳, 發展潛質高, 裝修高尚, 車位足, 店內可以分租。叫價\$79,900

**21 按摩店**  
位於中央街北餐館對面按摩店, 有3間按摩房, 每間內都有按摩床, 裝修高尚, 車位足, 東主離埠, 割愛出讓。叫價\$59,900, 包工具。

**33 埠仔唐餐館**  
位於地點佳小鎮Lethbridge, 人口十多萬, 發展潛力高, 裝修高上得體, 146座位, 生意穩定, 年報\$650,000多, 租平約長, 東主經營超過16年, 割愛出讓。叫價\$169,900

**45 小鎮生意連物業**  
離卡城30分鐘車程, 小鎮, 面積0.66公頃, 生意好, 租平, 現在是餐館, 100座位, 租平, 樓齡28年。物業叫價\$799,000

**10 修理及油漆房**  
地點佳, 發展潛質高, 汽車及獨特油漆房, 面積約3771 sqft, 有兩間office 和特大的over head door, 適應於多用途發展。叫價\$1,150,000

**22 埠仔餐館**  
離卡城約45分鐘車程, 餐館連物業, 裝修大方, 68座位, 發展潛質高, 保養好, 人口一萬左右。叫價\$1,150,000

**34 老字號餅店**  
位於東南盛旺地段, 唐人餅舖, 位於超市旁邊, 發展潛力無窮, 生意好, 穩定, 生意年報超過\$350,000, 本少利高, 車位足, 工具多, 保養好, 東主經營超過23年, 現另有發展, 割愛出讓, 叫價\$159,900, 包貨約四萬元。

**46 西南改衣舖**  
位於SW Elbow Dr. 地點佳, 改衣舖, 發展潛質高, 客量穩定, 生意好, 車位足, 每月生意約\$22,000, 東主經營超過30年, 工具多, 保養好。叫價\$88,800

**11 NE唐餐館**  
東北最佳地段中餐館, 裝修中上, 大方得體, 發展潛質高, 約100座位, 生意好穩定, 年報約45萬多, 車位足, 工具多, 保養好。叫價\$228,000

**23 唐人街舖位**  
唐人街最大商場內舖位, 地點佳, 發展潛質高, 東主經營多年, 生意好。叫價\$85,000 有現成租客

**35 Airdrie商舖及地皮**  
AIRDRIE埠仔, 生意好, 發展潛力無窮, 可以建餐館, 批收租\$3,000。叫價\$888,000

**47 NE唐餐外賣店**  
位於東北唐餐外賣店, 地點佳, 競爭少, 裝修式中上, 生意好, 穩定, 每日生意約\$950元, 工具多, 保養好, 東主經營超過19年, 退休。叫價\$139,900

**12 NE中泰餐館**  
位於Edmonton Trail最佳地段, 近中心, 麻辣restaurant, 裝修中上, 生意好穩定, 每日生意\$1500, 東主經營超過30年, 退休。叫價\$79,900

**24 唐人街快餐店**  
位於中心最佳地段獨特快餐店, 約30多座位, 發展潛質高, 裝修開朗大方, 工具多如新。叫價\$99,900

**36 素食館**  
近大型亞洲人超市, 小型滷菜館, 裝修清大方, 發展潛質無窮, 生意好, 穩定, 每日生意約\$700多, 本少利高, 工具齊, 保養好。叫價\$69,900

**48 佳舖出租**  
位於Barlow Trail 夾 Sunridge Way 最佳地段, 旺舖出租, 面積3744呎, 適應於各行各業, 餐館不接受。

廿一世紀百福地產

廿一世紀百福地產

Y&amp;P

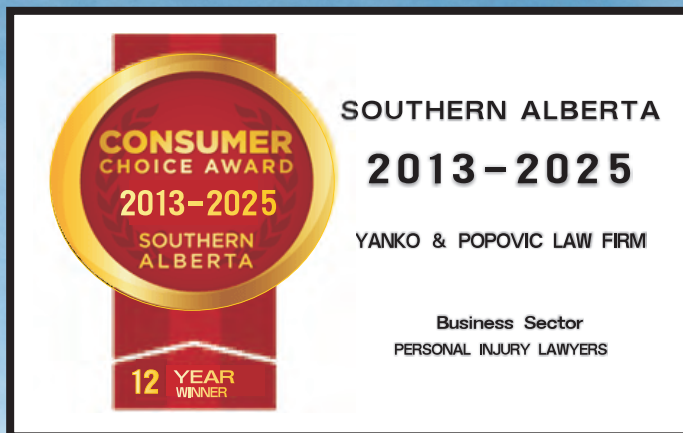
www.yankopopovic.ca

P

DAVID YANKO

KC . Barristers . Solicitors

楊大偉律師樓



多謝各界人士的認同及支持！

**本律師樓連續十二年榮獲  
南亞省最佳個人受傷賠償律師獎項！**

**幫你討賠償，法律界最強！**

**專責交通意外及個人受傷索償**

**有我們專業的協助往往有機會**

**比自己爭取的更多更滿意！**



資深英語、粵語、潮語、普通話法律助理

**San Kwok 郭靜愛小姐** 專線：403-204-0282 電郵：skwok@yplaw.ca

#301, 300 Manning Road NE Calgary, AB T2E 8K4 (免費泊位)

# 美國限半導體 中國控稀土

## 雙向「絞殺」誰更有籌碼

中國強硬地打出了「稀土管制」這一反制重拳，就等於是向美國「攤牌」了。不甘認慫的特朗普就想以加徵100%關稅相威脅的方式「掀桌子」。他大概是忘記了，此前即便他把關稅加到了145%，中國也沒有後退。如今，又威脅加徵100%關稅對中國的威脅力就更不值一提了。結果就是，中國非但不退，反而再一次強調「打奉陪到底談大門敞開」。此時的特朗普只能是找台階下了。

這次「稀土管制」可謂是又准又狠。這次出台的管制措施，不單純是針對向美國出口，是意在阻止世界各國所有與中國稀土相關的產品或元件進入美國，這是要徹底卡住美國的經濟或製造業的命門。另外，特朗普一直企圖通過與其他國家的關稅談判施壓，對中國加徵所謂的「二次關稅」，中國此舉也是意在警告相關國家，以犧牲中國利益與美國談判，就一定會受到中美雙重的打擊，這是意在破特朗普的對華「關稅圍攻」之局。事實上，中國大陸的出口管制立法和框架是伴隨應對美國貿易戰才建立起來的。2020年通過的《出口管制法》、2024年通過的《兩用物項出口管制條例》是中國大陸出口管制的「基本法」。

2024年10月1日，《稀土管理條例》開始施行，代表中國大陸的稀土產業開始成為高度管制的產業領域。2024年12月3日，商務部發佈了《關於加強相關兩用物項對美國出口管制的公告》（「46號令」），明確禁止（軍民）兩用物項對美國軍事用戶或軍事用途出口；原則上不予許可鎘、鎳、銻、超硬材料相關兩用物項對美國出口；對石墨兩用物項對美國出口，實施更嚴格的最終用戶和最終用途審查。

當時稀土尚不在兩用物項清單範圍，也就尚未納入出口管制框架。2025年4月4日，商務部和海關總署發佈《公佈對部分中重稀

土相關物項實施出口管制的決定》（「18號令」），由此將部分中重稀土物項納入出口管制範圍，出口相關物項，需要申請獲得許可。稀土元素共有17種，18號令納入出口管制的稀土元素物項有7種（鈔、釷、銻、鎢、鈳、鈹、釷...）。

因此，自2025年4月開始，中國大陸對海外（包括美國）的稀土出口就已經處於高度管控狀態。結合上述46號令和18號令，意味著自2025年4月開始，中國大陸的7種稀土元素就已經被禁止出口給美國軍事用戶或用於美國軍事用途。

但即使嚴控了中國大陸本土對海外（尤其是美國）的稀土出口，許多不受稀土出口限制國家的主體仍然可以在獲得中國稀土產品後，利用中國技術進行冶煉加工或二次回收，再出口到美國等國。這就是沒有出口管制長臂管轄必然會出現的漏洞。

此次引發軒然大波的稀土出口管制新規就是為了彌補上述漏洞。商務部在2025年10月9日發佈了《公佈對境外相關稀土物項實施出口管制的決定》（「61號令」）和《公佈對稀土相關技術實施出口管制的決定》（「62號令」）。此外，商務部還於同日與海關總署聯合發佈57號令，新增5種稀土元素（鈦、鉬、鈹、鎢、鎳）物項納入出口管制範圍。

61號令旨在建立中國大陸的稀土域外出口管制長臂管轄，核心在於使「境外組織或個人在向中國以外的其他國家和地區出口」相關稀土物項時，必須取得中國商務部的許可。

通常而言，出口管制僅能約束本土的出口方，那爲什麼61號令能夠約束身在海外的主體呢？這個制度設計其實就是模仿了美國半導體出口管制長臂管轄的一系列規定，也即，只要是含有、集成或混有原產於中國大陸的相關稀土物項（特定物項價值比例超過0.1%），或者使用中國大陸技術在境外生產或二次回收的稀土物項，那海外主體在向其他國家或地區出口前，就必須先取得中國商務部的許可，否則，這些海外主體今後將無法再獲得原產於中國大陸的稀土產品和中國的相關技術。

要實現上述出口管制長臂管轄，必須以中國大陸壓倒性地掌控全球稀土生產和技術爲前提，而這正是在過去若干年與美國貿易戰的起起伏伏中，逐漸實現的。這個過程是處心積慮的，也是冠冕堂皇的。是在中國充分瞭解對手的策略後，接下來的博弈很可能不再局限於半導體產業內部。既然對手將半導體產業問題泛化至地緣政治各方面，將商貿和科技問題上升爲安全問題，那不同層面的博弈也就次第展開。

中美「戰」至今日，已經明牌了美國手握半導體，中國手握稀土。這兩張牌的威力也已經清晰化。從中國大陸側而言，美國這幾年的半導體出口管制，其實並未影響中國大陸的軍事科技進步。這是因爲，長期以來，中國大陸的軍事科技進步本就無法依賴美國技術。因此美國以半導體爲核心的出口管制，其實影響的是中國的民用尖端半導體技術進步和未來AI的發展。

但中國大陸的稀土管制不同。稀土作爲「工業味精」不但關乎全球半導體製造，更是包括美國在內的各國尖端軍事製造都高度依賴。中國大陸當前的稀土出口管制框架已經宣誓並鎖死了稀土物項禁止對美軍事出口，甚至從規則上連「許可」的例外都沒有。

如果半導體和稀土分別是美國和中國進行談判的籌碼，那在今天而言，這兩個籌碼對各自的意義是完全不同的。中國已經逐漸適應了美國的半導體出口管制，美國商務部工業和安全局（BIS）暗戳戳搞的實體清單50%穿透規則確實給不少企業增添了新的麻煩，包括導致了諸如聞泰和安世這樣中歐之間的新矛盾，但相對而言，美國的半導體出口管制影響「已然如此」，並且在未來的影響力只會越來越弱。

但就中國的稀土出口管制而言，則是方興未艾，並且直擊美國軍工科技和高科技製造這個最痛的痛點。要知道，美國對華半

導體出口管制的邏輯出發點就是擔憂美國的軍事科技在競爭中落後。但時至今日，卻帶來了美國軍工產業最大的危機。這種做法顯然是對美國近年來在高科技領域對華限制的「鏡像反制」。

美國利用出口管制，試圖鎖死中國獲取先進製程晶片與AI技術的管道，現在，中國則利用其在稀土領域的優勢，反向鎖定美國及其盟友在下一代運算與國防科技領域的發展基礎。這標誌著中美科技戰已從單向的技術封鎖，演變爲雙向的、對等的戰略產業鏈絞殺。



半導體與稀土這兩個砝碼，如今的重量是完全不同的。在G2的此輪大博弈中，美國的砝碼一直很重，壓得中國側很難受。但到了今天，至少可以從制度規則和可行性上講，中國砝碼的重量已經開始超過美國的砝碼。

這場博弈走到今天，仍然是非對稱的，只不過天平雙方的地位，已經開始發生變化。如果能夠理解這場非對稱博弈在當前真實的狀態，那對於近期即將展

開的談判，就應當有新的思考。

### 美財長：北京限制稀土出口是「中國對抗世界」

法新社報道，貝森特在新聞發布會上告訴記者：「這應該向我們的盟友發出一個明確的信號，我們必須合作，而且我們一定會合作。」他發表此番言論之際，全球經濟領導人本周齊聚華盛頓，參加國際貨幣基金組織（IMF）和世界銀行的秋季會議。貝森特敦促道：「我們不想脫鉤。我們應該共同努力，降低風險，並盡快實現供應鏈多元化，減少對中國的依賴。」

幾天前，北京對稀土技術和產品出口實施了新的管制。中國是全球最大的稀土礦生產國，稀土用於製造對汽車、電子和國防工業至關重要的磁鐵。美國貿易代表格里爾（Jamieson Greer）在同一場新聞發布會上說：「這不僅僅關乎美國。」

他說：「中國的聲明只不過是在全球供應鏈上攫取權力。「此舉並非按比例報復，而是對世界各國進行經濟脅迫。」隨著稀土的最新管制措施出台，美國總統特朗普威脅將從11月起對中國商品加徵100%的關稅。貝森特說，作爲推遲稀土限制措施的交換，暫停加徵關稅的期限可能會延長。

## 中美貿易戰

# 一個玩大富翁 一個在下圍棋

中國的稀土新規沒有撤回，但是美國的態已經大不同。到底發生了什麼？是中美進行了大量溝通誤會取消了？

最大的驅動因素應該是美國市場震盪。特朗普威脅對華加徵100%關稅一度引發全球金融市場震盪，標準普爾500種股票指數單日下跌逾2%，創下自4月以來最大跌幅。然而短短兩天後，美方語調明顯轉柔。10月13日，科技股佔比較高的納斯達克指數領漲，漲幅達2.2%；道瓊斯指數則大漲630點，收漲1.4%。

**中**美關係在過去數日經歷了過山車般的轉變。10月9日中國宣佈一連串稀土管控措施後，美國上至總統特朗普（Donald Trump）下至貿易代表格里爾（Jamison Greer）對中國一片討伐之聲。

特朗普威脅11月1日起對中國商品加徵100%關稅，並對所有關鍵軟件實施出口管制，他還一度暗示與中國國家主席習近平的元首會晤已無必要。特朗普口中的中國是「變得非常敵對」，通過限制稀土金屬和磁體的出口「挾持全世界」。美國貿易談判格里爾則抨擊中國此舉是「一場權力擴張的行動」，美方事前並未接獲任何通知。

但僅僅過了兩天，特朗普就改口了。10月12日他在社交媒體發文呼籲各方「別擔心中國」，並稱習近平「只是心情不好.....他不希望自己的國家陷入蕭條，我也不希望美國這樣。美國希望幫助中國，而不是傷害它」。美國副總統萬斯（James David Vance）同天較早前接受霍士新聞採訪時，形容特朗普威脅對中國商品加徵關稅以反制北京稀土新規，已是「中美談判進行式」。「特朗普珍視與習近平的友誼，因此不希望動用手上的籌碼」。

美國財長貝森特（Scott Bessent）10月13日接受霍士商業新聞網（Fox Business Network）採訪時也透露，中美雙方在周末進行了大量的溝通，「我們已經大幅緩和了緊張局勢」，相信習特會仍會如期舉行。「對華商品加徵100%關稅不一定要發生」。貝森特還提到，本周在華盛頓舉行的國際貨幣基金組織和世界銀行年會期間，美國將與中國官員舉行「高層會晤」。他本人預計在特朗普與習近平會晤之前，在亞洲與中國副總理何立峰舉行會談。

在美國市場和政策同頻共振效應相當明顯。中美商界很難承受特朗普所說的100%關稅。今年4月特朗普宣佈對等關稅之後曾一度引發美國股市債市匯率市場的三重波動，使得特朗普不得不宣佈暫停對等關稅90天。中美在5月12日達成日內瓦協議，本質上是中美非理性的上百%高關稅的破產。關稅大棒不能砸暈對方，反而會引發連鎖反應。霸權不能隨心所欲，霸道不能毫無底線，這就是教訓。特朗普改口願意達成貿易協議，貝森特稱習特會將如期舉行，都是穩定市場預期的舉措。關稅戰的影響面非常廣，涉及中美經濟民生的方方面面，中美都希望達成一定的共識。特朗普所說的達成貿易協議，應該是落實中美過去數月在關稅談判上的共識。

但是這並不意味著中美稀土晶片科技戰也被平息了。可以看到，美國9月12日、9月26日、10月8日接連發布的三大針對中國企業的制裁限制措施並沒有取消，中國的稀土管控措施也還在。中美都沒有讓步。未來如何談判解決稀土和晶片科技領域的分歧，是全新的較量。晶片科技戰誰輸誰贏尚未有定論。

貝森特說，美國政府「願意採取一切必要措施，調整任何所需姿態」來應對中國。萬斯說，美國總統手中的牌遠比中國要多。這些話並不是粉飾面子的口水。中國人應該意識到美國對華態度放緩並不是妥協、認慫、被中國稀土新規打懵。美國非常清楚局勢進展，不會在關稅大棒揮不起來後束手就擒，在優勢的晶片高科技領域很難不放手一搏。

在關稅戰上抗住了美國的壓力後，中國實際上根本沒有時間慶祝勝利，就必須奔赴下一場較量。現實就是，中美之間的戰略對抗壓力在持續釋放，從未減弱。關稅戰開局中國打得不錯，但未來的挑戰只會一山更比一山高。



# FARES LAW FIRM

## Abraham A. Fares 方毅思 律師

Barrister, Solicitor, Notary Public

### 專辦房地產買賣以及再按揭

二十八年經驗 最優性價比  
(各大銀行及財務公司按揭劃一收費)

**LiLi Han (韓小姐)**

Email: LiLihan@fareslaw.ca

提供英語, 普通話, 廣東話服務

**(403) 508-1906**

**Edward Wan 國語**

Email: edward@fareslaw.ca

**Alanna Situ 粵語**

Email: support@fareslaw.ca

提供 Wills and Estates (遺囑和遺產) 服務

\*費用包括所需的法律文件, 不包括政府索取的登記費

\*80萬以上的房產, 請與我們聯絡

General Line: (403) 508-1900 Email: info@fareslaw.ca

134 17Ave. NE, Calgary, AB T2E 1L6 (near 16 Ave & Centre St.N)

立即聯絡我, 即享我們提供的優惠及其他保險產品

多種折扣:

- 汽車和房屋同保
- 多車折扣
- 全新水險
- 職業折扣
- 退休人士優惠, 等

免費估價: 汽車、房屋、商業、人壽及旅行保險



**Winnie Hui**  
許蘊妍 (國粵英)  
Senior Agent  
(587) 316-3142  
whui@allstate.ca

#234, 40 Country Hills Landing  
NW Calgary  
(即大戶人家對面)



須受條款及條例限制。\*多項產品折扣的平均節省金額, 以艾伯特省在 2023 年 3 月的 Allstate 基本利率計算。您的節省金額可能會有所變動。保險、風險、折扣及供應情況可能會因地區而有所不同。商標由 Allstate Insurance Company 擁有, 並授權 Allstate Insurance Company of Canada 使用。  
©2024 年 Allstate Insurance Company of Canada 版權所有。  
242369 | 12-24

**Allstate**  
交託在手 放心無憂



## 何履寧律師行

**HO MACNEIL** BARRISTERS & SOLICITORS

**何陳璧璋大律師**

ALICE B. HO B.A., M.S.Sc., LL.B.

**黃又奇大律師**

ANSEL Y.K. WONG LL.B., LL.M.

提供英語、粵語及國語服務

本律師行服務卡城 40 年,  
歷史悠久, 專業辦理

- 房屋買賣及按揭
- 商業買賣及註冊
- 商業租約
- 生意轉讓
- 遺囑及遺產事項
- 婚前、婚後及同居協議書
- 家庭糾紛及離婚
- 配偶移民申請
- 民事訴訟
- 認證文件

地址: 2819 Centre Street NW Calgary AB, T2E 2V7

電話: 403-233-2812

Email: info@homac-ab.ca

Website: www.homacneil.com



WeChat



WhatsApp

## 無論您需要那個層面的服務 我們都能迎合您的需要

### 全方位代辦

從諮詢評估、釐定可行方案、整理材料到遞交申請，專業不在嘴巴，在我們的工作細節裏

### DIY專業支援

如果您準備自己辦理申請，我們可在您遞交前提供專業審核服務，避免無可挽回的錯漏

### 公益免費諮詢

每月第一個星期五中央圖書館二層2-05A室，請掃二維碼預約



### 服務範疇

旅遊/留學/工作簽證  
港人Stream A/B  
外勞批文(LMIA)

省提名計劃  
居留權疑難  
換領楓葉卡

看顧員移民  
投資移民  
家庭團聚

入籍申請  
拒簽個案  
難民申請

Suite 503, 100 - 4<sup>th</sup> Avenue SW,  
Calgary AB T2P 3N2  
敬請電話預約 (587) 353-4111



# 王天罡會計師事務所 STARR WANG CPA FIRM

## 粵語 國語 英語

Bookkeeping  
Payroll/GST

公司註冊  
公司報稅  
個人/自僱報稅

20多年來，我們致力於為各行業中小企業提供一條龍服務，涵蓋公司註冊、薪資、記帳、稅局溝通和報稅等，價格透明合理，尤其在餐飲等行業中積累了豐富經驗。

地址：112 16 AVE NW, Calgary Alberta T2M 0H2  
電話：403-269-7028 傳真：888-636-9390

辦公時間：週一到五 9am to 5:30pm  
郵箱：starrcga@gmail.com 免費停車

## Darren J. Hamilton Lawyer & Notary Public

LEGAL ASSISTANT

Service in English, Mandarin,  
Cantonese and Hindi.

提供英語、普通話、粵語及印度語服務

Unit 8, 2400 Centre Street NE,  
Calgary, AB T2E 2T9

Email: info@dhlawoffice.ca

Tel: 403-272-2088

Fax: 403-272-2092

STANDARD WILL : \$350, Individual, \$450 Per couple  
標準遺囑：\$350/個人，\$450/夫婦二人

## 韓美頓大律師

### ► 專辦房地產買賣及貸款

- 買房(Purchase) \$650.00 ( Flat Fee\*)
- 賣房(Sale) \$500.00 ( Flat Fee\*)
- 再按揭(Refinance) \$500.00 ( Flat Fee\*)

\*Fees include all of the necessary legal work for a typical transaction. GST and government Fees are extra.

Contact to get a quote for transactions more than \$1,000,000



## 找一對適合 你的助聽器

我們提供的服務：

- 聽力測試 (老年人免費)
- 協助申請政府補助
- 助聽器電池
- 協助調整及維修現有的助聽器

不要再猶豫，馬上預約！

403-282-2811

www.beltone.ca

# RODIN LAW FIRM 律師樓

1405 - 2nd Street SW Calgary, Alberta T2R 0W7  
Tel: 403-861-6286 Fax: 403-216-0970

## Cary Rodin

Personal Injury Lawyer

30年訴訟經驗，前亞省主控官助理  
Practicing law for 30 years, extensive  
litigation experience at all levels of court.

### 專業個人受傷索償

- 汽車及電單車意外
- 脊髓損傷
- 腦幹損傷

免費諮詢  
不成功，不收費

## Quan Sy Lam

Personal Interpreter  
林先生 翻譯員

精通：越南話、粵語、國語、潮州話  
403-988-4568(24/7)  
Email: quansilam@gmail.com



#3 3935 3A Street NE Calgary, AB T2E 6S7

403-606-8833 www.calgarycityroofing.com  
Email: Jacky@calgarycityroofing.com



## 所有保險需求，一站式服務

從您的汽車和房屋到您的事業、生活和財務未來，  
您可以信賴我來幫助保護對您而言重要的一切。

### 財產及意外保險

- 業主保險
- 租戶保險
- 公寓單位業主保險
- 流動房屋保險
- 度假住宅保險
- 船隻及設備保險
- 個人傘狀責任保單
- 個人車輛保險
- 商用車輛保險
- 房車保險
- 電單車保險
- 雪地電單車保險

### 商業保險

- 承包商保單
- 酒店及餐飲業保險
- 商業及專業服務保險
- 零售和批發保單
- 房地產保險
- 公寓管理公司保險

### 生活福利

- 重大疾病保險
- 傷殘收入保障
- 醫療保障

### 人壽保險

### 永久性保險

定期壽險  
車輛貸款

## 葉佩華

Anita Ip, Agent  
1220 Kensington Rd NW  
Unit 220, Calgary AB  
587-353-7500  
anita@anitaip.com  
anitaip.com

## 葉佩琪

Clara Ip  
Senior Account  
Manager  
clara@anitaip.com

**Desjardins**  
Insurance

Anita Ip Insurance & Financial Services



# 360 LEGAL SERVICES

## MATTHEW CHEUNG

- BARRISTER, SOLICITOR & NOTARY PUBLIC -

房地產買賣 / 按揭 | Real Estate Transactions

商業交易 | Business Transactions

公司註冊 | Corporate Registration

合約諮詢 | Contracts Review

遺囑 | Wills & Estates

遺囑認證 | Probate

公證服務 | Notary Services

移民服務 | Immigration Services



**Sanne (San) Lo (盧小姐) - Sr. Paralegal**

直線: 587-329-6281

Email: [sanne@360-legal.ca](mailto:sanne@360-legal.ca)

提供英文、廣東話、普通話服務

地址: C-2017 CENTRE STREET NW, CALGARY

TEL: 403-233-0841

[info@360-legal.ca](mailto:info@360-legal.ca) | [www.360-legal.ca](http://www.360-legal.ca)

# 周慧儀律師

**WINNIE W.Y. CHOW**  
BARRISTER AND SOLICITOR

直接以流利廣東話為華人及各界提供專業法律服務

- ▶ Divorce, Matrimonial Property, Child and Spousal Support  
離婚，婚姻財產，兒女及配偶贍養費
- ▶ Pre-nuptial, Post-nuptial and Cohabitation Agreements  
婚前、婚後及同居協議書
- ▶ Wills and Estates 遺囑及遺產

地址：加拿大亞省卡城西區6大道404號3樓，諾氏教堂旁邊  
Suite 300, 404 - 6 Ave. S.W. Calgary, Alberta T2P 0R9

電話：(403) 261-0645 傳真：(403) 451-1208

# 脊骨神經科

#155, 1518 Centre St. N.  
Calgary, AB  
(中央街北維德廣場)

梁嘉韻醫生 梁錫波醫生

Dr. Carmen Leung

Dr. Calvin Leung

Tel: (403) 230-9300

[www.chirocalgary.com](http://www.chirocalgary.com)

## 附設針灸兼特許勞工受傷治療中心

	上午	下午
星期一、三、五	9:00-12:00	1:30-5:00
星期二、四	closed	1:00-6:00
星期六	9:00-12:00	closed

# WESLEY B. MAH

## 馬力偉 律師

BARRISTER, SOLICITOR & NOTARY PUBLIC



- **Mandarin speaking** 說流利國語及英語
- **Real estate** 房地產
  - Cash purchase 現金買房
  - Purchase with mortgage 按揭買房
  - Sale 賣房
- **Businesses** 公司企業
- **Wills** 遺囑
- **Probate** 遺囑認證

- Free 2-hour street parking 附近有兩小時免費停車位 -

Legal Assistant: Annie Tran

Suite 206, 1333-8th Street SW

Calgary, Alberta T2R 1M6

Tel: 403-263-1938 Fax: 403-263-3730

Email: [lawyermah@gmail.com](mailto:lawyermah@gmail.com)

website: [wesleymahlawoffice.com](http://wesleymahlawoffice.com)

# 余慕慈 加拿大特許專業會計師

JAMES YEE PROFESSIONAL CORP.

Chartered Professional Accountant

## 30多年會計經驗

提供英、國、粵、台山語服務

- 審核、覆核
- 會計
- 簿記
- 年結及財務報告
- 公司及自僱報稅
- 公司註冊
- Payroll/GST

歡迎電話查詢

#10, 1015 Centre St. NW Calgary, AB T2E 2P8

Tel: 403-230-8685 Fax: 403-230-2799

Cell: 403-606-6878 Email: [jamesyee@telus.net](mailto:jamesyee@telus.net)

# 河畔眼鏡 Waterfront Optics

226 Riverfront Ave SW, Calgary  
(卡城文化中心斜對面, 善樂公園旁邊地舖)

免費室內泊車

403-290-0066



Mantie Tong  
403-616-2233

好消息

長者凡持有**政府眼鏡福利**  
**可享有一副**  
歡迎來電查詢

- 由Dr. Theola Li 李曉嵐眼科醫生(英、粵、國語), 處理各類眼科問題、專業驗眼, 請先來電預約。
- 0至18歲兒童及65歲或以上的長者, 由亞省醫療支付醫療及每年一次的驗眼費用。
- 接受各類保險, 由保險公司直接支付。

waterfrontoptics.ca waterfrontoptics



## Pinnacle Age Well 愛有坊

衛生局 AHS 認證,  
全方位居家照護服務公司

### 服務內容包括：

- 個人護理協助 (洗澡、穿衣、行動支持)
- 用藥管理
- 健康計畫
- 陪伴服務
- 基本清潔服務

QR CODE:



愛有坊可提供建議如何成功取得政府資助。

公司網址：[Pinnacleagewell.com](http://Pinnacleagewell.com)

Email: [info@pinnacleagewell.com](mailto:info@pinnacleagewell.com)

電話：403-471-1237

阿爾伯特省衛生局認證查詢地址：



Client Directed Home Care | Alberta  
Blue Cross®  
[ab.bluecross.ca](http://ab.bluecross.ca)

## CHV DENTAL

CHV牙科診所 403-276-7226

Dr. MATTHEW NG, DDS 牙醫 伍世耀  
Dr. HILARIE NG, DDS 牙醫 伍球瑜  
Dr. GILBERT NG, DMD 牙醫 伍世豪

### 精通全牙科服務

成人及兒童牙齒護理, 檢驗, 治療牙周病, Botox, 牙根治療, 補牙, 假牙, 加牙改托, 牙冠, 牙橋, 植牙, 植骨, 牙周整形手術, 隱形箍牙, 固定牙齒矯正, 智慧齒拔除, 加設電腦立體斷層掃描機 (CBCT), 植牙時必須X光檢查

約診時間：

星期一至六 9:00 AM - 6:00 PM

精通語言：國、粵、英、Tagalog、Korean

#2, 1304 Centre Street N.E. T2E 2R7  
[Chvdentalclinic@gmail.com](mailto:Chvdentalclinic@gmail.com)

歡迎新症、急症



銀髮生活, 由您話事。

## RIVERWALK 退休公寓 您的安心安家之選。

從舒適套房到五星美食, 從豐富日常到個人化支援, 一切盡在卡城心臟地帶。

預約導覽 (403) 271-7244

獨立生活  
尊尚專人支援  
記憶照護

**RIVERWALK**  
RETIREMENT RESIDENCE



# 牙科

CENTRE & 12<sup>TH</sup>  
DENTAL

# 醫務所



楊詩敏  
DR. CAROL YEUNG

湯醫生  
DR. TOM PECEK

吳詠賢  
DR. WINNIE NG

· 植牙 (IMPLANT) · 激光機 (LASER DENTISTRY) 現接受新症、急症、美容及各類牙科疾病

### 診症時間

星期一至四 9AM - 7PM  
星期五 9AM - 6PM, 星期六 9AM - 4PM

☎ 403-230-2288

診所地址: #5, 1217 CENTRE ST. N.W.  
(中央街北夾12大道)

▶ 交通方便 No.2, 3, 17 號巴士停站於門口  
▶ 懂國、粵、台山、越南語, 方便溝通

## CENTRE STREET DENTAL

中央街牙科診所

101, 303 Centre St SW (唐人街) **403-290-0303**

Email: info@centrestdental.com

**Dr. Zhendan Pan 潘震旦**  
**Dr. Belinda Le**  
**Dr. Harris Zou 鄒浩**

**精通全牙科服務:**

- 植牙, 牙根治療, 智齒拔除, 牙齒矯正, 補牙, 牙冠, 牙橋
- 電腦立體掃描機 (CBCT) ● Botox
- GBT 最新科技無痛洗牙 ● 專業牙托師傅 (假牙)

We accept CDCP

### 接受聯邦政府牙科保險

**約診時間**

星期一、星期五	星期二、三&四	星期六
9am至4pm	9am至5:30pm	9am至3:30pm

## Centre St. Denture Clinic

#2, 1901 Centre St. N.W.  
#2 中央街夾十八橫街西北

**電話 403-230-2828**

**牙托專門診所**

高義  
牙托專科技師

超過十年做牙經驗  
自設先進工場  
用最新歐美技術

**精配**

全口局部  
即時加牙  
即英政府  
耆英補助  
歡迎預約  
查詢

## 牙醫陳銘舜 牙醫陳清怡

Dr. Ming S. Chen, D.D.S      Dr. Jennie Chen D.M.D.

(歡迎新症, 急症, 美容及各類牙科疾病)

**電話: 403-230-8210**

網址: Themadisondental.com  
(國, 粵, 英語服務)

星期一至星期六 9AM - 6PM

**地址: #139, 1518 Centre St. N.E.**  
(維德廣場內, 前有免費停車及 3 號巴士停站)

## 鍾卓倫 專業執照牙托師

**John Chung DD Denturist**  
可幫你申請耆英補助      35年經驗

令你引以自豪的笑容!

前

後

- 專業訂做假牙
- 手工精細
- 亞省政府牌照
- 全副及局部
- 配帶舒適美觀
- 牙托專科

○ 歡迎免費檢查

☎ 403-262-4280

(龍成商場三樓診所) Chung and Associates Denture Clinic  
#381, 328 Center St. SE

## 牙醫陳大衛 牙醫陳子安

Dr. David Chan, D.M.D.      Dr. Solomon Chan, D.M.D.

診所地址: 2902 Centre St. N.E. (中央街北夾28Ave)

**牙齒治療包括**

- 成人及兒童牙齒護理, 檢驗。
- 洗牙石, 去漬, 治療牙週病, 牙週病手術。
- 補牙(用不含水銀材料)
- 燒瓷牙冠及牙橋, 金牙, 鋼牙。
- 活動假牙, 全口, 局部, 牙托, 加牙, 修理牙托。
- 杜牙根, 種 POST。
- 牙齒矯正及各種牙齒美容。
- 手術拔牙, 智慧牙, 修平牙骨。

歡迎新症、急症

**電話: 230-2888 星期一至六: 9am-6pm**  
**230-2295 (粵、國、英語)**



# 卡城華人耆英會

慈善機構登記號碼126698018 RR0002  
本會乃非牟利社會服務機構，歡迎慷慨捐助。  
地址：111 Riverfront Ave S.W., Calgary, AB T2P 4Y8  
電郵：cceca@cceca.ca 傳真：(403) 269 1951

NEWSLETTER

## 耆英園地



第2054 2025年10月16日至10月22日

查詢及報名：(403) 269-6122 外展部查詢及預約(福利申請/宣誓/認證服務)：(403) 457-6609

### 中國剪紙作品展覽

THE CULTURAL TREASURE OF "JIANZHI"  
PUBLIC EXHIBITION

歡迎粵語及國語人士免費參加

10月29日(三)

耆英會大禮堂

1:00PM - 3:00 PM

參加及完成問卷  
後可獲精美紀念  
品一份

活動後展覽繼續開放  
直至10月31日 歡迎參觀

- \* 資深導師示範
- \* 觀賞中國剪紙作品
- \* 剪紙打卡站
- \* 有獎問答遊戲

第一節 1:30 PM - 2:00PM  
剪紙體驗工作坊：  
第二節 2:15 PM - 2:45PM

\* 工作坊必須預先報名

主辦機構：



活動贊助：



查詢：簡姑娘 陳先生

### 墨西哥坎昆 2026年1月13日 瑪雅古跡7天遊 至2月6日

✿ 旅程資料 ✿

集合時間：約上午8:30  
集合地點：卡加利國際機場  
(實際集合時間視乎去程飛機起飛時間)

收費 2025年10月31日前繳費可享此優惠價，  
其後報名將按當時機票價格計算

單人房	雙人房
會員價 \$3380/位	\$2680/位
非會員	額外加\$50/位
*是次不設三人 / 四人房	

⊗ 費用不包括

司機及導遊小費：每人/每日USD15  
團友之私人洗費如洗衣、電話等  
旅遊保險

✓ 費用包括

卡加里來回坎昆機票 六晚市中心豪華酒店  
早午晚三餐中西美食 豪華旅遊巴士  
經驗豐富華語導遊 行程內景點門票

備註

- 團友必須於旅遊期間持有有效護照，繳費時請出示護照供職員確實。
- 如出發時因護照失效而無法參與行程，所繳交的費用概不退還。
- 本旅行社由JS Tour Inc.負責安排行程及帶團，行程資料僅供參考，JS Tours保留不經預先通知而更改或調整行程的權利，最終行程以出發前公布為準。

歡迎致電本會查詢及報名

美善囑福計劃

Palliative and End-of-Life Care

因應參加者眾多  
新增一場講座

### 法律講座： 遺產繼承程序

日期：11月9日(星期日)

時間：下午2時 - 3時

地點：耆英會禮堂

講者：區慧中律師

費用：全免(活動以粵語進行)

報名及查詢：陳先生(Dave)

### 加拿大中文電台FM94.7

「社區透視鏡」節目(粵語)  
逢星期五上午10:30 - 11:00

10月17日

鄰里糾紛

嘉賓：區慧中大律師

### 「奇聞耆事」講座

逢星期三 下午2:00 - 3:00  
網上 Zoom ID 875 977 9955  
此期開始取消現場轉播

10月22日

四季花語 - 插花心得(粵語)

講者：DFA荷蘭花藝導師 Sanie Poon

### 徒手健體操 粵語講授

10月25日-12月6日(逢周六)  
共6堂(\*11月8日停堂)  
上午11:30 - 下午12:30

收費：會員\$30、非會員\$45

### 耆英會禮堂或地庫娛樂室

- ✓ 提升平衡力防跌
- ✓ 改善日常活動能力
- ✓ 減慢肌肉流失

查詢及報名 何姑娘  
備註：請穿著輕便服裝，自備水樽

### 冬令時間

2025年11月2日(日)凌晨2:00  
將時鐘向後調整1小時  
改為凌晨1:00當地時間

本會現正招聘以下職位

家居清潔員  
Housekeeper (Casual)

詳情請留意本會網站

### 流感疫苗注射

FLU SHOT

10月30日  
(星期四)

上午9:30至11:30

耆英會地庫活動室

當日請攜帶：

- ✓ 醫療卡
- ✓ 英文地址
- ✓ 電話號碼

耆英會將與永安藥房  
為各位提供免費  
流行性感冒疫苗注射。  
歡迎預約!

當日需填妥同意書後，方可接受安排注射疫苗。

報名及查詢：王先生



保護自己  
保護身邊人

# 請投票支持市長候選人



VOTE SONYA  
**SHARP**  
FOR MAYOR  
Safe. Strong. Sensible.

**宋淑雅**  
Sonya Sharp

憑藉數十年的市政府服務經驗以及與社區的良好聯繫，Sonya Sharp將會是我們出色的市長，帶領全市市民，重新與市政廳建立良好及友善的聯繫！

齊心協力建立一個人人安居樂業，社會興旺的城市！

Authorized by Team SonyaSharp

**Vote**   
Elections Calgary

卡爾加里市政府2025選舉  
請行使你作為  
卡爾加里市民的權利  
投下你的選票  
選出你心目中的  
最佳的市議員和下任市長

投票有多種方式：

- 提前投票 10月6日至11日（上午10點至晚上7點可在任何地方投票）
- 選舉日 10月20日（上午10點至晚上8點在指定投票站投票）
- 投票巴士 10月6日至11日（在卡城11個不同地點）
- 郵寄選票 現在註冊可以獲得您的選票包。  
必須在選舉日10月20日中午12點之前寄回給卡爾加里市選舉委員會。
- 使用市政府的「我在哪裡可以投票？」網址，  
幫助您找出提前投票或選舉日指定投票站的最近位置。  
上網 [electionscalgary.ca/vote](https://electionscalgary.ca/vote) 只需輸入您的地址，  
您將獲得您的投票站和資料，並為投票做好準備。

請重選

# TERRY WONG

繼續為第七選區服務

## 為第七選區帶來七大務實解方



terrywong.ca

- **精明規劃．拒絕一刀切改劃**

社區發展應因地制宜，配合實際需要，保留原有特色，同時引入審慎並具前瞻性的規劃方案。

- **稅金有價值．成果得見**

聚焦核心服務與實質成效，確保市民每一分納稅款項都物有所值——不浪費、不延誤，真正回饋社區。

- **地方安全．社區安心**

透過務實規劃強化社區安全，配合具能見度的執法力量，全面守護居民的家園、街道及公園。

- **居民泊車．免費便利**

堅守居民泊車權益——免收費、減繁瑣，保障社區公平使用公共空間，避免不必要規管帶來不便。

- **市中心潔淨．活力重現**

重振市中心環境，提升街道整潔度，推動商業繁榮與文化活動發展，讓市民與遊客都願意前來並留步。

- **先聽民意．再作決定**

堅持在作出重大決策前，廣泛聽取市民意見，確保程序公開透明、時效得當，令政策有據可依。

- **深入社區．用心傾聽**

議員親身走訪各區，主動了解居民關注，透過實地觀察與真誠對話，建立雙向溝通與互信。



向 Terry 反映、與 Terry 對話、同 Terry Wong 一齊見成果!

選舉日: October 20, 2025

[ElectionsCalgary.ca/For-Voters.html](https://ElectionsCalgary.ca/For-Voters.html)

# 您的社區。 您的選票。您的影響。

**Vote**   
Elections Calgary

選舉日是 2025 年 10 月 20 日  
您必須在選舉日到指定  
投票站投票。

請瀏覽 [electionscalgary.ca/vote](https://electionscalgary.ca/vote)  
瞭解詳情



## 卡加利唐人街期待引進投資發展，需要選出一個有相同理念的市議會

我們是一群志同道合的義工，服務於卡加利市中心歷史悠久的唐人街。這個社區有6000名居民、350多家企業、200個社團及來自全市各地數以千計的顧客及義工群。

幾十年來志願人仕努力建造成現今的唐人街。但我們需要更多的市政府關注，支持和資助。身為唐人街未來發展委員會的成員，我們努力確定了多個關鍵優先事項，包括訓練人才、基礎設施投資、藝術和文化及安全保障。「明日唐人街及文化計畫」已於2022年獲得市議會批准，但由於缺乏承諾資金，其實施陷入停滯。

市政府對唐人街的基礎設施、維護安全和專案規劃的資金是非常缺乏。對比溫哥華市府已承諾向其唐人街撥款200萬元，埃蒙頓政府也承諾向其唐人街撥款100萬元，以啟動其唐人街規劃。他們深知，城市的承諾和領導助力對於振興唐人街至關重要。

我們設計了一份問卷，以便更好地瞭解每位候選人對唐人街撥款的承諾。我們準備支持那些對唐人街發展理念相同的、瞭解唐人街的脆弱性及明白北美唐人街正在消失中的迫切性的候選人。

以下是來自全市各區候選人的問卷回答，包括所有第七選區的候選人和其他區20多位候選人。請查看他們的答案作參考，並考慮投票給願意支持唐人街的候選人。我們需要一個市議會能優先對唐人街的延續性和重視維修作承諾及撥款。支持那些候選人願意與社區合作，將唐人街打造成耆英、遊客和市民理想的居所、工作和娛樂場所的候選人。



# 卡城中華文化中心

## CALGARY CHINESE CULTURAL CENTRE

197 1st Street SW, Calgary, AB T2P 4M4

Visit Our Website:

Facebook

RedNote

Instagram



查詢及報名: (403) 262-5071 或電郵至 [info@culturalcentre.ca](mailto:info@culturalcentre.ca)

### QIGONG BEGINNER CLASS

## 氣功初級班

時間: 每週日 上午10:00至中午12:00  
日期: 11月9日至12月7日  
費用: \$200+ GST (5堂)  
導師: Yan Ying Cui



### Tai Chi Class

## 太極班

時間: 晚上6時半至7時半 (逢星期三)  
日期: 10月22日至11月26日  
費用: \$90+GST (6堂)  
導師: Murray Cheung 張耀中



### Chinese Calligraphy

## 中國書法班

時間: 每周六下午 1:30-3:00  
日期: 10月11日至11月29日  
導師: Kwok Man Yan  
費用: \$80 + GST (8堂)



### RUNWAY & STARS

## 青少年兒童模特與形體培訓班

日期: 10月19日至12月21日  
2:00 PM - 3:30 PM  
\$480+GST (10節課)  
\*早鳥優惠(10月19日前報名)  
\$432+GST  
導師: Tracy Zhang



運用各種材料, 透過繪畫、繪圖、版畫和雕塑等2D和3D活動的結合, 釋放您的創造力, 獲得終極藝術體驗。

混合媒體  
藝術課程

Art Class  
MIXED MEDIA

對象年齡: 6-12歲  
時間: 每週日 下午1:00至3:00  
日期: 10月26日至12月7日  
費用: \$320 + GST (7堂) 包  
括基本材料費  
導師: 腦明道老師

混合媒體  
藝術課程

### Sketching & Watercolor

## 素描、水彩畫

時間: 每週六 上午十時至十一時半  
日期: 十月二十五日至十二月十三日  
費用: \$120+GST (8堂)  
導師: 鄭國權老師  
\*請自備文具及畫畫用具\*



## 招募各領域導師

卡城中華文化中心誠邀具備專業知識與技能的導師

語言與文化課程導師  
藝術、音樂與表演導師  
健康、運動教練  
創意手作與興趣班導師

請將履歷表寄至: [info@culturalcentre.ca](mailto:info@culturalcentre.ca)  
或致電 (403) 262-5071

### Hung Gar Kung Fu Course

## 洪家拳武術班

時間: 每周三 6:30PM - 8PM  
日期: 9月10日至11月26日  
費用: \$110 + GST (10堂)  
導師: 張建霖師傅



### 全新星期四班

## BADMINTON CLASS

### 現正開放報名

## 羽毛球興趣班

時間: 每周二/四 7PM-9PM  
費用: \$110 + GST (10堂)  
導師: 馮帆老師



### WING CHUN KUNG FU CLASS

## 詠春功夫班

日期: 10月9日至11月27日  
時間: 每週四 下午6:30至8:30  
費用: \$120+ GST (8堂)  
導師: Tony Yung & Kam Wong



### Yoga Course

## 瑜珈班

時間: 逢星期三下午 6時15分至 7時15分  
費用: \$144+GST稅 (10堂)  
導師: May Chen  
\*請自備瑜珈墊\*



### 普拉提 - 長者/成人班

導師: THERESA LAI

長者班: 下午五時至六時  
\$100 + GST (8節課)  
成人班: 下午六時半至七時半  
\$120 + GST (8節課)  
10月20日至12月8日

免費試堂

\*請自備瑜珈墊與防滑襪



## 多國領袖討論戰后加沙重建，學者警告相信和平現曙光是嚴重誤判

**美**國總統特朗普周一旋風式訪問中東，見證以哈之間的停火協議，并與包括加拿大總理卡尼在內的多國領導人討論戰后重建框架。

雖然今日意義重大，但有學者表示，若將今天視為區域和平曙光會是嚴重誤判，因為計劃存在諸多模糊之處，只要后續有任何差池，戰火可以死灰復燃。

### 到以色列慶祝停火

在以色列和哈馬斯根據停火協議進行人質與囚犯交換之際，特朗普除了到以色列議會發表講話外，又出席埃及舉辦的全球領導人峰會。

特朗普早上在以色列議會發表演說，指今天黎明開始，這片圣地將會終於迎來永久的和平。以色列議員高呼特朗普的名字并為他起立鼓掌。部分觀眾戴上類似他著名的讓美國再強大起來（Make America Great Again）帽子，但帽上改為 特朗普，和平總統（Trump, The Peace President）。

以色列總理內塔尼亞胡稱特朗普是以色列至今在白宮最偉大的朋友，并承諾未來將與其合作。特朗普更在演講中突然插入一句，呼吁以色列總統赦免內塔尼亞胡，稱他是戰爭時期最偉大的領袖之一。內塔尼亞胡正面臨腐敗指控，只是鑑于在與哈馬斯的沖突期間，多場聽證會被推遲。

### 在埃及簽署和平協議

離開以色列后，特朗普飛往埃及沙姆沙伊赫（Sharm el-Sheikh），與埃及總統塞西（Abdel Fattah el-Sisi）會面，并出席世界領導人峰會。會上特朗普及調解方正式簽署了一份文件，宣布加沙戰爭正式結束。

特朗普在記者會上表示：所有人都說（以哈停戰）做不到。但這就在你眼前發生。他稱埃及在停火談判中扮演極其重要的角色，尤其是在哈馬斯方面的斡旋工作。峰會有近三十多個國家代表出席，包括歐洲和中東多國領導人。特朗普、塞西、土耳其總統埃爾多安（Recep Tayyip Erdogan）和卡塔爾阿勒薩尼（Tamim bin Hamad al-Thani）共同在儀式上簽署了這份據稱將為加沙未來奠定基礎的文件。巴勒斯坦領導人阿巴斯（Mahmoud Abbas）也出席了會議。

會后，卡尼在社交媒體X上寫道，會議標志著一個新的重要里程碑：我們將專注于中東和平與安全的下一步行動，確保救援物資迅速送達。不過，內塔尼亞胡拒絕出席峰會。官方解釋是會議時間太接近猶太節日。有媒體報道，土耳其總統埃爾多安曾表示若內塔尼亞胡出席，他將不會在沙姆沙伊赫降落。

### 學者表示懷疑

在當前局勢修復充滿艱難與不確定性下，學者警告稱，即使簽署了停火協議，但若后續治理、重建、撤軍及哈馬斯解除武裝等議題談判失敗，沖突可以死灰復燃。

美國喬治城大學（Georgetown University）中東政治學教授哈希米（Nader Hashemi）表示，若將今天視為區域和平曙光是嚴重誤判：特朗普吹捧這項和平計劃是千年罕見之作，然而事實上這是一個幾乎由以色列與特朗普政府主導、巴勒斯坦一方沒有發言權的計劃。加拿大西安大略大學（Western University）法學教授、前聯合國駐被占巴勒斯坦地區人權事務特別報告員的林克（Michael Lynk）指出：真正的問題是「接下來怎麼辦？特朗普政府是否具備貫穿執行、保持政治耐力的能力。」

他認為，特朗普的和平計劃存在諸多模糊與不足之處，除了在國際法與聯合國有關巴以沖突的決議方面支持不夠外，也未明確為兩國方案提供路徑圖。事實上，內塔尼亞胡根本無意讓巴勒斯坦立國。林克更指出，重建加沙任務艱巨，國際社會從何籌資，如何組織重建，以及巴勒斯坦人是否愿意在中長期里繼續留下，都是問題所在。

## 卡城東北播道會

Northeast Calgary Evangelical Free Church

主日崇拜：星期日下午3:00 (粵語)  
 主日學：星期日下午4:45 (粵語) 夏季時間  
 晚上7:30 Zoom 冬季時間  
 查經祈禱會：每週三早上10:00  
 事奉人員研經班：逢二、四、週六早上10:30 Zoom

教會電話：(403) 648-1938  
 電郵地址：info.necfec@gmail.com  
 帶領牧者：皇甫許詩如傳道  
 顧問牧師：皇甫耘農牧師  
 3125 Catalina Blvd. NE



## 卡城華人宣道會

Calgary Chinese Alliance Church

地址：150 Beddington Blvd. NE, Calgary, AB T3K 2E2  
 電話：403-274-6923 Website: https://ccac.life/cht-home  
 E-mail: info@calgarychinesealliance.org www.calgarychinesealliance.org  
 粵語事工：林志恆牧師，盧永康傳道，王大為傳道，  
 黃伍芳原傳道(義務同工)，魏凱輝傳道，謝志衛弟兄  
 國語事工：蔡軍牧師  
 英語事工：Pastor Samuel Ruigrok  
 星期六崇拜：粵語~5:00 pm  
 主日崇拜：國語~9:30 am、英語~9:30 am; 粵語~11:15 am  
 主日學：粵語~9:30 am; 國語~10:30 am /  
 兒童：9:30 am; 11:15 am  
 祈禱會：粵語、國語~逢星期三 7:30 pm;  
 英語~第一個星期三 7:30 pm  
 各團契/小組：星期五、六 7:00pm、7:30pm  
 宣道中文學校(403-274-7046)：星期六 9:30am 至 5:00pm

## 基督教銘恩堂

Mountainview Grace Church

崇拜：國/粵 星期日1:30pm  
 星期日：設有主日學課程  
 祈禱會為星期四晚上7:00pm Zoom Link  
 並設有耆英、成人、青年和少年人等不同  
 團契，歡迎查詢及參加  
 地址：4018 Centre B St NW  
 電話：403-252-7790  
 教會現進行實體及網上崇拜，歡迎索取鏈結(zoom link)  
 請電郵:info@mvgchurch.com  
 牧者:毛東升牧師

## 卡城基督教華人神召會

Calgary Chinese Pentecostal Church

牧師團隊：徐志光牧師 Rev.Katherine Wong  
 詹致誼傳道 陳沛恩傳道 (義務)

地址：127-2nd Avenue S.E. (唐人街)  
 電話：403-263-6059 傳真：403-261-8684

電郵地址：calgarycpc@gmail.com

主日崇拜：星期日十時正 (粵語)  
 星期日十時正 (英語)

國語崇拜：星期六上午十一時正  
 主日學：星期日下午四時網上舉行  
 祈禱會：星期三晚上八時網上舉行  
 團契聚會：歡迎查詢

## 卡城華人宣道會城西堂

Westside Calgary Chinese Alliance Church

6600 COUNTRY HILLS BLVD NW TEL:403-239-2990

主任牧師：蔣顯輝牧師  
 副牧師：鮑士祈牧師(英語領導)  
 助理牧師：請參閱網址:www.wccac.net  
 週六(粵、國語、兒童崇拜)崇拜: 9:30am  
 主日粵語崇拜: 9:30am 國、英、兒童崇拜: 11:15am  
 聖經學校:(粵):週六 11:00am - 主日 11:15am  
 (國):週六 11:00am - 主日 9:30am (英、兒童):主日 9:30am  
 祈禱會:(粵):週三 9:30am & 7:30pm  
 (國):週三 7:30pm (英):主日 10:40am - 11:00am  
 餐福崇拜: 每月第二週三 下午 3pm (於外面餐館)  
 常青團(耆英): 於每主日聖經學校內  
 團契: 青、少年、大專、職業、成人、家庭團契  
 詳情請瀏覽網址:www.wccac.net 或來電查詢



## 卡城華人信義會頌恩堂

Hosanna Chinese Lutheran Church

地址：210 10 Ave NE, Calgary, AB, T2E 0W9  
 電話：403-701-2938 ; 403-827-6312

湯兆華牧師 (顧問)，成爾靜宣教師

主日崇拜：星期日 下午二時正 (粵語)

主日學：星期日 下午三時半

祈禱會：星期一 晚上八時半 (網上舉行)

## 卡城華人播道會

Calgary Chinese Evangelical Free Church

英文堂牧者：Lorne Trudgian 牧師  
 中文堂署理牧者：梁保裕牧師(部分時間)  
 兒童及青少年牧者：馮黃詠滋傳道

英語崇拜：星期日 上午 10:00 - 11:00  
 國粵語聯合崇拜：星期日 上午 11:15 - 下午 12:30  
 粵語/國語主日學：星期日 上午 10:00 - 11:00  
 英文主日學：星期日 上午 11:30 - 下午 12:15  
 兒童/青少年節目：星期日 上午 10:00 至 下午 12:30  
 (9月恢復)

設有適合不同年齡的團契活動 請瀏覽網頁:www.ccefc.ca

1706 - 20 Avenue NW, Calgary AB T2M 1H1  
 電話: 403-282-0288 電郵: office@ccefc.ca

## 命定神學

加拿大華人網路社區  
www.mingding.org

還有許多人帶著病人和  
 被污鬼纏磨的，  
 從耶路撒冷四周的城邑來，  
 全都得了醫治。(使徒行傳 5:16)

這福音本是  
 神的大能

長期 躁鬱 腰椎 各式 全都  
 失眠 眩暈 頸椎 疼痛 得了醫治

逢周六晚 8:30 網絡課程(粵)  
 以賽亞書

精彩主日信息至啱尋求突破的你

YouTube Channel: BOAL-CA

聯繫方式(粵/國)

WhatsApp 587 890 41 92

## 卡城信望愛基督教會

Calgary Hope Christian Community Church

「生命重整，展翅上騰」  
 "Life Transformed. Soaring in Faith."

事工 / 活動	時間	形式
中文堂主日崇拜	逢星期日 上午 11 時正	教會實體及 Zoom 網上視像
祈禱會	逢星期三 晚上 7 時 30 分	Zoom 網上視像
幸福之家	每月第三個星期日 下午 12 時 30 分	教會實體
五愛團契	每月第四個星期六 傍晚 6 時正	教會實體
婦女天地	每月第二個星期二 上午 10 時正	Zoom 網上視像
成人主日學	第二、四個星期日 上午 10 時正	教會實體
成人詩班	第一、三個星期日 上午 10 時正	教會實體

聯絡查詢：403-248-5988

胡陳淑儀傳道 (華語) 胡永雄傳道 (英語義務)  
 地址：1237 28 Street, S.E. (近Franklin C-Train 站)  
 電郵：info@chccc.ca 網頁：www.chccc.ca



## 卡城信義會豐盛堂

Abundant Life Lutheran Church Calgary

教會使命：尋找人，傳福音，作門徒

長老：沈永良長老 牧師：伍偉業牧師 堂主席：黃秉勳執事

聚會	時間	形式
粵語崇拜	星期日上午 9:30	教會實體
兒童崇拜及主日學	星期日上午 9:30	教會實體
豐盛園地-讚美操	星期二下午 2:30-3:30	教會實體
週四上午初信查經	星期四上午 10:00-11:30	zoom
週四書卷查經	星期四晚上 7:30-9:00	zoom
小組-職青、年輕夫婦、 成年人、退休人士	聚會時間，歡迎來電或電郵查詢	實體

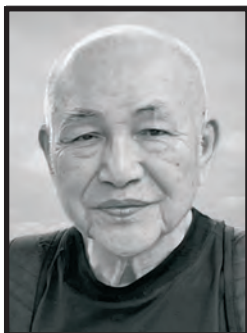
電話：403-630-2755  
 地址：8007 Bowness Rd NW Calgary AB Canada, T3B 0H5  
 網址：www.allcc.ca

# 加華報

The Canadian Chinese Times

閱讀加華報電子版，請瀏覽網頁：

canadianchinesetimes.ca



# 訃聞

余公銘雅，廣東開平北炎東興里人，生於一九四八年，於二零二五年十月八日在卡加利安詳辭世，享壽八十一歲。

余公一生熱愛粵樂，通曉多樣樂器，尤精於小提琴，並於一九九一年在卡加利成立雅韻軒音樂社，致力弘揚傳統藝術，培育後進，桃李滿門。其高風雅韻，永存人心。

家祭：西曆二零二五年十月三十日(星期四)傍晚六時至八時，假科士打殯儀館 (Foster's Garden Chapel Funeral Home & Crematorium) 舉行。

告別奠禮：西曆二零二五年十月三十一日(星期五)上午九時三十分假科士打殯儀館 (Foster's Garden Chapel Funeral Home & Crematorium) 以佛教儀式設靈舉行。

謹特此敬告親友諸賢，祈以清淨心念，遙寄懷思。

此訃

愛妻何秀儀敬率余府家屬 暨

子緒剛、媳林芷玲

女念慈、女婿 Remo Tazzi

孫男振誠、振寧、振龍

外孫男 Filippo

外孫女 Camilla 等哀痛泣告

# 聞

余銘雅師父高風永在

雅韻弘音，數十載傳揚國粹

銘心樹範，一代宗師照梨園



卡城雅韻軒同學會 敬輓

Every Detail Remembered | Dignity

# 科士打殯儀館

## FOSTER'S GARDEN CHAPEL FUNERAL HOME AND CREMATORIUM

3220 - 4 Street NW 位於皇后墓園正門入口對面



- 提供土葬和火化服務
- 精通中國殯儀傳統習俗
- 協助安排遺體往返中國和卡城
- 你的一生完美追思
- Dignity Memorial 是北美最大的殯儀服務集團
- 致力為每個家庭提供最優質的服務

### 24小時服務電話：403-297-0888

做正確的規劃-為你和你家人解除後顧之憂 Service Corporation International(加拿大)ULC公司一員。



歷史永留萬代  
回憶永存心裏  
故人永恆紀念

Arbor Memorial 具有濃厚亞洲特色，重視每位寶貴的顧客，態度專業，在親友離世時替您打點一切；服務華人多年並歷史悠久，現更成為加拿大最具規模備受信賴的殯儀公司之一。

#### 我們提供多種專業服務：

- 一站式專業個人化服務，隨時因應您的信仰和傳統作出安排
- 「預先計劃」明智之選
- 旅遊保障計劃
- 加拿大跨省轉讓服務
- 地點優越，環境恬靜，設施優美



請掃描二維碼，致電我們或瀏覽 [ArborChineseCalgary.ca](http://ArborChineseCalgary.ca) 了解詳情。



伊甸殯儀館和墓園  
Eden Brook Funeral Home & Cemetery  
24223 Township Rd. 242, Calgary, AB T3Z 3K2

伍林淑君  
Joana Ng 587-318-1802

山景殯儀館和墓園  
Mountain View Funeral Home & Cemetery  
1515-100th Street SE, Calgary, AB T1X 0L4

劉文莉  
Chilee Lau 587-318-4086

伍林淑君  
Joana Ng 587-318-1802





# 余銘雅師父 千古 高風安仰 教範猶存

樂風文娛曲藝社 / 小英楓演藝團 / 華藝同學會  
仝人敬輓

《穿Prada的惡魔》原型

Anna Wintour卸任

Vogue

新美女總編曝光

2011年加入 曾採訪多位名人



根據CNN報道，溫圖掌管美版Vogue近40年，6月宣布辭去總編輯一職。這個時尚界最具指標性的職位，甚至在今夏公開登上LinkedIn徵才，引發熱議。雖然不再是美版總編輯，溫圖仍將保留Vogue全球編輯總監，以及康泰納仕集團（Conde Nast）全球首席內容長的角色，繼續監督《GQ》、《Teen Vogue》、《浮華世界》（Vanity Fair）等旗下刊物。

現年39歲的馬勒，將全面負責美版Vogue在數碼與紙本平台的日常運作，並直接向溫圖匯報。馬勒早在2011年加入Vogue，擔任社交編輯，撰寫婚禮、派對與生活風格相關文章。2016年她轉任特約編輯，並在2023年成為Vogue網站負責人，掌管數位內容。她曾採訪名模Gigi Hadid與電影《Barbie芭比》導演Greta Gerwig等名人。除了網站編務，馬勒自2022年起也成為《Vogue》Podcast節目《The Run-Through with Vogue》的主持人之一，與英國版編輯總監納狄（Chioma Nnadi）共同經營品牌聲音內容。她還策劃了Vogue的數碼專刊《Dogue》，專為名人愛犬打造，並曾為雜誌6月號封面專訪亞馬遜創辦人貝索斯的妻子桑切斯，當時兩人正籌辦盛大婚禮。

美

國版《Vogue》前總編輯安娜溫圖（Anna Wintour）於今年6月卸任後，外界對接班人選議論數月。如今答案揭曉，她正式交棒給現任Vogue網站編輯克蘿伊馬勒（Chloe Malle），由她出任美版Vogue新任編輯總監。



# 花麗雅

電話：(403) 265-3388 手提：(403) 660-3017 Diana 馬

新址：#14, 132 - 3rd Ave. S.E. Calgary (東方商場內) 即舊舖隔鄰

歡迎預訂



專營

結婚花球  
剪綵花球

• 靈柩花被  
• 花牌花籃

• 長壽花圈  
• 開張花籃

各類鮮花，絲花及盆栽供應



McInnis &  
Holloway  
Funeral Homes

## 金鐘殯儀館

位市內西北,西南,東北,東南,及中央街,共八個地點,提供完善殯儀服務,適合不同宗教舉行喪禮。

10 Year Receipt of the  
Consumer Choice Award  
for Business Excellence.



何小姐 (Stephanie Ho)

電話：403-243-8200

www.MHFH.com



Chapel of the Bells  
2720 Centre Street North

Park Memorial  
5008 Elbow Drive S.W.

Fish Creek  
14441 Bannister Road S.E.

Eastside Memorial  
5388 Memorial Drive N.E.

Crowfoot  
82 Crowfoot Circle N.W.

Deerfoot South  
12281 40 Street S.E.

Heritage  
1708 16 Avenue N.W.

Calgary Crematorium  
3219 - 4th Street N.W.



SERENITY  
MEMORIALS CANADA LTD.

# 百福石碑

- 服務最好
- 款式最多
- 價錢最相宜



• 歡迎閣下隨時來廠參觀, (週六,日,晚間  
我們也可親臨府上講解 及公眾假期均可)

• 地址：4119-17St. SE. Calgary, AB  
(Ogden Road 夾 17 Street/42 Ave SE)

• 請隨時致電何先生(廣東話,普通話,英文)  
解答任何問題：403-619-1033



魏懷仁



魏青濤

**內**地公安部公開中緬警務執法合作取得重大戰果。緬北果敢「四大家族」犯罪集團已全部進入司法程序，其中近期已對魏家、劉家犯罪集團專案提起公訴。

## 緬北四大犯罪家族之一 魏家暴行細節曝光

# 接班人「殺人祭天」立投名狀

魏家接班人  
陳大衛

**以**電信網絡詐騙為經濟命脈的地方武裝犯罪集團，在權力基礎和犯罪手段上各有不同，10月15日，《央視新聞》起底緬北果敢魏家犯罪集團，為表現與電詐園區「金主」合作的誠意，魏家的接班人陳大衛竟以「殺人祭天」立投名狀。

魏家勢力在緬北的崛起離不開家族成員的明確分工，老二魏超仁從政、老三魏懷仁在軍，他們的子女言商，這個不破的三角關係就是支撐他們家族大廈的堅實基座。

手握軍權的魏懷仁，在權力過渡和交接的人事布局中，果斷選擇培養家族二代外甥陳大衛接管並繼續掌控邊防營的軍事力量，但在公安機關掌握的證據和查證的事實中，陳大衛就是魏家犯罪集團草菅人命、背負著多起中國公民血債的「監工」和「打手」。

在緬北果敢，各個家族通過派駐武裝力量，全天候荷槍實彈值守，夥同園區「金主」、高管，壓制底層電詐人員反抗，限制他們的人身自由，對未完成詐騙業績、違反管理制度或試圖逃跑的電詐人員進行體罰、拘禁或暴力毆打，這幾乎已經成為各詐騙園區的管理常態。

為了表現出魏家與名下各園區金主們合作的誠意，當有金主想與陳大衛結拜兄弟時，陳大衛便提出要有儀式感的殺人祭天。被害人馬某德僅因不服管教，就被陳大衛隨機選中，在所謂「祭天台」被槍決。



陳大衛交代，結拜要殺人祭天只為立投名狀，比較獨特，他讓手下隨便找個陌生人「殺了」，自己對此「沒什麼感受」。

陳大衛曾與其他家族園區的金主發生過糾紛，一直心懷不滿。2022年下半年，陳大衛手下一名警衛隊長當街抓到該金主的手下遊某標，在魏家的治安隊關押了一個月後，陳大衛下令槍決遊某標。

福建省泉州市公安局刑偵支隊支隊長邱鑫介紹，遊某標的屍骨是跪姿頭朝下，渾身都有鐵鏈和粗繩捆綁，頭蓋骨上有7個彈孔，渾身從著裝到骨骼上都有被開槍射擊的痕跡。「按照陳大衛的供述，是給民兵下令讓他跪在坑裏，打光所有的子彈以後，才對死者進行掩埋」。

為了固定拓展緬北魏家犯罪集團的相關證據，專案組成員先後3次冒著戰事風險，赴緬果敢老街開展現場勘察和取證工作。邱鑫表示，專案組挖出多具屍骨，經DNA鑑定均是中國人的屍骨，也是被掩埋的原始狀態，也是被經歷過殘暴傷害的體位特徵。「中國人在老街的地界上，被殺害、被掩埋、被焚燒，我們全力能夠證實的命案都來之不易，獲取這些證據的目標就是要辦成鐵案、血債血還」。

**美** 媒10月14日報道，美國司法部已凍結一名男子持有價值約150億美元（約1166億港元）的比特幣，該男子涉嫌操控一個位於柬埔寨的大規模「殺豬盤」詐騙集團。報道指，這次查獲行動是司法部史上規模最大的沒收行動。報道指，司法部以涉嫌洗錢、電信詐騙，和強迫勞動從事「殺豬盤」等重罪起訴「太子控股集團」（Prince Holding Group）的創辦人陳志（Chen Zhi）。

據全國廣播公司商業頻道（CNBC）報道，美國檢察官表示，司法部已查獲價值約150億美元（約1166億港元）的比特幣，這些比特幣存放在一名男子的加密貨幣錢包中，該男子涉嫌主導一個位於柬埔寨的大規模「殺豬盤」詐騙集團。報道指，這次行動是司法部史上規模最大的沒收行動。

紐約布魯克林聯邦法院14日（周二）公布一份針對主謀人陳志的起訴書。據紐約東區檢察官辦公室稱，陳志，又名「Vincent」，目前仍在逃。法庭文件顯示，陳志是太子控股集團的創辦人兼董事長。該集團是一間總部位於柬埔寨的跨國企業集團。

檢察官 Joseph Nocella表示，陳志「主導了史上規模最大的投資詐騙案之一，助長了日益猖獗的非法產業」。Nocella指：「太子集團的投資詐騙給世界各地的受害者造成數十億美元的損失和難以言喻的痛苦，包括來自紐約的受害者，而受害者大多被販賣並被迫違背自己的意願工作。」

美國檢察官辦公室在新聞稿中表示，太子集團的業務遍及30多個國家，並在「柬埔寨各地設立強迫勞動的詐騙基地」。

# 美國制裁華人首腦 涉經營柬埔寨詐騙集團

新聞稿稱：「這些被強行扣押在拘留所的个人參與了加密貨幣投資詐騙計劃，即所謂的「殺豬盤」騙局，從美國和世界各地的受害者手中竊取數十億美元。」據該辦公室稱，這些騙局透過社交媒體和線上通訊應用程式聯繫民衆，誘騙他們將加密貨幣轉入該計劃控制的帳戶，並承諾這些加密貨幣將參與投資並產生利潤。

新聞稿稱：「實際上，這些資金是從受害者手中竊取，其後被洗白，流入罪犯的口袋。詐騙者通常會與受害者建立長期關係，獲得他們的信任，然後再竊取他們的資金。」

檢察官表示，數百人被販賣並被迫在詐騙場所工作，「並持續受到暴力威脅。」檢察官稱，陳志和太子集團的高層被指控利用多個國家的政治影響力來保護他們的犯罪企業，並向政府官員行賄以避免執法部門採取行動。

自由亞洲電台（Radio Free Asia）過往曾報道，陳志是中國公民，2014年獲得柬埔寨國籍。

## 凍結逾1200億元比特幣

"作为一家投资于柬埔寨未来的公司，太子集团控股将始终伸出援手，支持那些亟需帮助的社区。此外，集团不断践行环境、社会及管治（ESG）的举措，始终作为一个‘有责任，有担当’的企业社会成员，在当地事务中发挥积极的影响力，造福柬埔寨当地的发展。"

陈志公爵  
太子集团控股主席

詐騙首腦陳志關於集團的自我介绍



「一早就去醫院為家人買了藥膳咖啡、藥膳饅頭和藥膳豆漿。」

欣雨（化名）最近對藥膳「情有獨鍾」，成了廣西省北海市中醫院藥膳鋪子的常客。

# 藥膳鋪子內地爆紅

## 年輕人愛上藥膳糕點、藥膳咖啡還有藥膳雪糕？

近來，不少內地醫院開闢「副業」，不光在診斷、治療方面提升專業性，還推出中草藥麵包、月餅、茶飲、咖啡、雪糕等新玩意兒，吸引了大批年輕人光臨購買，一些醫院的「藥膳鋪子」因此成為「網紅打卡點」。

今年4月初，揚州市中醫院推出了藥膳糕點。八珍司康、鹼水四神膏、甘麥大棗包、七寶美髯包...光是聽名字，就足以激活內地民衆追逐養生、講究「藥食同源」的DNA。

麵包的包裝袋上，清晰標注著其中所含的藥材：當歸、茯苓、蓮子、陳皮...單價10元（人民幣，下同）左右的價格，在如今動輒二三十元的「麵包天團」中，顯得格外親民。

「現在的年輕人越來越注重養生，為了讓更多年輕人瞭解和接受中醫藥文化，中醫專家和麵包烘焙師一起進行了多次嘗試。」負責研發藥膳糕點的揚州市中醫院治未病中心副主任趙偉稱，中藥是熬成水還是打成粉口感更好，到底選擇哪些藥材加入麵包更合適，中藥味該濃一點還是淡一點，都是需要考慮的因素。

在藥材的選取上，揚州市中醫院參考了《金匱要略》《本草綱目》等經典古方，還特別關注了內地有關部門於2023年聯合發佈的《藥食同源物質目錄》，在102種藥材中選取「入膳對象」。據稱，經過內測，在更新了至少5個版本後，該醫院最終定下6款麵包，一經推出便一直供不應求。

若是有患者在天津中醫藥大學第一附屬醫院南院區就醫，也會在某個角落聞到一股淡淡的麵包香氣：一層門診大廳「藥食坊」內，薏米山藥養胃包、蓮芡排濕包、養生包、艾草糯米軟歐包每日上新，靜待挑選。

「推薦大家進去溜達溜達，絕對不會失望。」瀟瀟（化名）在社交媒體上極力推薦這間「藥食坊」，還十分期待其能開些分店，她說：「上次買的山藥百合吐司，價格28元，很大一份，餡料里滿滿的山藥和百合，不輸各大麵包店。」

迎著「中式養生」熱，今年中秋節，各醫院的藥膳月餅也跟著「火」了一把。浙江省中醫院將藥膳與傳統糕點相結合，全新推出「五行藥膳月餅」。

青色的「木行月餅」主打舒肝明目；赤色的「火行月餅」，有寧心安神、補中益氣之效；黃色的「土行月餅」能益氣、健脾祛濕；白色的「金行月餅」，則有助於養陰潤燥；黑色的「水行月餅」，相應添加了有助於益腎填精、提高免疫力的食材。

該醫院醫師稱：「與市面上售賣的普通月餅相比，『五行月餅』低油低糖，餅皮薄，餡料由百合、茯苓、山楂、紅豆等『藥食同源』之品組成，屬於老少皆宜的糕點。」

## 藥膳茶飲、冰淇淋

廣東省深圳市羅湖中醫院的「梧桐藥膳坊」，除藥膳面點、糕點、粥品、燉湯，還有新潮的中藥茶飲。暖脾健胃奶茶添加山楂、茯苓、陳皮，益氣養顏奶茶添加紅參、玫瑰、枸杞，還有潤膚美白奶茶、消膏去脂水、元氣水、養肝助眠茶等健康茶飲供消費者選擇。

今年夏天，羅湖中醫院還聯合上海中醫藥大學深圳醫院創新推出了「五行咖啡」，引得不少民衆直呼「新奇」。

據悉，五行咖啡在阿拉比卡咖啡豆、巴西咖啡豆、雲南小粒咖啡豆等不同種類、不同烘焙程度豆子的基礎上，額外添加了百合粉、杏仁粉、甘草片、山藥粉、茯苓粉、蓮子心等多味「藥食同源」材料，能發揮潤肺益氣、補腎固元、健脾和胃等輔助作用。

「熬最養生的夜，抱最國潮的杯」，北京同仁堂於2018年創建的「知嘛健康」線下零售門店，以開拓年輕化的健康消費市場為目標。其產品豐富多樣，草本咖啡、草本奶茶、網紅水一應俱全。羅漢果美式、陳皮山楂美式、枸杞拿鐵、紫蘇山楂燕麥拿鐵頗為新奇，熬夜水、晚安水、桃花水更是「朋克養生」青年的心頭好。



走在潮流和養生前沿的知嘛健康，竟給雞尾酒也安排上了「草本特調」。草本薄荷糖、姜夏枸杞、北京大紅果、陳皮古典、黑枸杞小甜醺...吸睛程度鮮有對手。在北京門店參觀過後的葵葵（化名），直言收穫了不一樣的體驗，「烘焙、調酒、咖啡、茶飲，原來中藥也可以好看、好玩、好吃。」

「倘若我拿出中藥冰淇淋，我那常說冰飲傷身的母親，又該如何應對呢？」吳豐（化名）本想去天津中醫藥大學第一附屬醫院「藥食坊」購買幾個藥膳麵包嘗鮮，卻被其間的冰淇淋吸引。

「工作人員介紹說是純牛乳、零添加，有枸杞、石斛山楂、玉竹桑葚、洛神花烏梅多種口味可選。品嚐過後覺得確實很特別，完全不甜膩，只夾雜著絲絲草藥自帶的香甜。」

在中國消費品營銷專家肖竹青看來，這些產品不僅是食品，還承載著提醒消費者關注健康、實踐養生理念的功能，從而在市場中形成獨特的競爭優勢。

## 唐人街卡拉ok 中英粵曲任唱 \$ 2

日期開始：2025年11月1日

時間：12pm-6pm

地點：梁宗孝堂 2nd floor.119 -2nd Ave SE.

Calgary Alberta (桃園隔鄰)

電話：森森 587-718-2938 (想鍛舞查詢 森森)

優惠：80歲長老(免費)(憑證件入座)

學費：月交 \$ 8(四堂) 散交. 每堂 \$ 3

優惠耆英日10月份18及25日 可免費試唱



## 特斯拉卡爾加里唯一華語銷售顧問

專屬中文服務，輕鬆開啓純電未來



買特斯拉 找Vivien,

華語顧問：全程中文溝通

專業嚮導：提供一對一試駕體驗

購車無憂：協助貸款交付及售後



專享一對一諮詢與最新優惠資訊，並歡迎現有特斯拉車主進入卡城唯一特斯拉車友俱樂部群（掃碼並驗證後可被邀請進群）！

立即掃碼，添加我的微信！

(12)

## 英語家教

- 卡爾加里退休高中英語老師（西人）
- 母語是英語
- 多年的課堂教學與家教經驗
- 一對一輔導，受到學生及家長的一致好評
- 專攻寫作與閱讀理解
- 周一至周末可上課
- 如有需求可提供參考

聯繫電話：403-813-5588

(12)



# 精力充沛 強身健體

## 西藏精華 西藏蟲草膠囊

NPN 80071135



蟲草傳統中醫藥功效：  
益精髓，補虛損，止血化痰。  
調節免疫，排毒解結，保肝護腎，  
調理血糖。



各大中藥房有售，用戶熱線：(416) 532-3967

西藏雪山帶給您健康的禮物

# 祛邪安正 抗炎最佳



[用法用量] 口服：  
每次0.6克，每日  
2-3次；或遵醫囑

利胆

NPN 80016198  
Bowl No. 9 44472  
CITES Permit  
# 2017CN/EH0013/FZ  
Lot No. 1705048 Exp. 2025-2028

每盒/每粒片仔癩  
均有原廠獨立防偽編號。

片仔癩以及獨特的“清熱解毒、涼血化毒、消腫止痛”功效保護人們的健康，使用範圍廣，功效卓越。  
天在五中屬木，而人體的五臟之中肝也是屬木性，因而春氣通肝。在春天，肝氣旺而升發，中醫認為，春天是肝旺之時，趁勢養肝可避免著期的陰虛。  
片仔癩能夠呵護健康，消除不適，既防病治病，又能提高生活質量，一年四季經常服用可以改善身體健康的狀態，若是在春季服用，更能達到事半功倍的效果。  
冬季養肝：從冬分節氣開始，每天適當服用一至兩次片仔癩，持續一周，可使肝氣順達，氣血調，達到防病保健的目的。

香港中文大學《片仔癩保肝作用研究》



研究表明：片仔癩具有修復肝臟細胞、促進肝細胞再生、保護肝臟功效。片仔癩對各種急慢性病毒性肝炎療效顯著，可以顯著改善患者乏力、發熱、納呆、泛惡、腹脹等不適症狀。片仔癩治療慢性肝炎療效顯著。片仔癩對改善慢性乙型肝炎合併膽囊炎患者症狀有明顯改善作用。  
認明入口商 Imported by: Classical Remedia Ltd. Toronto, ON. M5T 1G7

用戶熱線：(416) 538-2200 · 加拿大政府藥品批號: 02238959 / NPN80016198

# 澳洲美人魚罐鮑



澳洲名牌天然野生，  
無污染，口感佳，  
真正深海鮑魚香味可  
造菜，伴麵，煮粥，炒飯。

認明紅罐底美人魚牌鮑魚  
備有  
一頭半  
及  
2頭

## 美人魚鮑魚食譜

食譜：豆粉一茶匙，罐內鮑魚湯三湯匙，  
糖一茶匙，蠔油三至四湯匙，混合麥汁  
三分鐘，離火，把鮑魚切成薄片放在熱  
一茶匙麻油在上邊更顯光澤，即

各大超市海味店有售·用戶熱線：416-532-1762

# 紅葉參茶與別不同

客戶熱線電話：(416) 538-2200



20包裝花旗參茶  
金裝參茶禮盒  
輕便10包裝參茶  
彩盒加拿大參茶包

純參茶  
家庭裝(50包)

- 1/全穿透型茶包，出味快。
- 2/原支參打粒。
- 3/加拿大製造：茶袋、茶袋繩、茶包外封、外盒印製。全部加拿大生產。所以不會一泡斷繩；不會一泡茶袋爆裂。
- 4/紅葉揀出洋參雜質，去塵去末，茶袋內不含深色泥渣及草屑。
- 5/所以紅葉參茶，茶面無塵，杯底無泥渣。紅葉參茶衛生製造，參味濃郁乾淨，與眾不同。

A1電台 黃安信

# 迅速冷暖工程

- 反應迅捷，價錢公道。
- 幫助申請政府補貼，長者補貼。
- 專業持牌技師服務。

暖熱冷加靜水商商  
 氣水氣濕電管業業  
 爐爐機器器除煤冷屋  
 頂



杜生 (粵、國、英語)  
 電話：403-921-4186  
 www.pbfasterheating.com



# 興隆百葉窗簾公司

## B&B Venetian Blinds & Vertical

專營德國名廠百葉簾及  
 垂直簾，自設工廠生產，  
 保證質優價廉。  
 免費上門估價及安裝，  
 歡迎來電查詢。



電話：243-4065

手提：560-7672, 560-2208

余永超 William Yu Amy Yu



# 華東裝修



- 門窗維修 櫃檯定做 內外油漆
- 土庫翻新 廚房浴室 車房外牆
- 瓷磚地板 水電木工 圍欄陽台

Jacky Li 李先生

Tel: 403.975.8933  
 Email: jacky\_lee\_cn@yahoo.ca



# Wes 專業通渠

24小時緊急服務

## 渠管淤塞?

- 廁所/尿兜
- 水櫃
- 浴缸/花灑
- 地下去水
- 主渠/去水道溢流

統一低廉收費

無需付昂貴通渠費 • 住宅 • 商業



電話 403-561-8886 (英、粵) 403-870-5812 (英)



# 理想屋頂

## 持牌專家

- 屋頂翻新 (住宅、商業、工業)
- 外牆膠板
- Metal Work (包括：面板、排水渠、落水管、底板、包鋁片)
- 保養
- 冰雹檢查
- 補漏

免費估價

工程保修 WCB 政府註冊

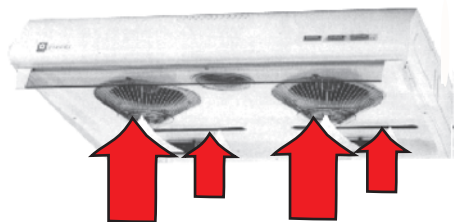


地址：D5 624 Beaver Dam Rd. NE Calgary AB  
 公司電話：403-475-9288  
 手提電話：403-966-9299 林生  
 電郵：info@focusroofingab.ca  
 網址：focusroofingab.ca



SAKURA

全亞省獨家總代理 **櫻花牌抽油煙機**  
兼代理各式優質廚房電器用品  
全球最新全自動感應抽油煙機  
**劃時代高科技機王之王**



**SAKURA TURBO HOOD**  
櫻花渦輪式抽油煙機

前抽及後吸櫻花也都得!

電話：403-560-3638

亞省總店：卡城唐人街

地址：#5, 110, 2 Ave. S.E.

Calgary, AB T2G 0B3

電話：403-273-0012 傳真：403-269-7808

卡城唐人街分店：唐人街匯景中心

地址：#20, 110, 2 Ave. S.E.

Calgary, AB T2G 0B3

電話：403-269-7880

抽油煙機之王

亞省總代理

EXCLUSIVE AGENT IN ALBERTA

電話：403-273-0012, 403-269-7880

傳真：403-269-7808

**七天營業** 上午十時至下午六時



R747

**得!**

前抽及後吸

**得! 得!**

**櫻花**



電邊爐煲

也都得!

## 金豪屋頂專家

Excellent Roofing & Renovations Ltd

承接大小工程, 专治疑难杂症

老字号, 品质保证, 工期保证

服务卡城17年, 超一万客户

多个材料品牌认证安装公司

10年手工保养

邮箱: quote@excellentreofing.ca

网址: www.excellentreofing.ca

地址: 219-38 Ave NE Calgary

500万工程保险

劳工保险WCB #5881664

顾客满意是我们服务的宗旨

403-608-7663 倪生 (粵/國)

**冰雹損毀一條龍服務**



亞省屋頂協會會員



安全認證許可



BBB-13年A+會員

## TD 暖氣爐清潔維修公司

清潔+檢查+修理 壹條龍服務

**403-272-6556**

www.tdfurnace.com



A+級



42年老字號、工藝精湛、服務範圍廣

Bill/Irene Chan(陳) 主理

政府註冊 BBB A+級會員

全部聘用經驗豐富

持牌西人師傅

大公司服務, 小公司收費

徹底清潔 所有工程包括

- \* 免費檢查、保養、修理(零件另計)
- \* 拆除摩打風扇加油及檢查清潔
- \* 高壓氣流清洗冷暖氣主導管
- \* 暖爐重點項目檢查
- \* 點火系統、燃燒系統、冷氣迴避

抗疫期間, 以下特價

- UV Light (germicidal) Installation
- System Sanitization 原價\$90, 現半價 \$45 (chemicals approved by FDA)

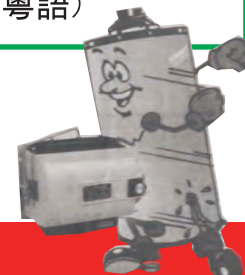
**本公司\$60,000出售**

即可繼續營業,

有意請電:

403-830-9138 Bill

(英、粵語)



抄襲就是真誠恭維  
本公司服務卡城42載, 請認明 TD

# 洛基裝修

LONG RENOVATION LTD

土庫裝修 舊屋翻新 地板瓷磚  
內外油漆 廚廁翻新 圍欄陽台  
大小工程 免費估價 價格合理 誠信服務



John (黃先生)

403-479-2598

(18)

# 正大水喉暖氣公司

Goodway Plumbing & Heating Ltd.

專業水喉牌和煤氣牌  
Licenced Plumber & Gas Fitter

暖氣爐、熱水爐、冷氣安裝及維修  
商業、住宅水喉煤氣工程、餐館、壁爐  
水暖系統、加濕器、軟水機、維修

587-968-6882 Joseph 黃生

Email: hsjiong@hotmail.com (粵、國、英)



# 惠達裝修公司

- 內外油漆
- 瓷磚地磚
- 廚房浴室
- 舊屋翻新
- 窗簾家俱
- 各類地板
- 圍欄陽台
- 門窗更換
- 土庫裝修
- 車房維修

電話: 587-215-0130 陳生 (國、粵、英)

# 宋記專業裝修

緊急修理 內外油漆 瓷磚地磚 圍牆陽台 廚房浴室 水喉水電 舊屋翻新 土庫裝修

手提: 403-703-6688 宋生

# 快平靚 專業油漆

專業油漆 商業住宅 圍欄陽台 廚房浴室 瓷磚膠板 門窗膠條 水電維修 土庫間隔 舊屋翻新

歡迎來電 免費估價

電話: 403-701-0981 Don 楊



# 宇豪屋頂

專業承接屋頂工程

屋頂及外牆更換翻新，  
屋頂、外牆維修補漏，  
天窗安裝，水槽清理等

歡迎來電諮詢: 403-629-3668 司徒



經驗豐富

價錢公道

# 李氏暖氣爐清潔

Kleenair Furnace and Duct Cleaning Ltd.

專業清潔暖氣爐及通氣管

設備超大馬力 (12個大吸塵袋)  
免費檢查暖爐安全。

電話: 403-614-2828 李先生

# 安逸電力工程公司

Master Electrician

GARY (雷先生)

精通 (英、國、粵、台山話)

- 安裝新舊房屋及商業電路
- 電力升級
- 電箱換新
- 故障維修
- 持有工程保險

電話 403-399-2445

# 恆昌冷暖氣工程

專業維修:

- 工商業、住宅冷暖氣空調
- 酒樓、餐館抽氣、鮮風系統
- 凍房、冷庫、製冰機

政府專業持牌技師

電話: 403-988-9121 恆記

# 永安冷暖氣公司

Bing Refrigeration & HVAC Inc.

商業及住宅  
冷氣 暖氣  
餐館抽氣 鮮風系統  
凍房 冷庫 冰櫃  
製冰機

特別優惠

換: 暖氣爐  
冷氣機  
熱水爐

馬逸堂 (持牌專業技師)

403-554-4928 (Cell) 403-280-2255 (Office)

# 興強 家庭電器修理

KEN'S HOME APPLIANCE REPAIRS



專門修理



- 微波爐 Microwave
- 洗碗機 DishWasher
- 電爐 Stove
- 洗衣機 Washer
- 雪櫃 Fridge
- 乾衣機 Dryer

歡迎來電查詢, 上門修理

電話: 403-560-8438

嚴興強 KEN NIM (Licensed Technicians)

# SAM 電力工程公司

SAM Electrical Services Ltd.

商業及住宅電力工程  
電路改造、安裝及故障排除  
電箱更換及升級

Master Electrician -- Sam 張 (國、英)

403-399-3120

# MJ 電器服務及維修

MJ APPLIANCE SERVICES AND REPAIR

403-383-8897

Henry (國、粵、英語)

Email: mjs.appliancerepair@gmail.com

專業維修:

爐頭、冰箱、洗碗機  
洗衣機、乾衣機  
修理 Samsung Refrigerator



牙科醫生

陳周穎怡

Dr. Amy Chow-Chan

403-261-8020

(國、粵、英語服務)

星期二至六 10 am - 6 pm

Suite I, 100 - 3rd Ave. SE 華埠嘉達樓三樓

# 卡城裝修工程公司

- 舊屋翻新 ● 大小工程
- 土庫間格 ● 圍欄陽臺
- 地板瓷磚 ● 內外油漆
- 專業噴油

免費估價



趙生: **403-608-6698**

# 加華廚櫃公司

美加材料 本地製造  
廠價直銷 明智選擇

電話: **403-968-8618**

廠址: 4203 12St. NE



# 嘉華裝修公司

承接

- 室內外工程
- 廚房浴室
- 土庫裝修
- 地磚地板地毯
- 各項大小工程
- 舊屋翻新
- 圍欄露台
- 全屋油漆
- 水喉工程

請電 **587-896-8269** 林生  
(國、粵、台山話)



# 金興裝修公司

舊屋翻新 土庫間隔 廚房浴室 水電工程 內外油漆 門窗維修 瓷磚地板 圍欄陽台

歡迎致電免費估價

Tom 黃 **403-401-8268**

(16)

# 榮發裝修公司

擁有有牌電工師傅

房屋翻新 土庫間隔 外內油漆  
實木地板 地磚瓷磚 水喉木工  
替換水閘 廚房浴室 專業屋頂

忠誠服務 免費估價 價錢公道

電話: **403-708-1388** 關生

(國、粵、越、英語)



# 邦民裝修公司

專業承接 二百萬工程保險

地板 瓷磚 油漆 門窗  
抽氣扇 油煙機 廚櫃 水喉  
圍欄 露台 磚石鋪砌 小型水泥

室內裝修 • 房屋維護 • 磚石園藝

林先生: **403-973-0938**

# 華寶裝修公司

二十多年裝修經驗

500萬  
工程保險

專業設計 土庫裝修 舊屋翻新 門窗更換 陽台圍欄 內外油漆 內外油仔 草皮石仔 免費評估 專業有牌

電話: **403-629-3373** 朱生

# 景星園林建築

自動灑水系統安裝及維修

\*各種陽台 \*擋土牆及磚石小道

\*圍欄 \*鋪草種樹

\*包月剪草、鏟雪

★ **403-389-7298** 張 ★

# 新潮裝修公司

二十多年裝修經驗

舊屋翻新 土庫間隔 更換廚具 更換圍欄 門窗更換 屋外圍欄 修建陽台 實木地板 內外油漆 大小工價 免費估價

電話: **403-870-2802** 余生

# 通利 冷暖氣工程

Tonage Refrigeration Ltd.

Jack 丘先生 持牌技師主理

**403-617-0718**

- 工商業、住宅冷暖氣工程
- 酒樓、餐館抽氣、鮮風系統
- 凍房、冷庫、製冰機

聘有經驗技師及兩年工作實習技師。  
電: 403-617-0718  
或電郵履歷

地址: C3,624 Beaverdam Rd. NE

Email: tonage.refrigeration@gmail.com

# HILTON 希爾頓裝修公司

- 商業住宅
- 圍牆陽台
- 水電土木
- 車房土庫
- 門窗安裝
- 各類工程
- 屋頂外牆
- 廚房浴室
- 保證滿意
- 地毯地板
- 水泥通渠
- 免費估價

專裝車房門, 遙控機, 彈簧

David 徐 **403-680-7984**

# 英語家教

- 卡爾加里退休高中英語老師(西人)
- 母語是英語
- 多年的課堂教學與家教經驗
- 一對一輔導, 受到學生及家長的一致好評
- 專攻寫作與閱讀理解
- 周一至周末可上課
- 如有需求可提供參考

聯繫電話: **403-813-5588**

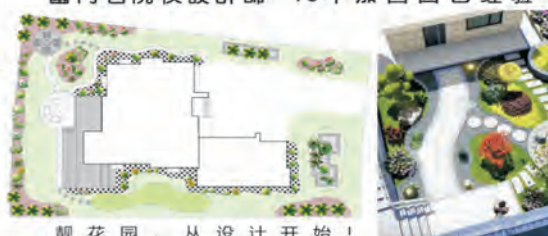


Landscaping & construction Ltd.

各種露臺、圍欄、擋土牆、磚、石砌鋪, 假山、溪流瀑布、魚池工程。  
草地、綠化、自動噴淋系統安裝工程。  
各種混凝土工程。  
掘土車、沙石運送服務。

沒有“全剛鑽”, 不攪園藝活!

國內名院校設計師 16年加國園藝經驗



觀花園, 從設計開始!

大量工程實例, 歡迎參觀! **403-889-7123**

LICENCED PLUMBER **張氏水喉暖氣公司** LICENCED GAS FITTER  
 (專業有加拿大水喉證書為僑胞服務)  
**特價通渠 特價熱水爐**  
 30年經驗  
**(403)616-9299(Tom) (403)274-3321(Tony)**  
 專業安裝及修理各種水喉，渠廁，煤氣喉，暖氣爐，熱水爐，濕機，瀘水機，工精價廉

**CLEAR PIPES 通渠**  
 CAMERA ASSISTED DRAIN CLEANING  
  
 主渠 • 廚房水槽 • 浴缸  
 • 花洒 • 洗衣機管道  
 • 浴室油漬淤塞 • 廁所/尿兜  
 • 內鏡檢測服務 • 所有淤塞  
**Ricardo Abenes** 7天24小時服務  
 Richard.abenes@yahoo.ca **403-850-0812** 英語

**George 車房門專業安裝，維修**  
**新車庫門新馬達安裝**  
 24/7 Service  
 \*換舊門 \*更換斷簧 \*鋼索 \*馬達 \*皮帶  
 \*齒輪 \*鏈條 \*防水密封條 \*加裝遙控器  
 \*手機遙控 \*Gate大院電動門 \*自動開門器等  
**Bright door services Ltd** www.garagedoorcare.ca  
 info@garagedoorcare.ca 電話(中英) **587-287-2225** Wechat: Jordon3933

政府註冊  
 專業技師  
 經驗豐富  
 WCB 保險  
 200萬工程保險

**路易美裝修公司**  
 三十多年裝修經驗  
**承接屋內外裝修**  
 ○ 手工精細 ○ 工作專業  
 ○ 優性價比 ○ 為顧客服務為宗旨  
**(368) 996-9916 李** (13)

**先進清潔公司** A Furnace Cleaning  
 \*價錢公道 \*保證滿意  
 專業清潔暖氣爐，安裝加濕器，超大馬力，12個大吸塵袋。通乾衣機，通鳥巢。全新系統、先進設備，現代技術與工具為您服務  
**Sammi (陸太)** 電 **587-437-8828**  
 (國、粵、英)  
**Tom (陸生)** 電 **403-803-1366**  
 (粵、越、英)  
 多年經驗  
 信譽保證  
  
 專業有牌

**美麗園藝公司**  
**Jason 唐先生** 587-703-6698  
 ● 草皮 ● 樹木/灌木  
 ● 覆蓋物 ● 攔河/柵欄  
 ● 碎石 ● 行人路/露台  
 ● 擋土牆/砌磚 ● 二百萬第三保險  
 提供鏟泥/小型挖土機服務 (13)

**EcoPro 門窗 EcoPro 窗簾**  
 ecoprowin@gmail.com 電話: 403-889 5988 車先生 (Henry Che) 微信同電話號碼  
 加拿大製造，節能門窗銷售安裝  
 \* 多種窗戶樣式可選;  
 \* 玻璃更換;  
 \* 地下室開窗，安裝;  
 \* 有競爭力的價格和服務，免費上門評估  
  
 \* 斑馬帘  
 \* 卷帘  
 \* 蜂巢帘  
 \* 夢幻帘  
 \* 香格里拉帘  


**精誠餐館工程有限公司**  
 3E Sheet Metal & Food Equipment Ltd.  
 ★ 餐館、倉庫、廠房設計裝修、水電氣及消防工程(一條龍服務)  
 ★ 餐館煙罩、抽氣、MUA系統製作及安裝  
 ★ 工商業HVAC系統製作及安裝  
 ★ 餐館不銹鋼爐頭、器具製作及安裝  
 ★ 餐館設備維修、焊接服務  
 403-978-6636 羅先生  
 403-808-0278 Christine  
 403-230-2230 辦公室  
 403-230-2269 傳真  


**《送元二使安西》**  
 (唐) 王維  
 渭城朝雨浥輕塵，  
 客舍青青柳色新。  
 勸君更盡一杯酒，  
 西出陽關無故人。

地址: #29-1410 40th Ave, NE,  
 Calgary T2E 6L1



403-399-9933 (中文)  
403-819-9645 (英文)

**專業屋頂** **LOCAL ROOFERS.** **價錢公道**  
**BIG RESULTS.**  
**HONEST PRICING!**



<http://raasinc.ca>



# 聯合車身修理

## United Auto Body

地址：4608 12st NE, Caglary

- 專業車身，機械修理，維護；
- 冰雹修復，保險索賠
- 價格合理公道

為你提供一站式服務，並提供價格優惠的租車服務；一個使你靚車保值，令你放心的地方。

本店由專業技師主理，精通國、粵語、台山話、英文；  
為顧客提供暢通無阻的交流平台。

電：403-291-3193；403-277-7988

電郵：info@unitedautobody.ca

加華報

電話：403-230-8118

### 卡城電話目錄

Fax: 403-230-8790

加華報

#### 中國駐卡爾加里總領館

總機：403-264-3322

#### 餐館

福臨門Country Hills 403-265-1616  
福臨門Marlborough 825-413-0913  
匯豪軒 587-351-0788  
翡翠軒酒家 403-568-2832

#### 牙科

牙托牙科工場 403-612-8937

#### 按摩、美容、髮廊

520 Massage Clinic 587-664-4824

#### 電腦公司

普瑞電腦 403-277-0566

#### 燒臘 麵家

昌平麵家 403-291-3681

#### 裝修工程

希爾頓裝修公司 403-680-7984  
迅達冷暖工程 403-921-4186  
理想屋頂裝修公司 403-475-9288

#### 會計師

楊天華會計師 403-234-9094  
陽光會計及稅務服務 403-397-6738

#### 移民服務

Rockies 洛磯移民服務(林順旺) 587-353-4111

#### 律師樓

楊大偉律師樓 San Kwok 403-204-0282  
Darren Hamilton 韓美頓大律師 403-272-2088  
馬力偉律師 403-263-1938  
周慧儀律師 403-261-0645  
360 律師樓 (San Lo) 587-329-6281

#### 駕駛學校

國際駕駛學校 403-280-0303

#### 跌打

趙威跌打醫館 403-680-3813  
黃強跌打專科 403-651-9833

#### 招牌 / 廣告

華美膠片招牌 403-606-0621  
民樂招牌製作公司 403-708-3929

#### 教會

卡城華人浸信會 403-590-4349  
基督教華人神召會 403-263-6059  
主恩福音會 403-261-3610  
華人宣道會 403-274-6923  
卡城東北播道會 403-648-1938  
宣道會城西堂 403-239-2990  
基督教銘恩堂 403-252-7790  
卡城聖公會牧愛堂 403-619-6988

#### 宗親會

台灣同鄉會 403-262-8652  
溯源堂 403-266-1784  
余風采堂 403-263-4434  
台山會館 403-263-1093  
黃氏宗親會 403-266-3374  
至孝篤親公所 403-262-2436  
馬氏公所 403-265-9849  
福建同鄉會 403-263-8899  
梁忠孝堂 403-262-2284  
伍氏宗親會 403-276-5599  
越棉察華誼聯誼會 403-262-0219  
江浙上海聯誼會 403-269-3996  
潮州同鄉會 403-266-4939  
司徒氏宗親會 403-287-9925  
順德聯誼會 403-263-3668  
龍崗公所 403-262-1077  
李氏公所 403-262-2247

# 天王歌手驚爆恐慌發作無法上台

**現** 年46歲的亞洲天王級歌手周杰倫，出道25年推出過多首經典金曲，包括《安靜》、《稻香》及《七里香》等，成為一代人的回憶。今年6月底，周杰倫來港在啟德體育園舉行巡唱，但歌迷反應兩極，有網民發文，表示周杰倫的聲線及狀態都不復當年勇，在演唱多首經典歌曲時更被嘲「唱不回原key」。

## 聲線不穩： 不知能否每場唱原Key



**歷** 時6年、共舉辦了110場的「嘉年華」世界巡迴演唱會，（11日）在上海體育場圓滿落幕。（12日）周杰倫在IG發文，驚爆自己在巡迴演唱期間曾因恐慌症發作而無法上台，亦有聲音狀態不好的時候，寫道：「嘉年華巡迴演唱會在上海告一段落啦，幾年的時間裡，謝謝你們陪我唱了上百場，或許有些不捨，也有些失落，但更多的是對下一次重逢的期待。」

周杰倫續說：「在巡迴的期間，其實也有些我無法控制的情況，比如恐慌發作無法上台的時候，在我聲音狀態不好的時候。在許多壓力極大的同時，想到大家為了一場演唱會，可能等了幾年，我知道那份期待有多珍貴，正因為如此，許多取消演唱會的念頭就此打住，只能好好的撐住，現在提這些，或許一切都不重要了，下一次新的巡迴，我能不能每場唱原key我不知道，但我知道，不管原不原key，我還是會回到舞台，跟你們繼續創造回憶。」

回顧周杰倫的演出歷程，幾乎與病痛同行。他在1999年確診僵直性脊椎炎，發作時行動受限，曾被友人劉耕宏形容「從房間走到門口要花十多分鐘」，嚴重時一天得吞12顆止痛藥。加上在演出期間出現焦慮與恐慌症狀，發作時甚至無法上台，但仍選擇繼續表演。

隨著「嘉年華」落幕，杰威爾音樂同時宣布將於2026年啟動全新的巡迴演唱會。這將是他出道25週年後，全新概念與製作規模的音樂盛會。據悉，新巡演將依據各城市特色設計專屬名稱與舞台風格，讓每一站都成為當地限定的「專屬演唱會」，象徵周杰倫音樂創作與舞台表演進入全新時代。

## 上海開唱單場破6萬人 歌迷場外守候大合唱

周杰倫「嘉年華」世界巡迴演唱會10月9日至11日在上海體育場登場，單場觀眾人數突破6萬人，創下該場館歷史新高。即便許多歌迷無法入場，仍有大批民眾守在场外，只為親耳聆聽偶像的歌聲。

根據《澎湃新聞》報導，上海市公安局徐匯分局表示，演唱會觀眾單場將超過6萬1400人，這是上海體育場首次出現單場超過6萬人的演唱會，也是該場館歷史觀眾人數最多的一場。

《中央社》記者實地走訪發現，9日下午5時現場已有零星入場人潮，維安嚴謹，秩序整齊，並採多入口分流入場，未出現長時間排隊情況。至晚間7時入場完畢後，仍有大批歌迷守在场外，席地而坐準備「聽場外」。

現場粉絲年齡層橫跨20歲至40歲，不少人表示自己從小學、國中時期便開始喜歡周杰倫，追隨超過20年。



Romeo愈大愈帥氣，且同父母一樣熱愛打網球。



一名單小姐接受《中央社》訪問時說：「2023年周杰倫在上海開唱時我就有聽場外的經驗，這次雖然也努力搶票，但一秒售空。」她指出，有看到票務賣回流票，有的票價達4000元人民幣一張，也有5000元以上，日期與位置隨機，「即便如此我也嘗試過，但依舊沒搶到」。

來自蘇州的小張自備小椅子坐在場外，她說：「今天坐在場外聽的感覺是很傷心，因為音效也不好，讓我更加難過沒有搶到票。」她也提到，比較少看到黃牛票，認為可能與實名制有關。

有一位民眾透露，曾有人將票原價轉售給他，但進場有三關驗證，最後在驗身分證時無法入場。

在中國生活多年的台灣人呂先生表示，他9日特別從杭州趕來，2023年也曾連聽三天。即使身處場外，他仍跟著唱，但氣氛不如往年熱絡，他猜測與保安聚集在一旁有關。

當周杰倫演唱〈青花瓷〉時，場外一度出現大合唱，氣氛溫馨。但保安隨即拿著大聲公提醒「所有人往後退」，引發部分民眾不滿，甚至與保安發生小口角。

演唱會也帶動現場商機。場外有不少流動攤販販售周邊商品，包括用網路票換實體紀念票、演唱會手燈、化妝服務等，但經常遭保安驅趕。其中一名販售化妝服務的黃小姐也是資深歌迷，她說：「我從小學四年級開始喜歡周杰倫，當時全班都迷周杰倫，還會一起大合唱周杰倫的歌，甚至寫情書時也都會用周杰倫的歌詞。」她認為，周杰倫代表了她的青春，也是「一個時代的象徵」。

**男神**王嘉爾 (Jackson) 可謂男女通殺，繼在演唱會上被男粉絲強吻後，近日在泰國活動期間又遭一名女子突襲搥面珠，頓時把 Jackson 嚇呆，對方更聲稱跟他聊了3年，行徑瘋狂！事後工作室急急補鑊，揚言會加強保安以息粉絲怒火。

## 泰國連環受辱

Fans 轟保安失職

被半裸猛男突襲

## 韓

國男團GOT7香港成員王嘉爾外表帥氣，性格親切又無架子，出道以來俘虜大批粉絲，不但於內地爆紅，在東南亞及歐美亦人氣高企，甚至不少圈中人都是他的鐵粉。最近他宣布舉行《MAGIC MAN 2》世界巡迴演唱會，先於10月3、4日在泰國曼谷演出，隨後移師澳門、雅加達、吉隆坡、馬尼拉和東京等地開騷。前晚他勁風騷，邊健身邊直播晒肌肉，更獲國際歌手Timbaland留言「Yo」，令他興奮得叫粉絲截圖留下歷史性一刻。

完成首站曼谷演出後，他在當地出席活動，但繼在首場演唱會的互動環節中遭半裸男強吻後，前日又在活動上遭女粉絲侵犯！有網民拍得他遇襲一刻，片中見現場人頭湧湧，Jackson突然被一名女子衝前搥面珠，他即時閃開兼一臉錯愕，明顯被嚇倒，之後更不停用手抹面。有粉絲不忿偶像遇襲，立刻上前「反搥」該女子以示不滿，該女子狂罵粉絲，並語出驚人，以泰語說：「王嘉爾是我老公，我們已經聊了3年！」最後被保安帶離現場。搥面影片熱爆網絡，粉絲大鬧該女子行爲過分，又指摘保安疏忽。事後 Jackson 工作室急急補鑊，透過後援會發聲明：「工作室高度重视，並明確表示後續將全面加強與優化安全措施，確保類似情況不再發生。」

Jackson向來出名「寵粉」，無論在公開或私人場合，均對粉絲的合照及簽名要求來者不拒，而今次並非他首次遇上狂迷，2023年他在泰國出席活動後，被女粉絲拉落保母車再塞紙條到他懷中，多年前又被粉絲公開住址而震怒。

### 自薦拍《愛·回家》

雖然屢受騷擾，但Jackson不改親民本色。走出「滅面」陰霾的他，前晚由曼谷出發到澳門為今、明兩天的演唱會作準備，大批粉絲齊集泰國機場送機，他禮貌地合十致意及鞠躬長達15秒，抵達澳門機場後更與粉絲逐一握手、擊掌及收信。事後他在社交網向泰國粉絲致謝：「我真的非常感動，有時候甚至覺得自己不配有這樣的愛。謝謝你們讓我成為你們生活的一部分，也謝謝你們出現在我的生命中。」

另外，早前Jackson接受黎芷珊訪問時表示，期望把巡唱帶回香港，又稱有追看無線處境劇《愛·回家之開心速遞》，笑言希望參演：「可以畀我一個機會，係後面某一個鏡頭畀我經過一下，我就圓滿了。」



張馨月



鍾麗緹

### 鄭裕玲頭號「男寵」 鍾麗緹赴泰追星

王嘉爾圈中人緣甚廣，不少藝人都是他的粉絲，當中最愛他的首推鄭裕玲（啲姐），視王嘉爾為頭號「男寵」的她曾多次訪問對方，有次王嘉爾上她主持的無?節目任嘉賓，她明顯偏幫對方令同是主持的農夫呷醋，王嘉爾亦非常識做，除了在道具板寫上「我愛Do姐」，更向啲姐送上擁抱，令她心花怒放！

而女星鍾麗緹日前特地到泰國欣賞王嘉爾演唱會，事後更攞攞合照，她在社交網Po相並以英文發文，指王嘉爾是她的偶像，讚他不平凡、有創造力及努力：「他不僅瘋狂的才華橫溢，而且真心善良、搞笑及踏實，遇見他是夢想成真。」至於林峰太太張馨月原來是王嘉爾好友，去年還撇低老公到泰國出席王嘉爾生日派對，齊齊戴上黑超留影。



加華報

The Canadian Chinese Times  
#201, 126- 16 Ave. NE,  
Calgary, Alberta,  
T2E 1J5.

# 分類廣告專欄

## CLASSIFIED AD.

The Canadian Chinese Times  
Tel: 403-230-8118  
Fax: 403-230-8790



### Calgary 大信食品廠

**誠聘包裝員工一名和生產員工一名**

需有工卡，現金免問，有意者請於週一至週五10點至5點致電403-250-3363，如未能接到你的電話，請留言，會儘快給你回電。

(14)

## 園林綠化公司

誠聘戶外員工，時薪由\$20起，每天工作8小時，必須自備交通工具，Steel Toe工作鞋及安全背心，必須說及懂英語。

應徵者請致電 Trevor 403-804-4886 (英語)

## 亞省埠仔餐館

### 誠聘

**熟手炸爐一名，薪高，包食宿。**  
**有意請電 :1-403-528-3399**

(14L)

粥粉麵飯 聘請全職炒鑊或者兼職炒鑊。有意請電: 403-891-6806 或 403-250-8436 (13)

市中心中式快餐店，聘全職，兼職廚師，Counter help。電話 403-9928259, 403-8707043 地址: 751 3 Street S.W. (4樓) (15)

UNIONE食品集團誠聘肉品加工工人、送貨司機、倉務，有意者請短信至 8257346809曾小姐 (14)

誠聘經驗中餐廚師、幫廚各一名。全職。薪金面議。有意請電: 1-825-488-3265 陳生 (14)

西北意大利餐館誠聘打雜，洗碗，幫廚-識睇英文，有貼士。兼職星期五、六、日3晚。403-690-3833 Ann (13)

High Ball 京菜館誠聘週末五、六及日炸爐。有意請電 : 403-891-2768 (13)

誠聘西北區京菜館誠聘熟手炸爐，有意者請聯繫黃生 403-830-6163或 403-226-6277 (14)

機器廠聘請有技術銑床和車床各一名。有福利。有意者請電 403-236-2440 (14)

Chicago Deep Dish Pizza 誠聘廚師，略懂英語，有經驗者優先。電: 403-531-3132 (13)

市南中餐廳誠聘企台，幫廚，執碼，請電: 403-719-1028 (13)

加華報

The Canadian Chinese Times  
#201, 126- 16 Ave. NE,  
Calgary, Alberta,  
T2E 1J5.

## 分類廣告專欄

CLASSIFIED AD.

The Canadian Chinese Times

Tel: 403-230-8118

Fax: 403-230-8790



## 建材公司 誠聘

Stile Interiors 建材公司誠聘司機及倉庫各部門員工多名，同時招聘新屋Finishing, Railing 及 Service 學徒，有木工經驗者優先。

**\*\*全職員工將享有醫療保險(包括牙醫)\*\***

有意者請致電: (587)-998-7812

或電郵履歷至: hr@stileinteriors.ca

地址: 1626 115 Ave NE # 101, Calgary, AB T3K 2E4 (13)

## 唐人街中餐館招聘

唐人街連鎖米線店誠聘

廚房全職出餐師傅、油爐 (無需經驗, 提供培訓)

以及全職或兼職

切配、洗碗

時薪+小費

有意請致電 **780-885-0723**

(11)

匯豪軒誠聘經驗  
企檯, 傳菜。有  
意者請電: 587-  
351-0788 (12)

招聘啓事: 阿省  
Medicine Hat 中餐館招  
聘炒鍋師傅, 有經驗  
者優先。可包吃住,  
具體工資待遇面議:  
詳情請致電: 403-957-  
2778 (12)

福臨門 Country Hill  
現聘請全職或兼職企  
檯、傳菜炸爐、洗  
碗、廚房打雜、收  
銀。有意者請電:  
403-650-0296 王小姐  
洽 (80L)

卡城銀龍酒家誠聘全  
職、兼職經驗執碼、  
點心熟籠、點心幫工  
及洗碗。有意請電  
403-264-5326或電郵  
Silver.dragon@live.ca  
(41L)

Brentwood 福臨門  
現聘請炒獲、炸  
爐。全職或兼職。  
有意者請電關先  
生: 403-875-6086  
(12)

江記餐館誠聘燒臘學  
徒, 炒鑊, 炸爐, 傳  
菜, 打雜及洗碗。全  
職或兼職。403-690-  
5638; 403-235-4652 (12)

唐人街桃園茶餐廳誠聘全職  
或兼職炒鑊廚師, 西餐麵檔  
廚師, 廚房幫工, 洗碗及樓  
面服務員, 有意者請致電  
(403)264-7890Andy或親臨  
面洽或電郵到  
[tasteofasia@shaw.ca](mailto:tasteofasia@shaw.ca) (11)

卡城一個鐘車程餐  
廳請經驗炒鍋和油  
爐各一名, 包食宿  
請電403-512-1238  
(11)

西南餐館誠聘全職  
幫廚, 西南餐  
館需有廚房經驗和  
懂基本英語。有意  
者請電:  
403-630-5093 (12)

西北區, 近大學, 同興樓  
誠聘full time (全職)  
炒鍋師傅, 有意者請致  
電: 403-286-0488 或  
(403) 617-8211或親臨  
面洽 416- 4625 Varsity  
Dr NW, 彭先生。 (11)

聚德福Aroma Dim Sum  
誠聘點心員工, 炸  
爐, 執碼, 服務員。  
經驗不拘男女均可有  
意請電, 5874397873  
Danny (11)

中央街麵包店  
招聘廚房油爐工一  
名, 烤麵包師傅一  
名。聯繫電話:  
204-922-2887 (11)

加華報

The Canadian Chinese Times  
#201, 126- 16 Ave. NE,  
Calgary, Alberta,  
T2E 1J5.

## 分類廣告專欄

CLASSIFIED AD.

The Canadian Chinese Times

Tel: 403-230-8118

Fax: 403-230-8790

誠聘

Granite Gallery

## 大理石廠

1089 57 Ave. NE

裝修、打磨員工數名

\*經驗不拘 \*會提供培訓 \*若工作超逾  
8小時，會享有加班薪酬

★另有醫療（包括牙醫）福利★

有意者請致電：[403-998-7303](tel:403-998-7303) Helen (79L)

## 亞省埠仔自助餐

誠聘

熟手炒鑊一名，薪高，包食宿。

有意請電：1-403-866-1038

(14L)

福臨門 Marlborough  
現聘請熟手炒鑊、炸  
爐、熟手拉腸粉及廚房  
點心部打雜。全職或兼  
職。有意者請電：梁先  
生 403-862-8008。早  
上十時至下午六時 (57L)

Banff銀龍酒家  
誠聘全職企檯，五  
年經驗以上，需懂  
英語、調酒。有意  
請電：1-403-762-3939  
楊生 (21L)

金沙海鮮酒家誠聘  
點心、炸爐、廚房  
幫廚、樓面傳菜。  
有意請電：403-560-  
9130 (11)

金玉滿堂誠聘全職或兼職  
炸爐。有意請電403-200  
9618. (11)

富麗宮海鮮酒家誠聘兼職洗  
碗，全職或兼職熟籠。有意請  
電 403-777-2288. (12)

東江小菜  
誠聘炒鑊、炸爐、  
炒鑊、樓面及傳菜。  
全職或周末洗碗  
薪優糧準。  
有意請電：  
403-547-0239 (95)

誠聘燒臘學徒、點  
心幫工、經驗企  
檯、傳菜、打什/清  
潔工。電：587-349-  
1118, 587-349-1117  
(57L)

Calgary東北食品廠誠聘包裝員  
工一名，週一至週五上班，全  
職或兼職均可，需有工卡，女  
性，現金免問，有意者請於週  
一至週五10點至5點致電403-  
250-3363 如未能接到電話請留  
言，會儘快給你回電。(10)

誠記誠聘員工：廚師及洗碗。  
有意請電：403-457-6622 (14)

請人照顧老人下午1-9點。  
Hunerview Dr. NW. 403-  
708-8566蘇女士(13)

雄記麵廠承聘全職麵食生產  
員或見習助理生產員。有制  
麵粉類食品經驗者優先。有  
經驗亦可，提供培訓。每  
逢週一，週三至六上班。有  
員工福利薪金面議，有意者  
請電：403-250-1663。(11)

第一點心誠聘點  
心幫工，男女均  
可，可提供培  
訓。有意請電：  
403-813-6823  
John (10)

本餐廳今需要招聘中餐  
廚師，有熟練經驗者最  
佳，若有興趣學習者也  
可以從幫廚做起培訓。  
詳情請致電8676886366  
洽談。(10)

不銹鋼廚具廠誠聘學徒，無須  
經驗，有誠意學習一門手藝者  
請致電：403-2378891陳先生洽  
(13)

市南區請粵菜炒鑊，油爐，  
點心拉腸粉，洗碗，服務  
員，送餐5874326779李 (11)

加華報

The Canadian Chinese Times  
#201, 126- 16 Ave. NE,  
Calgary, Alberta,  
T2E 1J5.

## 分類廣告專欄

CLASSIFIED AD.

The Canadian Chinese Times

Tel: 403-230-8118

Fax: 403-230-8790

## 卡爾加里賺錢中型中餐館生意出讓

優越地段：東北區繁華位置  
寬敞舒適：可容納約 150+人，可承辦中型聚會  
便利停車：店前及周邊大量免費停車位

## 經營亮點：

- 生意穩定，擁有固定旅行團、社團宴請長期合作
- 常年承接滿月酒、生日宴、喜慶聚會，回頭客眾多
- 周邊社區人口集中，消費群體穩定

## 財務情況：

- 年營業額平均253萬
- 租金僅 \$16,728/月 (含物業費)
- 運營成熟，接手即可盈利

轉讓價格：\$65.8萬

誠意諮詢：403-870-9868 (鄭先生)

**Wilson Mark** 盛世地產  
**麥光儒** 403-680-2638

## 賺錢生意出讓

東北大型商場唐餐快餐店，東主經營  
超過30年，退休廉讓，每年生意額約  
70萬，租平，約長。

開價 \$198,000

Sandstone 土庫出租，兩房  
大廳，包水電，交通方便。  
有意請電：403-969-9198  
(10)

生意出讓

西北walkout土庫單身男士或學  
生近巴士64,89,46有傢俬免煙  
寵4039703480 (10)

餐館轉讓

待聘

3號巴士交通方便，上層有3房  
出租，全包，租平。9月1號可  
入住。有意請電:403-235-1417  
(13)

Coventry 一房一廳獨立  
Walkout土庫，傢俬電器齊  
全，合單身。電403-689-9298  
(10)

位於卑詩省著名旅遊  
地 芬妮 (Fernie) 的  
獨家經營中餐館正在  
轉讓！距離卡城  
(Calgary) 僅3.5小  
時車程。老闆因退休  
誠意出售，生意穩  
定，年營業額約50萬  
加元。租金低廉，租  
約期長，擁有70個座  
位。

平價提供家居清潔，七天營  
業，為人誠懇，有需要請  
電:403-235-1417 萍(13)

西北Sandstone光猛土庫兩房一  
廳廚廁，水電網部份傢俬小學  
巴士免煙寵。403-808-2398 (11)

生意出讓

房屋出租

西北3號車總站對面，分門土  
庫3房1廳廚廁。免煙寵403-  
8887877或519-8182883 (11)

餐館生意出讓

亞洲菜餐館，位於5020  
- 17 Ave. SE. 有意請  
電東主：825-488-7148  
Thi (英語或越南話)  
(1 2)

有意者請致電：  
403-680-8489 (11)

必定順樓下兩房，廁所，廚  
房，分門出入，包水電上網，租  
平。電話587-433-9898關生(14)

西北Dalhousie近地鐵及巴士，樓  
上房出租，包水電暖氣上網洗乾  
衣，煙寵免。4038618282(10)

# 險被飛出四大95花 翻身成功再次爆紅 量力而為



**內**地頂流花旦趙露思與陳偉霆合演的《許我耀眼》近日播放後觀看人數及口碑甚佳，有傳趙露思投資了7,000萬元人民幣在此劇，現時劇集爆紅，雖然她之前因經理人公司糾紛及身體問題令事業受挫，但仍獲17部劇邀約成為搶手貨，可惜由於其腦電波異常，只能全部推卻，見財化水。拍檔陳偉霆同樣水漲船高，即使獲邀與花旦劉詩詩二搭新劇亦未有點頭。

女星趙露思今年8月跟經理人公司鬧翻後，工作幾乎全面停擺，被睇死演藝事業玩完，更險被飛出四大「95花」，然而隨著她與陳偉霆主演的劇集《許我耀眼》大收，她翻身成功更再次爆紅。

《許》劇於9月底在零宣傳下空降開播，播出以來有口皆碑，而且屢破收視紀錄，近日劇集迎來大結局，兩位主角經歷重重難關後終冰釋前嫌，重修舊好並上演甜蜜火辣的床戲。網民非常滿意

大團圓結局，流量破13億，僅次於舒淇、李心潔的《回魂計》，穩坐Netflix台灣收視榜第二名，更撼贏「死敵」虞書欣的《永夜星河》登上平台年榜第3位，勢不可擋！

## 投資逾7千萬「打仗」

今次趙露思打贏「翻身仗」全憑自己，《許》劇是她不顧公司反對下接拍，並傳她以7,000萬人民幣（約7,621萬港元）買下劇集27%股份，除了演員，還是老闆身份，故拍攝尾聲她雖然發高燒至攝氏39度，仍堅持拍完最後一場戲才去醫院。

趙露思投資《許》劇大賺之外，有指已有17部劇排住隊邀她擔演，統統是大項目，甚至有投資方願意出手協助她解決合約糾紛。不過，她近日在直播中坦言因健康理由，暫時不能接拍劇集。去年她拍攝劇集《戀人》時抑鬱症復發，嚴重時甚至失語及無法行走等，此後一直停工至今。她透露現時精神狀態仍然不穩定，伴隨易倦症狀，而近期接受腦電波檢查，結果顯示腦部活躍度偏低：「我腦殼裏都是藍色，很Down的那種，但是情緒很穩定。」她強調現階段最重要是讓身體及情緒穩定下來，而這事不能著急，所以縱然有劇組及品牌力邀合作，她亦只能暫時婉拒。



許我耀眼  
Love's Ambition



至於陳偉霆同樣憑《許》劇人氣急升，該劇改編自小說《大喬與小喬》，原著角色花心無情，不過劇集版角色就對女主角相當專一，劇中他為追回趙露思，不惜以粵劇大老倌造型上陣獻唱粵語情歌，搞笑又可愛。由於他劇中的專情霸總形象深得觀眾歡心，近期工作邀約如雪片般飛來，現時劉詩詩與胡歌合演的新劇《流俗地》原本屬意他做男主角，但他因番位問題推卻，未能促成他與劉詩詩繼《醉玲瓏》後再合作。除了拍劇外，陳偉霆明日在瀋陽有品牌活動，又將擔任內地綜藝節目《現在就出發3》的飛行嘉賓，跟范丞丞、白敬亭等月底將飛往意大利進行拍攝，工作行程非常緊密。

雖然《許》劇已播畢，但與劇集相關的話題仍然不少。近日趙露思宣傳自家創立的潮牌，原來品牌早於6月時已跟陳偉霆創立的品牌推出過聯乘產品，而且反應很好，網民即笑指二人是「搶錢夫婦」。

# 鄭家超市

地址：#165 8220 Centre St NE

## 403-263-6663

(總店) ZHENG SUPERMARKET Beddington  
(原Coop Beddington舊址)

### 超市特價商品

數量有限 售完即止

活動時間 星期五 10/17 星期四 10/23

秋風齊，正是進補好時節！  
鄭家超市陪您暖暖過秋天~

只限星期五、六、日



游水肉蟹  
Live Dungeness Crab

**\$10.98** /Lb磅



燒鴨瀨粉  
Roast Duck Rice Noodle Soup

**\$10.98** /Ea份

(有皮/skin on)



新西蘭羊肉粒  
Lamb Cube

原價 ~~\$13.98~~ /Lb磅 特價 **\$10.98** /Lb磅



五花腩  
Pork Belly

**\$4.88** /Lb磅



新鮮牛坑腩  
Fresh Finger Meat (Grade A)

**\$9.58** /Lb磅

買竹絲雞或  
新鮮排骨 \$30,  
送煲湯料一包

只限星期五、六、日



油菜芯  
Yu Choy Sum BC

**\$1.98** /Lb磅



茼蒿  
Tongho BC

**\$1.58** /Lb磅



奶油白菜  
Bok Choy Baby BC

**\$1.68** /Lb磅



台灣高麗菜  
Taiwan Cabbage

**\$0.78** /Lb磅



去皮山藥  
Yam Shan Yaw Iron Peeled

**\$2.58** /Pack包



哈密瓜加洲  
Peacock Hami Melon

**\$4.88** /Ea個

(超甜)



蜜柑  
Mandarin

**\$2.58** /Lb磅



水晶梨  
Asian Pears

**\$1.28** /Lb磅



安井紅糖發糕  
Anjoy Brown Sugar Steamed Cake (400g)

**\$1.98** /Pack包



海威游水蟹(凍)  
Swimming Crab Whole (3LB)

**\$18.88** /Ea盒



祿仕老壇酸菜  
Luqur Hot Pickled Tilapia (540g)

**\$6.48** /Pack袋



菲律賓豬肉香腸  
Pork Longanisa Sweet Savory Sweet / Savory

**\$7.99** /2包



鄭家莊滋味鳳爪  
Zheng's Frozen Chicken Feet

原價 ~~\$12.99~~ /Ea盒 特價 **\$10.98** /Ea盒



鄭家莊薑蔥牛百葉  
Zheng's Frozen Beef Tripe with Green Onion

**\$12.98** /Pack盒



三角飯糰  
Onigiri

原價 ~~\$3.99~~ /Ea個 特價 **\$6.99** /2pcs 會員價 **\$5.98** /2pcs



嘉頓薄餅系列  
Garden Pop-Pan Crackers Series (100g)

會員價 **買一送一**



東方樹葉  
傳統的中國茶

果子熟了 康師傅 茶小研

(15支/箱) **\$15.88** /Cs箱



小浣熊乾吃麵  
Little Raccoon Crispy Noodles (40包)

**\$0.58** /Ea包 **\$19.98** /Cs箱



恆隆號雪耳球  
Hang Long Hao Dried Snow Fungus (100g)

**\$2.58** /Pack包



湯中寶煲湯料  
Tang Zhong Bao Soup Base Series

原價 ~~\$2.89~~ ~ ~~\$3.89~~ /Pack包 特價 **\$1.98** /Pack包



李錦記味極鮮  
LKK Soy Sauce (1.75升)

原價 ~~\$9.29~~ /Ea瓶 特價 **\$6.98** /Ea瓶



玻璃泡菜壇子  
Glass Jar For Kimchi (10斤)

原價 ~~\$23.99~~ /Ea個 特價 **\$19.98** /Ea個



茶花方盆  
Basin (S/小)

原價 ~~\$2.99~~ /Ea個 會員價 **半價**



可折疊泡腳桶  
Foldable Foot Bath Bucket (帶蓋、凸點按摩)

原價 ~~\$12.99~~ /Ea個 會員價 **\$4.98** /Ea個